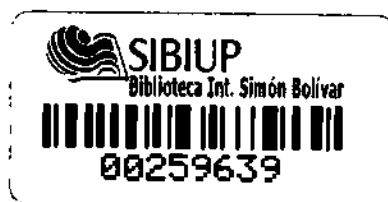


UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS Y CONTABILIDAD
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA EN ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS
CON ESPECIALIZACIÓN EN COMERCIO Y
MERCADEO INTERNACIONAL



LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS Y SU IMPORTANCIA
DENTRO DEL COMERCIO INTERNACIONAL EN LA
IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE MERCANCÍAS
EN LA DÉCADA ACTUAL

Por:

LOURDES MARIBEL BATISTA SILVA

TESIS PRESENTADA COMO UNO DE LOS REQUISITOS PARA
OPTAR AL GRADO DE MAESTRÍA EN ADMINISTRACIÓN DE
EMPRESAS CON ESPECIALIZACIÓN EN COMERCIO
Y MERCADEO INTERNACIONAL

Panamá, República de Panamá

- 1996 -

APROBADO POR:

Director de Tesis [Signature]

Miembro del Jurado [Signature]

Miembro del Jurado [Signature]

Fecha: 11/96

Vicerrectoría de Investigación
y Post-Grado [Signature]

Fecha: 5/Sept/

DEDICATORIA

A mis padres, que en todo momento
me han apoyado y ayudado a seguir
adelante.

AGRADECIMIENTO

Al Licenciado Ernesto Macías, por su asesoría para el desarrollo de este tema.

A los señores Fred Kardonski y David Djemal y la Sra. Lilia de Bernat, por sus contribuciones, ideas y opiniones; y al Ing. Fernando Medizábal, por su aporte técnico y de actualidad.

ÍNDICE

ÍNDICE GENERAL

	<u>Pág.</u>
DEDICATORIA	ii
AGRADECIMIENTO	iv
ÍNDICE GENERAL	vi
ÍNDICE DE CUADROS	x
ÍNDICE DE FIGURAS	xi
ÍNDICE DE ANEXOS Y MODELOS	xii
ÍNDICE DE REGLAMENTOS INTERNACIONALES	xv
RESUMEN EN ESPAÑOL	1
SUMMARY	2

CAPÍTULO PRIMERO

GENERALIDADES

A. INTRODUCCIÓN	4
1. Planteamiento del Problema	4
2. Importancia Personal	4
3. Importancia para la Universidad	5
4. Importancia para el País	5
B. OBJETIVOS	5
C. LITERATURA CONSULTADA	6
CH. ANTECEDENTES DEL COMERCIO	7
D. ANTECEDENTES DE LA BANCA	10
E. ANTECEDENTES DEL RÉGIMEN JURÍDICO PARA LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS	15
F. APLICACIONES Y PRINCIPIOS BÁSICOS DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS	18
1. Ventajas y Desventajas de las Cobranzas vs. Cartas de Crédito	23

CAPÍTULO SEGUNDO

CRÉDITOS DOCUMENTARIOS Y SUS VARIANTES

A. DIVERSOS TIPOS DE CARTAS DE CRÉDITO Y SUS APLICACIONES	27
1. A la vista	27
2. Contra aceptación	27
3. Avisada y confirmada	28

	<u>Pág.</u>
4. Irrevocable	29
5. Rotativa	30
6. Acumulativa	30
7. Respaldo (Back to Back)	30
8. Transferibles	31
9. Garantes (Stand By)	31
10. Doméstico (Local)	32
11. Variantes	32
a. Crédito con cláusula roja	32
b. Crédito con cláusula verde	32
 B. DOCUMENTOS REQUERIDOS PARA LA IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE MERCANCÍAS	 33
1. Importación	33
a. Formulario Aduanero	33
b. Factura Comercial	35
c. Lista de Empaque	36
ch. Certificado de Origen	36
d. Otros documentos	36
2. Exportación	41
a. Factura Comercial	41
b. Conocimiento de Embarque	42
c. Factura Consular	42
 C. COTIZACIONES Y TÉRMINOS DE COMPRA-VENTA EN LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS	 43
1. Ex-Works (Ex-Fábrica)	43
2. Free Carrier/Libre transporte/transporte combinado	 44
3. For/Free on Railroad Fot/Free on Truck/Libre al lado del tren/camión	 44
4. For Airport/Libre en Avión	45
5. Fas/Free Along Side/Libre al lado del Barco ...	45
6. Free on Board/Libre a bordo	45
7. C&F/CFR/Costo y flete	46
8. CIF/COST, Seguro y flete	46
9. Freight/Carriage/Flete y transporte	47
10. Freight/Carriage and Insurance: Flete, trans- porte y seguros	 47
11. Ex-Ship/A desembarque	47
12. Ex-Quay/A desembarque y liquidación	47
13. Delivered at Frontier/DAF/Entrega en la frontera	 48
14. Delivered Duly Paid/DDP/Entrega a debido pago .	48
15. Ex-DON/Cobertura completa	49

CH. REGULACIONES ADUANERAS PARA LAS APLICACIONES DE COMPRA-VENTA LOCAL E INTERNACIONAL	49
1. Cobertura de seguro	50
2. Pago de impuestos	50
3. Riesgos del Comprador/Vendedor local	51

CAPÍTULO TERCERO

PROCESO DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS A NIVEL EMPRESARIAL Y BANCARIO

A. LA CARTA DE CRÉDITO DESDE EL PUNTO DE VISTA BANCARIO	54
1. Análisis del Crédito o Línea de Crédito	54
a. Propósitos y Necesidades	58
b. Análisis de Estados Financieros	59
c. Contrato de Crédito	62
ch. Seguro del Crédito	63
d. Otras garantías o colaterales	63
e. Apertura de la Carta de Crédito	64
f. Enmiendas de las Cartas de Crédito	65
g. Aceptación o rechazo de las discrepancias y sus causas	65
h. Negociación del Crédito	66
i. Financiamiento	67
j. Recibo y notificación de documentos bajo cobranzas	67
k. Funciones del Departamento de Cartas de Crédito	68
B. LA CARTA DE CRÉDITO DESDE EL PUNTO DE VISTA EMPRESARIAL	69
1. Solicitud de compra o pedido	69
2. Seguimiento de la apertura	71
3. Comunicaciones entre comprador y vendedor	71
4. Aviso de despacho de la mercancía	72
5. Aviso de llegada de la mercancía	72
6. Liquidación de la mercancía	73
7. Funciones del Departamento de Tráfico y el Corredor de Aduanas	80
8. Pagos de los Impuestos de Introducción	82
9. Desembarque y verificación de la mercancía	84
10. Almacenaje	85

CAPÍTULO CUARTO

EVOLUCIÓN DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS Y
EL COMERCIO INTERNACIONAL

A. EVOLUCIÓN DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS Y EL COMERCIO INTERNACIONAL	88
B. INCENTIVOS FINANCIEROS Y FISCALES A NIVEL LOCAL E INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO DEL COMERCIO INTERNACIONAL	90
C. PERSPECTIVAS PARA EL AÑO 2000	96
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	99
BIBLIOGRAFÍA	103
APÉNDICE	107
CUADROS	109
FIGURAS	114
ANEXOS Y MODELOS	119
REGLAMENTOS INTERNACIONALES	168

ÍNDICE DE CUADROS

<u>Nº</u>	<u>T í t u l o</u>	<u>Pág.</u>
1	Principales Países de Exportación de Panamá	110
2	Principales Destinos de las Exportaciones Panameñas	111
3	Principales Productos Exportados desde Panamá	112
4	Flujograma de Trámites de Exportación	113

ÍNDICE DE FIGURAS

<u>Nº</u>	<u>T í t u l o</u>	<u>Pág.</u>
1	Crecimiento Bancario Comercial	115
2	Crecimiento Comercial Zona Libre de Colón	116
3	Aportación de los Bancos en las Aperturas de Cartas de Crédito	117
4	Principales destinos de las Aperturas de Cartas de Crédito en Panamá	118

ÍNDICE DE ANEXOS Y MODELOS

<u>Nº</u>	<u>T í t u l o</u>	<u>Pág.</u>
1	Ciclo del Proceso de Cartas de Crédito	120
2	Carta de Crédito a la Vista	121
3	Carta de Crédito contra Aceptación	122
4	Carta de Crédito Confirmada	123
5	Carta de Crédito Irrevocable	124
6	Carta de Crédito Rotativa	125
7	Carta de Crédito Rotativa y Acumulativa	126
8	Carta de Crédito Respaldo (Back to Back)	127
9	Carta de Crédito Transferible	128
10	Carta de Crédito Garantes (Stand By)	129
11	Carta de Crédito Local	130
12	Carta de Crédito Cláusula Roja	131
13	Carta de Crédito Cláusula Verde	132
14	Conocimiento de Embarque Aéreo	133
15	Conocimiento de Embarque Marítimo	134
16	Conocimiento de Embarque Terrestre	135
17	Conocimiento de Embarque de Transporte Combinado .	136
18	Factura Comercial	137
19	Lista de Empaque	138
20	Certificado de Origen	139
21	Factura Consular	140
22	Recibo Oficial de Costos Administrativos y Consulares (TCAC)	141

<u>Nº</u>	<u>T í t u l o</u>	<u>Pág.</u>
23	Certificado de Seguro	142
24	Póliza de Seguro Individual	143
25	Póliza de Seguro Flotante	144
26	Certificado de Calidad	145
27	Certificado Fitosanitario o de Salud	146
28	Certificado de Inspección	147
29	Términos de Compra y Venta Internacionales	148
30	Términos de Compra y Venta Internacionales	149
31	Términos de Compra y Venta Internacionales	150
32	Términos de Compra y Venta Internacionales	151
33	Términos de Compra y Venta Internacionales	152
34	Estados Financieros: Balances Generales	153
35	Balances Generales - Estado de Resultados	154
36	Contrato de Crédito	155
37	Formulario de Apertura de Cartas de Crédito	156
38	Enmienda de Carta de Crédito	157
39	Aceptación de Discrepancias	158
40	Negociación del Crédito	159
41	Pagaré Bancario	160
42	Carta de Instrucciones y Aviso de Cobranzas	161
43	Factura Proforma	162

<u>Nº</u>	<u>T í t u l o</u>	<u>Pág.</u>
44	Aviso de llegada	163
45	Liquidación de Mercancía (Fianza y Garantía Bancaria)	164
46	Formulario de Liquidación	165
47	Liquidación Interna de Mercancía	166
48	Permiso de Importación	167

ÍNDICE DE REGLAMENTOS INTERNACIONALES

<u>Nº</u>	<u>T í t u l o</u>	<u>Pág.</u>
1.	UCP 500, REGLAS UNIFORMES DE CRÉDITOS DOCUMENTARIOS	169
2.	URC 522 REGLAS UNIFORMES RELATIVAS A LAS COBRANZAS.	194
3.	REGLAS UNIFORMES DE LA CÁMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL (CCI) PARA LOS REEMBOLSOS INTERBANCARIOS RELACIONADOS CON LOS CRÉDITOS BANCARIOS	206

RESUMEN EN ESPAÑOL

Uno de los aspectos más importantes en el competitivo mundo de los negocios, lo constituye el Comercio Internacional.

A nivel mundial, día a día se están realizando y estableciendo nuevas estrategias y políticas comerciales entre países con miras a la globalización y apertura de los mercados internacionales que permitan la libre comercialización, de las cuales nuestro país, que actualmente se encuentra en vías de ingresar a la Organización Mundial del Comercio (OMC), debe estar familiarizado e involucrar a todos los sectores de la economía.

Por estas circunstancias es que se necesitan de profesionales altamente calificados y capacitados en las áreas de tramitación internacional, para así enfrentar estos retos y lograr un mejor desarrollo de Panamá.

Como propósito primordial, con este trabajo de Graduación, queremos dar a conocer uno de los mecanismos con que cuenta el comerciante de hoy y que son "Los Créditos Documentarios", ya que no sólo se utilizan como medio de importación y exportación de mercancías, sino también como medio de garantizar transacciones de crédito y el cumplimiento de estas operaciones comerciales.

Ante las nuevas expectativas comerciales y por la seguridad que este instrumento ofrece, es importante que como profesionales del Comercio Internacional, conozcamos sus ventajas y desventajas, así como sus diversas formas de utilización y funcionamiento a nivel bancario y empresarial, terminando con los incentivos financieros y fiscales que se puedan obtener a nivel internacional y local por las personas que lo utilicen y las expectativas de los sectores involucrados ante las nuevas leyes y prácticas que se presentaran a nivel mundial.

Esperamos que esta investigación sirva de complemento para los futuros profesionales de la Maestría en Administración de Empresas con Énfasis en Comercio Internacional, al igual que ayude a actualizar los conocimientos de aquellos profesionales, ligados a este tema.

SUMMARY

One of the most outstanding factor in today's business world is the performance of International Trade.

Worldwide, day by day, most countries are trying to make a successful "Marketing Opening" for exporting their products and services, and that's the reason why Panama should be up-dated of all relevant developments in foreign economics.

Most countries needs high-qualified businessmen with a solid background in this matter in order to be ready for new changes.

This final project is designed with the purpose of illustrating and assisting in one of the most important methods of settlement of trade, which constitute the "Documentary Credits", which had been established not only as an import & export document, but as guaranty for business agreements and payments.

It is essential to know the advantages and protection that Documentary Credits provide to different parties, the procedures for establishing a credit and distinction between its various types the benefits and disadvantages to both buyer and seller, the means of settlement and nature of finance available in a banking and business procedure.

Finally we will compare the different types of policies available for importers and exporters and new legal regulations and expectations of the thecnology around the world and in Panama.

We hope that this final project contributes to the knowledge of the new generation of Masters in Business Administration on International Trade and up-dated exporters and businessmen.

CAPÍTULO PRIMERO

METODOLOGÍA

A. INTRODUCCIÓN.

1. Planteamiento del Problema.

Dentro del mundo de los negocios que rige actualmente, uno de los aspectos importantes de la comercialización es la importación de mercancías y servicios a nivel mundial. Ante las aperturas de mercados que se aproximan y dado que nuestro país se constituye como Centro de Desarrollo del mundo, es importante que se formen profesionales con los conocimientos necesarios en comercialización, que puedan brindar la asesoría necesaria a los distintos niveles que intervienen en el proceso de intercambio comercial.

2. Importancia Personal.

Por la experiencia profesional que tenemos en el área comercial y bancaria, sobre el tema, consideramos que uno de los motivos que nos guió a tomar la Maestría en Comercio Internacional fue el hecho de actualizar nuestros conocimientos y que a la vez, esta carrera nos sirviera de impulsora hacia otras nuevas metas, dentro de esta rama del Comercio.

3. Importancia para la Universidad.

Consideramos que uno de los problemas principales de esta carrera, es la falta de profesionales capacitados, que puedan brindar el asesoramiento adecuado en las áreas de Créditos Documentarios. Para esto, se necesita de la información actualizada que permita a esta institución docente desarrollar carreras que permitan el desarrollo del país.

4. Importancia para el País.

Ante la inminente apertura de mercados internacionales y la globalización, además de la incorporación a la Organización Mundial del Comercio, nuestro país necesita de profesionales con los conocimientos que permitan afrontar estos nuevos retos. Los cambios en la tecnología y uso de recursos electrónicos, deberá formar nuevos medios de competitividad con los otros mercados internacionales.

B. OBJETIVOS.

El interés principal ha sido preparar y mostrar una guía y procedimientos que brinden a todas las partes involucradas dentro del ciclo de comercialización, los conocimientos necesarios para realizar los trámites a través de las herramientas básicas utilizadas en el mundo comercial, que son los créditos docu-

mentarios, cuya importancia y rentabilidad se verá a través de la utilidad y beneficios de la parte involucradas.

C. LITERATURA CONSULTADA:

Dentro del material utilizado, además de la literatura referente al Tema, consultamos las Leyes que rigen actualmente este tipo de transacciones, al igual que realizamos varias entrevistas a los distintos sectores involucrados, entre las cuales destacamos:

Sector Comercial: Zona Libre de Colón

- 1) Sr. David Djemal - Gerente General, Ezcony Trading Corp.
- 2) Sr. Fred Kardonsky - Gerente General, Peikard Zona Libre de Colón.

Sector Aduanas:

- 1) Ing. Fernando Mendizábal - Director General de Aduanas.

Sector Empresa:

- 1) Ing. Oscar Pagés - Gerente General, Plásticos Internacionales, S.A.
- 2) Lic. José Vega, Director Ejecutivo, Asociación Panameña de Exportadores, (APEX).

Sector Cooperativa:

- 1) Unión de Cooperativas para la Exportación, (UCAPE), Chitré, Provincia de Herrera.
- 2) Unión de Cooperativas Bananeras del Barú, Barú, Provincia de Chiriquí.

Sector Bancario:

- 1) Lic. Lilia de Bernat, Gerente División Internacional, Banco Latinoamericano de Exportaciones, BLADEX.
- 2) Srta. Mariela Ortega, Supervisora División Internacional, Banco Continental, S.A.

Además, destacamos la participación en seminarios que se efectuaron en el transcurso del desarrollo de este trabajo relacionados a los cambios en las Reglas y Usos Uniformes de los Créditos Documentarios, dirigidos a los Gerentes de Empresas, con el propósito de actualizarlos sobre los cambios.

CH. ANTECEDENTES DEL COMERCIO.

La importancia del comercio proviene del amplio grado de desarrollo que existe en las sociedades del siglo XX, siendo ésta una de las actividades más importantes de la economía hoy en día.

Actualmente, se designa el comercio como la actividad mediante el cual se compran, venden o permutan bienes económicos.

El comercio es el puente entre el productor y el consumidor: su misión es investigar y satisfacer necesidades del mercado y atenderlas oportunamente al menor costo posible. ENCICLOPEDIA BRITÁNICA, Vol. 5, (1990).

La historia del comercio data de la más remota antigüedad, donde aparecen los egipcios como los primeros comerciantes. Hacían el tráfico por caravanas que cruzaban el desierto entre Egipto y Babilonia. El comercio se realizaba con artículos de lujo de gran precio, pero escaso volumen.

En segundo lugar surgen los fenicios, como grandes comerciantes, que a su vez se ven sustituidos por los griegos.

Cuando se fabrican los primeros barcos, el Mediterráneo se constituyó por más de 3,000 años en una de las más importantes rutas marítimas. Con las conquistas de Alejandro El Grande, se determina el desarrollo del comercio en Asia Central y en la India.

Posteriormente, el Imperio Romano abre nuevas rutas comerciales. Constantinopla se convierte en el centro comercial más importante del mundo y se mantuvo hasta la época de las Cruzadas.

Con las Cruzadas se reabre el comercio entre Europa y Oriente. Las Repúblicas Italianas: Venecia, Génova, Nápoles y Florencia, desplazaron a Constantinopla como centro comercial. Fue así como Venecia llegó a ser uno

de los más poderosos centros comerciales de Europa en la Edad Media, hasta originar los descubrimientos de nuevos territorios en América, donde se establecieron nuevas rutas de tráfico, incluyendo a nuestro Istmo que ha sido y es punto del Comercio Mundial.

La evolución de la comercialización a nivel internacional que existe y que es el mejor índice de la potencialidad económica de los países, se debe al desarrollo que han tenido a través de los siglos.

Los países industrializados dependen hoy de los subdesarrollados, ya que éstos últimos se abastecen de materias primas y donde existe buen mercado para sus manufacturas y los primeros obtienen productos bajo costo que no son accesibles a su mercado de producción.

El Comercio Internacional se desarrolla como consecuencia de las ventajas comparativas que disfrutaban ciertas naciones para explotar materias primas y producir determinados artículos en condiciones excepcionales, en cuanto a calidad, precio y localización. Estas ventajas se pueden resumir en:

1. La Especialización del Producto: que es el alto grado de desarrollo en la producción de un artículo que lo hace disponible para su consumo e intercambio comercial.

2. La Diferencia de Precios: el factor de oferta y demanda, que determina el valor del producto y lo hace competitivo.

3. La Localización Geográfica: que influye en la accesibilidad de las rutas de comercio.

4. El Elemento Humano: que influye grandemente en la creación de empresas y en la producción de productos de alto consumo, que al proveerse de mano de obra calificada con salarios bajos se abaratan los costos de fabricación.

5. La Estabilidad Social y Política: que influyen grandemente en la comercialización, ya que una economía estable con leyes e incentivos favorables a nivel político y social que desarrollen el comercio internacional, contribuye a la especialización de productos e incrementos en el desarrollo de nuevas tecnologías de producción, de allí que este sea uno de los aspectos principales en el desarrollo de los países, ligados a los de la Banca, cuya historia y evolución trataremos en los siguientes puntos.

D. ANTECEDENTES DE LA BANCA.

La evolución de la Banca tal como la conocemos, se inició cerca de las costas del Mar Mediterráneo.

La Babilonia de la antigüedad desarrolló la primera civilización esencialmente comercial. Dos mil años antes del nacimiento de Cristo, usaban escrituras, arrendamientos de tierra, testamentos, cuentas, pagarés, hipotecas, recibos de bodega y muchos otros documentos comerciales, progenitores de los que

se usan actualmente. Estos documentos eran grabados en tablas de arcillas, las que luego eran horneadas hasta que se endurecían. REVISTA CENTRO BANCARIO Y DE SEGUROS. N° 2, (1983).

Otra contribución valiosa fue la de China, ya que aproximadamente en el año 600 a.c., establecieron los Bancos Shanshi y en aquella época, este sistema bancario desempeñaba algunas de las funciones del banco moderno.

Otra de las grandes contribuciones de la Banca, se realizó en Grecia, ya que allí se originó nuestro moderno depósito de seguridad.

Entre otra de las contribuciones de la Banca, mencionaremos también a los romanos. Roma conquistó paulatinamente el mundo mediterráneo y se hizo rica con los despojos de la conquista. Bajo su dominación, el comercio se hizo internacional.

Una de las grandes fuentes de la riqueza romana era la cobranza de impuestos a las provincias sometidas. Una consecuencia natural de la cobranza de impuestos fue el cambio de monedas extranjeras a la moneda romana y la conversión de impuestos en especie (los pagos en trigo, ganado, etc.) a dinero. Estas funciones y logros de los romanos fueron los que dieron origen a la Banca Moderna y apareció en Italia como la madre de la banca occidental tal como se practica actualmente. REVISTA CENTRO BANCARIO Y DE SEGUROS. N° 3, (1983).

Después del descubrimiento de América, la corriente de metales preciosos desde esta nueva tierra hacia Europa en el siglo XVI, llegó a quintuplicarse el potencial del Viejo Mundo.

Este crecimiento de la industria, dio origen a que los joyeros o comerciantes dedicados al trueque de metales preciosos, empezaran a aceptar depósitos en efectivo y metales de sus clientes, para que fueran guardados en sus bodegas por tazonos de seguridad. Los recibos que emitían por estos depósitos comenzaron en breve tiempo a circular libremente como moneda y así se convirtieron en los primeros pagarés bancarios ingleses. REVISTA CENTRO BANCARIO Y DE SEGUROS, N° 4 (1984).

Ningún recuento de la historia de los bancos, puede dejar de mencionar la famosa Casa de los Rothschilds. En esta familia se destaca a Nathan Rothschild, quien tenía una habilidad financiera y por apuestas sobre la última derrota de Napoleón Bonaparte, adquirió una fortuna de millones de libras esterlinas.

Con el tiempo, la Casa de los Rothschilds se convirtió en el agente fiscal de casi todas las naciones civilizadas, llegando a convertirse en la organización financiera más poderosa del mundo.

Para finales del siglo XIX se crean los sistemas de Banca Central, que reemplazarían a los Bancos de emisión de billetes. Hoy en día, el radio de acción de estos bancos es muchos más amplia y algunos países cubren todas las actividades económicas de un país, reemplazando a los llamados bancos nacionales.

El primer banco central se creó en los Estados Unidos en 1913, bajo el nombre de **FEDERAL RESERVE SYSTEM**, le corresponde a América el segundo puesto, a Colombia, que fundó en 1923 el Banco de la República, cuya ley orgánica y estatutos fueron elaborados por el profesor de la Universidad de Princeton, Edwin Walter Kemmerer, y que posteriormente sirvieron de norma para la fundación de bancos centrales en Chile, Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

Con el inicio de la Primera Guerra Mundial en 1914, el negocio de la Banca a nivel mundial especialmente en los Estados Unidos, se inclinó al financiamiento de las industrias especializadas en la fabricación de armamentos para fines bélicos, y mantuvo a la banca en un estado cesante, hasta su finalización en 1918. **REVISTA CENTRO BANCARIO Y DE SEGUROS. N° 4, (1984).**

Con la Depresión Económica en 1929, muchos de los bancos en Estados Unidos se declararon en bancarrota, lo cual produjo el más bajo desnivel económico que se conoce no sólo a nivel de los Estados Unidos, sino a nivel mundial.

Este período de inestabilidad se mantuvo y se agravó más tarde a raíz del inicio de la Segunda Guerra Mundial en 1939, ya que nuevamente la débil industria bancaria y los pocos bancos existentes se dedicaron a financiar nuevos armamentos para fines bélicos. Con la derrota nuevamente de Alemania, y las pérdidas ocasionadas por la guerra han sido hasta ahora muy difíciles de expresar en términos puramente matemáticos.

Debido a esta situación la banca, no se pudo recuperar totalmente hasta después de 1965. A partir de entonces, con la especialización de sus servicios, entre los cuales se incluyen:

Depósitos de Plazo Fijos

Cajeros Automáticos con Redes de Conexión Internacional.

Préstamos Personales

Préstamos Comerciales para distintos propósitos, que van desde:

- a) Hipotecas.
- b) Leasing.
- c) Cartas de Crédito y Cobranzas.
- d) Préstamos para la creación de pequeñas y medianas empresas, etc.
- e) Venta de Giros, cheques de gerencia y cheques viajeros.
- f) Transferencias de Dinero.
- g) Compra y Venta de Divisas Extranjeras.
- h) Mercado de Capitales y Bolsa de Valores.
- i) Financiamientos a la Construcción.
- j) Inversiones.
- k) Factoring.
- l) Divisiones Corporativas y de Crédito.
- m) División de Inversiones Extranjeras.

- n) Central de Comunicaciones, en la cual se centralizan algunas de las operaciones antes mencionadas en una sola computadora o control, etc.

De todos estos servicios, prestaremos principal importancia a las Cartas de Crédito y las Cobranzas Documentarias, que constituyen un medio eficaz, dentro del Comercio Internacional que facilita la importación y exportación de mercancías y perfeccionando los servicios bancarios, considerando éstos, como dos de los pilares comerciales.

E. ANTECEDENTES DEL RÉGIMEN JURÍDICO PARA LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS.

Debido a la estrecha relación entre la banca y el comercio, a través de la historia y el perfeccionamiento de los servicios crediticios para los comerciantes que dieron origen a las cartas de crédito y a las cobranzas documentarias, cuando las cuales facilitaban la compra y venta de mercancías, con los beneficios de un préstamo o crédito a corto plazo, fue necesario reglamentar estas operaciones a nivel internacional debido a las malas interpretaciones que se deducían al momento de realizar las operaciones mediante un Régimen Jurídico para los Créditos Documentarios, que se conocen actualmente como las Reglas y Usos Uniformes, elaboradas por la Cámara de Comercio Internacional.

Estas reglas especifican los deberes y derechos de las partes que intervienen en una transacción comercial que involucre el uso de Créditos Documenta-

rios, como lo son el Comprador o Importador, el Vendedor o Exportador y los Bancos que intervienen en dichas transacciones. WEBBLE (1994).

La primera edición de las Reglas y Usos Uniformes de los Créditos Documentarios se originó en el Séptimo Congreso, realizado en 1933.

A pesar de las garantías que se ofrecían a los vendedores, mediante la intervención y confianza de un banco que sirviera de seguro de pago de la mercancía, todavía vacilaban en entregar ésta antes de recibir el pago; mientras que los compradores prefieren tener el control de la mercancía antes de entregar el dinero.

Ya para 1951, se crea la segunda edición, la confianza se hizo importante entonces, y los banqueros fueron solicitados para que intervinieran dando su garantía condicional al vendedor para pagar contra la presentación de los documentos de acuerdo con las condiciones del comprador.

Antes de 1962, con la creación de la tercera edición, las Reglas y Usos Uniformes fueron básicamente encargadas de resguardar al banquero cuando el comprador daba instrucciones incompletas o imprecisas. En la revisión de 1962, la primera en conseguir aceptación global, se hizo énfasis en el deber del comprador por especificar lo que deseaba.

Con la revisión que se hizo en 1974, se consolidaron las modificaciones respecto a la presentación de documentos y procedimientos en vista del progreso en las facilidades comerciales y la revolución en los transportes marítimos.

Con la Revisión de 1983, que se creó mirando hacia el futuro, ante el crecimiento de la tecnología no sólo en los servicios bancarios, sino también en el ámbito comercial a nivel internacional y los constantes cambios, dentro del ámbito político e Internacional, como son las guerras, invasiones, tipos de gobiernos, etc., a fin de lograr reglas comerciales que satisfagan y beneficien a todos por igual.

Asimismo, se han considerado los actuales problemas de fraudes, que reconocen que éste ocurre cuando una parte comercial contrata con mala intención y que el crédito documentario apenas paga la transacción comercial y no la puede fiscalizar.

Con la última revisión de las Reglas y Usos Uniformes de los Créditos Documentarios, se hizo énfasis en la tecnología cambiante en los medios de comunicación (uso de fax, conocimientos de embarques electrónicos, etc.), que facilitan el comercio.

La revisión de las Reglas y Usos Uniformes de los Créditos Documentarios (RRUU), UCP 400 (*Uniform Customs and Practices*), como se les conoce se inició en 1989, tomando en cuenta los cambios ocurridos en los últimos 10 años. Es el fruto de tres años de esfuerzos aportados por los expertos de la Cámara de Comercio Internacional (CCI) y los Comités Nacionales, incluyendo los de nuestro país. Esta nueva edición, entró en vigencia a partir del 16 de enero de 1994.

Entre los objetivos que se enmarcan están:

- 1) Simplificar las Reglas y Usos Uniformes (400) de 1983.
- 2) Incorporar prácticas bancarias internacionales y también facilitar y normalizar prácticas en fase de desarrollo.
- 3) Mejorar la integridad y fiabilidad de la figura del Crédito Documentario a través de la presunción de irrevocabilidad y la clarificación de la responsabilidad primaria, no sólo del banco emisor, sino del banco confirmante.
- 4) Tratar los problemas de las condiciones no documentarias.
- 5) Ofrecer una relación detallada de los elementos de aceptabilidad para cada categoría de documentos de transporte.

Para efectos de este trabajo de graduación, presentaremos al final la Edición Completa de la última revisión de la Reglas y Usos Uniformes para los Créditos Documentarios (UCP 500), que es la que rige el trámite internacional.

F. APLICACIONES Y PRINCIPIOS BÁSICOS DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS.

Para un mejor conocimiento y evaluación de los Créditos Documentarios, a continuación procederemos a explicar en que consisten cada uno y observaremos sus ventajas y desventajas con el fin de evaluar los beneficios de estos servicios a nivel bancario y empresarial.

Cobranzas

Actualmente es uno de los servicios que ha ido evolucionando a través de la historia y que consisten en el cobro de letras, giros y documentos emitidos por personas, ya sean vendedores a cargo de compradores con el propósito de obtener pago por embarques o ventas de mercancías fuera de su país y que llamaremos Cobranzas.

Para aquellos compradores que manejan fondos limitados o no tienen líneas de créditos o facilidades de crédito con los bancos, las cobranzas representan la alternativa viable.

Una Cobranza puede ser para la compra y venta de mercancías (importación o exportación), que llamaríamos "Cobranza Documentaria", ya que incluye la documentación para importar mercancía, (facturas, conocimientos de embarques, etc.) o puede ser letras, cheques, bonos u otros documentos pagaderos fuera del país de emisión, entonces la llamaríamos "Cobranza Limpia".

Cuando se trata de venta de mercancías, un exportador originará transacciones para el cobro de sus mercancías o letras por cobranzas, cuando se encuentra dispuesto a confiar plenamente en la reputación y el valor crediticio de su comprador en el exterior, esta clase de transacción es enteramente entre el que vende y el que compra. La función del Banco será únicamente la de manejar la transacción como un agente de cobros.

Este se guiará durante el proceso de cobrar por las instrucciones que el remitente u ordenante le proporcione dentro de la carta remesa o de instrucciones que se adjunta a la documentación.

La Carta Remesa o de Instrucciones es el documento mediante el cual el remitente, que puede ser un banco o el mismo exportador, indicará al Banco en la localidad del comprador las instrucciones a seguir para el cobro de los documentos.

Se deberá mantener un estricto control sobre los documentos, a los cuales no deberán tener acceso más que un solo empleado del banco, a fin de fijar responsabilidades. De igual manera se mantendrá una continua correspondencia con el remitente, sobre el desenvolvimiento del cobro y si a los tres meses (o cualquier otro período menor que considere el banco) de la llegada de la cobranza, ésta no se pagará, se deberá proceder a la devolución de la documentación, aún sin haber recibido instrucciones al respecto.

Cartas de Crédito

A diferencia de las Cobranzas, las Cartas de Crédito se han constituido en el más respetado mecanismo con que cuenta el mundo comercial y financiero internacional en la actualidad. Por sus comodidades, la Carta de Crédito es el más confiado mecanismo de pago comprobado en el comercio mundial.

Su utilización se aplica para aquellos compradores que necesitan un medio confiable y capacidad de crédito para sus operaciones; pero que no cuentan con la plena credibilidad de su vendedor y para éste representa una garantía para el pago de sus ventas.

Su estudio y completo entendimiento darán a toda persona relacionada con el comercio un valioso conocimiento que utilizará en toda su carrera comer-

cial y financiera, una enorme ventaja en todas las transacciones y operaciones económicas en las cuales tenga que intervenir.

Diariamente, el comercio internacional, se hace cada vez más competitivo y es preciso que las personas involucradas en este campo se mantengan al día con las nuevas formas y modalidades de este tipo de documentos.

La Carta de Crédito es un medio eficaz y confiable que agiliza los trámites del comercio, se eliminan los riesgos de traspaso de dinero y por este medio se hace más rápida la tramitación de los actos internacionales.

La creación de esta modalidad hizo posible que compradores y vendedores de productos en diferentes partes del mundo, llegasen a encontrarse sobre la base de un conveniente acuerdo para sus transacciones y logró sustituir la desconfianza por la confianza en el pago de obligaciones.

La Carta de Crédito es un compromiso escrito asumido por un Banco, de efectuarle el pago a un vendedor, a solicitud de un comprador hasta una suma de dinero determinada a un tiempo estipulado y contra documentación u otros previamente acordados.

Tres elementos principales componen una Carta de Crédito: *el comprador, el vendedor y el banco*, que emite el instrumento operativo. A medida que se desenvuelve la transacción, otros elementos o personas podrían ir formando parte de la misma, pero básicamente estas tres partes principales jugarán los papeles más importantes, en casi todos los tipos de cartas de crédito.

Asumamos que una Compañía en Panamá, desea comprar artefactos eléctricos a una Exportadora en Taiwan. La exportadora en Taiwan, está dis-

puesta a vender únicamente contra pago en efectivo. La compañía en Panamá podría enviarle un giro telegráfico o transferencia de fondos por el valor de la compra, pero esto significaría quedarse sin esos fondos mientras se fabrica y embarca la mercancía.

La compañía en Panamá, podría remitirle los fondos a la exportadora en Taiwan, después de recibir la mercancía, pero esto no le convendría a la exportadora en Taiwan, quien desea recibir pago en cuanto embarquen la mercancía.

Una carta de crédito puede ser emitida únicamente por un Banco y al hacerlo, le garantiza al Vendedor el pago inmediatamente, siempre y cuando estén presente los documentos estipulados y se cumplan todas las condiciones y requisitos señalados en el crédito. Además, le permite al comprador pagar cuando se reciben los documentos como evidencia del embarque de la mercancía.

El comprador, en este caso, la compañía en Panamá, solicita a un Banco en su localidad la apertura de una Carta de Crédito a favor de la exportadora en Taiwan. Como un Banco, al establecer Cartas de Crédito, hace por el comprador las veces de deudor frente a las demás partes que intervienen, se deberá asegurar antes en cuanto a garantías económicas y morales del comprador.

El Banco al pagar, pagará contra verificación de documentos y en ningún momento tratará de determinar si la mercancía es o no la especificada en los mismos. Por lo tanto, es sumamente importante, no sólo para las Cartas de Crédito, sino también para las Cobranzas, que el comprador verifique las condiciones financieras y morales del vendedor antes de proceder a la apertura del

crédito. Podría hacerse a través del Departamento especializado en este tipo de trabajo en algunos Bancos, en la Cámara de Comercio y en los departamentos de Comercio Exterior de las Embajadas y Consulados, donde se reciben listados de disoluciones de compañías etc. (Ver Anexo N° 1).

1. Ventajas y Desventajas de las Cobranzas vs. Cartas de Crédito.

Aunque las Cobranzas no representan menor riesgo para los bancos y que las cartas de crédito sean el medio perfecto para la comercialización, no se puede mencionar que alguno de los dos sea el ideal, es por eso que a continuación mencionaremos las ventajas y desventajas de los dos tipos de documentos:

Entre las ventajas que brindan las cobranzas están:

- 1) No se necesita que el aplicante tenga una línea de crédito o colateral con un banco para tramitar una cobranza.
- 2) La Cobranza la puede tramitar el propio exportador directamente con su cliente enviando él mismo los documentos al cobro, sin la intervención del banco.

Las desventajas que brinda son:

- 1) No hay garantía en el pago, ya que la persona a quien se le mandan los documentos o letras, puede negarse a pagar las mismas,

- 2) El Banco no tiene responsabilidad alguna en cuanto al pago se refiere: que como no media ningún tipo de facilidad de crédito, de no obtenerse el pago no afecta los fondos del banco.
- 3) El que origina la transacción debe confiar plenamente en la reputación y el valor crediticio de su comprador en el extranjero.
- 4) Por lo general, no se conceden líneas de crédito. El no conceder líneas de crédito limita muchas veces al importador, ya que éste debe pagar los documentos, con sus propios recursos.
- 5) No hay garantía en el recibo exacto de la mercancía, pues ésta puede venir dañada, o que no sea la correcta.

En cuanto a las Cartas de Crédito, éstas brindan las siguientes ventajas:

- 1) Garantía en el pago, contra presentación de documentos, ya que al haber la intervención de un Banco, que fiscaliza la transacción se obtiene el pago más rápidamente.
- 2) Le concede al aplicante una línea de crédito para financiar la transacción, lo cual facilita al comprador una mayor facilidad en la obtención de capital.
- 3) Aparece el Banco como garante del pago o no pago, ya que como es una transacción de crédito, siempre estará por medio el prestigio del Banco al momento de honrar los pagos, siempre y cuando se cumplan las condiciones. WATSON (1994).

Entre las desventajas están:

- 1) El Banco sólo se responsabiliza por la revisión de los documentos que se presentan y no verifica el contenido de la mercancía.
- 2) En caso de que la mercancía llegue primero al lugar de destino y el banco no haya recibido los documentos, el comprador debe solicitar una garantía bancaria para poder retirar la mercancía, lo cual representa gastos adicionales para el comprador. WATSON (1994).

Una vez vistos, las ventajas y desventajas de ambos documentos, queda a criterio del importador su utilización y conveniencia.

Debido a que la utilización de la cobranza o de la carta de crédito, también involucra costos a nivel empresarial y bancario, que se pueden asumir en un momento dado por el importador o exportador de la mercancía, de acuerdo al tipo de carta de crédito, documentación requerida y términos en la compra-venta de la mercancía, veremos en el siguiente capítulo, los diversos tipos de crédito documentarios y la utilización de cada uno de ellos.

CAPÍTULO SEGUNDO

CRÉDITOS DOCUMENTARIOS Y SUS VARIANTES

A. DIVERSOS TIPOS DE CARTAS DE CRÉDITO Y SUS APLICACIONES.

Como explicamos en el capítulo anterior la importancia de las cartas de crédito, en la actualidad existen distintos tipos que se utilizan tanto para transacciones comerciales, como para garantizar promesas de pagos y que no necesariamente involucran intercambio de mercancías.

Debido a que estas transacciones son a nivel internacional hemos tomado copias de cada uno de los documentos referidos, los cuales se encuentran en el idioma inglés y además son de uso interno y confidencial entre los bancos, por lo cual no se proveen al público.

1. A la Vista.

Es aquella en que el beneficiario está autorizado a recibir el pago contra presentación de documentos. El beneficiario de una Carta de Crédito a la vista, (con giro o sin él) recibirá el pago inmediatamente, siempre y cuando los documentos presentados, después de haber sido examinados, se hubieran encontrado de acuerdo a las condiciones del crédito. (Ver Anexo N° 2)

2. Contra Aceptación.

Es aquella en que el beneficiario debe presentar sus documentos acompañados de una letra con vencimiento, según los términos; la letra es devuelta al

beneficiario o puede mantenerla el banco negociador para su custodia hasta el vencimiento. Esto constituye un compromiso del banco aceptante al pagar el día del vencimiento.

El beneficiario de una Carta de Crédito con giro a plazo recibirá el pago en un tiempo futuro, ya sea número de días después de una fecha específica (fecha giro, del conocimiento de embarque, etc.) o número de días después de haber sido vista y aceptada por el banco pagador.

A pesar de que al beneficiario no le corresponda recibir el pago hasta el vencimiento, una vez que el giro ha sido aceptado por el Banco, él puede descontar el mismo, ya sea, en el mismo Banco o en cualquier otro Banco de la localidad a cambio de que dicho Banco le cobre intereses o comisión por hacerlo. El comprador, sin embargo, no tendrá que pagar hasta la fecha de vencimiento del giro. (Ver Anexo N° 3).

3. Avisada y Confirmada.

Cuando se avisa una carta de crédito es el compromiso únicamente del banco emisor, de pagar al beneficiario, si son cumplidos los términos. Si se confirma contiene el compromiso adicional de otro banco además del emisor, de pagar al beneficiario, si son cumplidos los términos. Cuando un banco emisor autoriza o pide a otro banco confirmar su crédito irrevocable y éste añada su confirmación, tal confirmación, constituye, por parte de este banco

(banco confirmante) siempre y cuando los documentos estipulados sean presentados y los términos y las condiciones del crédito sean respetados, un compromiso en firme, que se suma al del banco emisor.

Estos compromisos no pueden ser modificados o cancelados sin el acuerdo del banco emisor, del banco confirmante (si lo hay) y del beneficiario. (Ver Anexo N° 4).

4. Irrevocable.

Es aquel compromiso del banco emisor (y del confirmador), que no puede ser cancelado ni enmendado sin el consentimiento del beneficiario.

Ofrece un compromiso definitivo del Banco Emisor y constituye la obligación de dicho banco con el beneficiario, siempre y cuando se cumplan los términos y condiciones estipulados en el crédito. Por otra parte, las condiciones del crédito no podrán ser variadas total o parcialmente sin el consentimiento de todas las partes, (ordenante, banco, beneficiario). A partir de la implementación de las UCP 500, en este año, se ha considerado dentro de las Reglas Internacionales la clasificación de cartas de crédito Irrevocable y eliminado el término Revocable, que permitía enmiendas indiscriminadamente para protección de las partes. (Ver Anexo N° 5).

5. Rotativa.

Es en la que se reintegra el valor utilizado quedando disponible nuevamente para el beneficiario, sin necesidad de enmiendas, el mismo valor original del crédito. De aquí se especifica si es periódico o si es acumulable. En primera instancia, se limita el uso o no de la cantidad total del crédito por un período específico (semanal, mensual). En segunda instancia, se pueden acumular los pagos hasta el final de la vigencia del crédito o en sus períodos regulares. (Ver Anexo N° 6).

6. Acumulativa.

Como lo explicamos anteriormente, es aquella que se puede cobrar en sus respectivos períodos de vencimiento o se pueden acumular hasta el final de la vigencia del crédito. (Ver Anexo N° 7).

7. Respaldo (Back to Back).

La que es emitida por el banco nominado negociador en otro abierta por otro banco a favor de un beneficiario y este último se convierte ahora en ordenante. La primera Carta de Crédito es retenida por el banco como garantía o colateral.

También se le conoce como derivada. Hay otro tipo de respaldo que se conoce como derivada de mostrador o counter credit, que es parecida a la anterior, excepto que el banco que emite la segunda Carta de Crédito no es el banco nominado en la primera, sino otro banco del cual es beneficiario el cliente. (Ver Anexo N° 8).

8. Transferibles.

Son las que permiten al beneficiario ceder sus derechos a otro(s) beneficiario(s). Un crédito transferible puede ser transferido solamente una vez. Salvo que esté de otra manera estipulado en el crédito, el primer beneficiario de un crédito transferible puede pedir que el crédito sea transferido a un segundo beneficiario, en el mismo país o en otro país. Esta clase de cartas de crédito se puede hacer independientemente de que la carta de crédito sea revocable o irrevocable. (Ver Anexo N° 9).

9. Garantes (Stand-By).

Es aquel instrumento que usa el mismo mecanismo que el crédito documentario, pero emitido como garantía para el cumplimiento de algún contrato o convenio. Esta garantía se hace efectiva, o es pagadera al beneficiario, cuando el ordenante viola o incumple alguna de las cláusulas del mismo, para estos efectos, el banco generalmente exige, que el beneficiario presente una solicitud

escrita o algún documento que certifique el incumplimiento del ordenante. (Ver Anexo N° 10).

10. Doméstico (Local).

Es aquella que se utiliza cuando el aplicante y el beneficiario se encuentran en el mismo país. Por lo general, el banco emisor es el banco negociador o pagador en este tipo de créditos. (Ver Anexo N° 11).

11. Variantes.

a. Créditos con Cláusula Roja.

Es la que contiene una cláusula especial dentro de sus condiciones en la cual el beneficiario recibe un anticipo por parte del banco avisador de la carta de crédito, aún, sin haber presentado algún de documentación que permite procesar o terminar la mercancía a embarcar. (Ver Anexo N° 12).

b. Créditos con Cláusula Verde.

Es la que contiene una cláusula especial dentro de sus condiciones en la cual el beneficiario, recibe un anticipo del valor de la carta de crédito contra la presentación al banco negociador de un recibo o certificado de almacenaje en que conste que el beneficiario está en posesión de la mercancía solicitada en

el crédito: para estos efectos el certificado de almacenaje estará consignado al banco negociador. (Ver Anexo N° 13).

Para efectos de una mejor ilustración de este punto, adjuntamos ejemplos de los diversos tipos de cartas de crédito al final del trabajo.

Para una mejor comprensión de los ejemplos anteriores y su utilización explicaremos en el siguiente capítulo, la función de los documentos que se utilizan para la importación y exportación de mercancías.

B. DOCUMENTOS REQUERIDOS PARA LA IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN DE MERCANCÍAS.

1. Importación.

Es muy importante para los comerciantes, conocer la documentación necesaria para la importación y exportación de mercancías. Dependiendo del medio que se utilice para importar o exportar, se requieren ciertos documentos que definiremos a continuación:

a. Formulario Aduanero.

Es un documento de transporte que indica, el embarque o el despacho o la toma a cargo de la mercancía.

Para la importación aérea se utiliza la guía aérea, que debe presentarse junto con la factura comercial, lista de empaque o cualquier otro documento requerido. Para la importación marítima se requiere un conocimiento de embarque marítimo, el cual se presenta junto con la factura comercial, lista de empaque, factura consular y otros. El conocimiento de embarque terrestre se utiliza para la importación por carretera y debe presentarse junto con las facturas, listas de empaque o cualquier otro documento requerido. A continuación veremos la función de los diferentes tipos de formularios aduaneros:

1) Guía Aérea: Es aquel formulario en que consta que la mercancía ha sido enviada por avión, se emite en varias copias, de las cuales el original acompaña a la mercancía. Este documento es emitido por la compañía aérea que transporta la mercancía. (Ver Anexo N° 14).

2) Conocimiento de Embarque Marítimo: Este formulario garantiza que el embarque se ha efectuado por mar. En estos casos se especifican para pago de los fletes, si la mercancía ha sido puesta "A bordo", "Sobre Cubierta", etc. dependiendo de los términos de compra-venta que veremos más adelante. Este documento es emitido por la Compañía Naviera dueña del barco que transporta la mercancía. (Ver Anexo N° 15).

3) Conocimiento de Embarque Terrestre: Es aquel en el que consta que la mercancía ha sido transportada por carretera. Este documento es emitido por la compañía transportista dueña del camión o tren que recibe la mercancía. (Ver Anexo N° 16).

4. Conocimiento de Embarque de Transporte Combinado:
Es aquel que especifica una combinación de los anteriores cuando las circunstancias en el origen de la mercancía impiden una transportación directa. Este documento es emitido por la compañía que recibe la carga originalmente desde el punto de origen e indica las formas en que será transportada y los puntos de llegada hasta el final. (Ver Anexo N° 17).

b. Factura Comercial.

Es el documento emitido por el Vendedor donde especifica la mercancía, detalla los precios, gastos y la forma de transporte.

Salvo estipulación contraria, las facturas comerciales se deben expedir a nombre del comprador de la mercancía.

La descripción de las mercancías que aparezcan en la factura comercial para efectos de las cartas de crédito, deben corresponder exactamente a su descripción en el crédito. (Ver Anexo N° 18)

c. Lista de Empaque.

Es aquella mediante la cual se especifica la forma de empaque individual de la mercancía, ya sea en cartones, bultos, etc.. Detalla además, las medidas y pesos para efectos del pago a la hora de la liquidación de la mercancía. Este documento es emitido por el vendedor. (Ver Anexo N° 19).

ch. Certificado de Origen.

Es aquel emitido por la Cámara de Comercio del país del vendedor donde se certifica que la mercancía embarcada es originaria del país donde se produce, cuando el importador desea traer productos exclusivos y desea una garantía de su compra. (Ver Anexo N° 20).

d. Otros Documentos.

A continuación detallaremos otros documentos igualmente importantes, pero de menos utilidad en la importación y exportación de mercancías.

1) Factura Consular: Es un documento necesario de acuerdo a las regulaciones internas de cada país, expedido por los consulados. Hace las veces de Paz y Salvo, para efectos de introducción de mercancía al país. Me-

dante la Ley N° 36 del 6 de julio de 1995, se eliminó la presentación de este documento en nuestro país. (Ver Anexo N° 21).

2) Recibo Oficial de Costos Administrativos y Consulares

(TCAT): Es el que emite el consulado donde se expide la factura consular como constancia del pago de la misma, según tarifas y ratas existentes. Este documento fue eliminado mediante el Artículo 1501 del 27 de octubre de 1995, en nuestro país. (Ver Anexo N° 22).

3) Certificado de Seguros: Es el documento que protege al comprador y al banco en caso de pérdida de la mercancía. Debe cubrir el valor durante su transporte e indicar los riesgos cubiertos.

Los seguros que cubren los embarque de mercancías se clasifican en seguros individuales y flotantes. Los documentos de seguros deberán ser los indicados en el crédito y emitidos y/o suscritos por compañías de seguros, aseguradoras o sus agentes.

Las coberturas deben iniciarse tan pronto se tengan notificaciones de la fecha de embarque o desde el momento de la apertura del crédito y deben cubrir aproximadamente un 10% más del valor de la mercancía. (Ver Anexo N° 23).

a) Póliza de Seguro Individual. Como mencionamos anteriormente, una póliza de seguro individual es aquella certificación o certificado que se emite por la cobertura de la mercancía, se cobra una cantidad o prima por la cobertura individual. Este tipo de cobertura se utiliza cuando no se tiene un volumen importante en importaciones y exportaciones. Este documento es emitido por la compañía de seguros cada vez que se solicita un embarque. (Ver Anexo N° 24).

b) Póliza de Seguro Flotante. Cuando un cliente importa o exporta cantidades o volúmenes grandes de mercancías de una misma clase, se le promedia un aproximado anual de sus mercancías y se le expide una póliza flotante. Esta forma de coberturas le resulta mucho más económica al cliente que una póliza individual. Este documento es emitido una sola vez por la Compañía de Seguros. Al momento de solicitar un pedido, la Compañía de Seguros registra y sella el embarque solicitado. (Ver Anexo N° 25).

4) Otros Documentos:

a) Certificado de Calidad. Es el documento donde consta la originalidad o calidad de una mercancía determinada por especificaciones a solicitud del aplicante. (Ver Anexo N° 26).

En 1982, la Organización de Normalización Internacional (ISO) compuesta por 87 países y con sede en Ginebra - Suiza, publicó una serie de normas internacionales genéricas o de modelos para la administración y aseguramiento de la calidad, conocidos como ISO 9000.

Estas normas se han convertido en el idioma para la calidad con reconocimiento internacional, que hasta la fecha han adoptado más de 80 países y más de 70,000 empresas han sido certificadas a nivel mundial.

Panamá, es miembro del ISO a partir de enero de 1996, de acuerdo a las disposiciones de la Organización Mundial del Comercio y solamente dos empresas panameñas han sido certificadas a nivel mundial, *SKF Latintrade* y *Alambres y Cables de Panamá*.

b) Certificado Fitosanitario. Es aquel certificado emitido por las autoridades de salud o Ministerio de Salud en los casos en que la mercancía a importar o exportar sea alimento o derivada de algún producto animal o vegetal donde consta que la materia prima o derivado donde se procesó se encontraba en perfecto estado físico y natural, para efectos de controles de sanidad. (Ver Anexo N° 27).

c) Certificado de Sanidad. Se expide casi siempre conjuntamente con el certificado anterior, ya que para efectos de controles médicos y sanitarios en cada país y de cuarentenas para aquellas enfermedades

que se pudieran introducir por efectos de la introducción de productos de origen animal o vegetal. Este documento es emitido por las autoridades o Ministerio de Salud. (Ver Anexo N° 27).

ch) Certificado de Inspección. Este último documento se expide a requisición del que importa la mercancía. Como hemos mencionado anteriormente, el banco al momento de negociar los documentos implicados en una carta de crédito, no verifica la autenticidad de la misma mercancía, razón por la cual los clientes, si desean tener una certificación de que la mercancía importada es exactamente la solicitada, piden este documento emitido por algún agente de confianza en el país de donde proviene la mercancía. Muchas veces también se pide una cláusula adicional en la cual conste que en casos de disconformidad con la mercancía o deterioros, los exportadores se harán responsables.

Este documento es emitido por compañías especializadas en cuanto a normas de inspección, las cuales a nivel internacional han establecido normas de inspección de calidad contempladas en el Documento ISO 9000, que rige normas estándares a nivel mundial. (Ver Anexo N° 28).

2. Exportación.

Hasta el momento hemos observado cuales son los documentos requeridos para la importación de mercancías. Ahora, veremos los requeridos para la exportación, que prácticamente son los mismos, sólo que el que los emite o prepara es el exportador, en donde envía mercancía a otro país, ya sea por excesos en la producción o por un pedido específico.

Entre los documentos que normalmente se utilizan para la exportación de mercancías en nuestro país están:

a. Factura Comercial:

En este caso es el documento emitido por el exportador, donde especifica la mercancía, detallando los precios y gastos. De acuerdo a las normas internas de cada país al momento de exportar mercancías se detallan en la factura los números de licencias de importación, o si la mercancía a exportar está incluida en artículos de intercambios exonerables y acuerdos bilaterales de Comercio Internacional.

b. Conocimiento de Embarque:

Conocido como formulario aduanero para la introducción de mercancías o importación. Ya sea a través de guía aérea, conocimiento de embarque marítimo, terrestre o transporte combinado.

c. Factura Consular:

Este documento se requiere en la gran mayoría de los países que comercializan internacionalmente para la importación y exportación de mercancía, ya que se describen los pagos de aranceles e impuestos de introducción de acuerdo a las tasas arancelarias y de impuestos en cada país.

Otros documentos, de acuerdo a la política comercial de cada país:

- 1) Certificado de Origen.
- 2) Lista de Empaque.
- 3) Certificado de Seguro.
- 4) Certificado de Sanidad.
- 5) Certificado Fitosanitario.
- 6) Certificado de Inspección.
- 7) Muestrario o Catálogo de Mercancías.

Como explicamos anteriormente, existen en la actualidad diversos tipos de cotizaciones para la compra y venta internacional, los cuales se utilizan al momento de formalizar un contrato de compra-venta y deslindar responsabilidad.

des en cuanto a las coberturas de seguros de las mercancías y pago de fletes, las cuales veremos detalladamente en el siguiente punto.

C. COTIZACIONES Y TÉRMINOS DE COMPRA-VENTA EN LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS.

Dentro del Comercio Internacional, a la hora de concertar un contrato de compra-venta, como para las cartas de crédito o cobranzas, se dan actualmente una serie de términos, los cuales se han adoptado internacionalmente, conocidos como *Incoterms*, en cuya última revisión de 1990 se actualizaron nuevos términos de acuerdo a los medios y políticas de transporte mundial y eliminando otros términos de compra utilizados anteriormente, los cuales presentamos en este trabajo.

Estos términos rigen las coberturas de precios para la importación y exportación de mercancías y definen las responsabilidades entre el comprador y el vendedor.

1. Ex-Works/(Ex-Fábrica).

Como su nombre lo indica, es la mercancía acabada de fabricar, bajo esta cotización el comprador debe cubrir todos los gastos de transporte, embarque y colocación de la mercancía, fletes, seguros, pago de impuestos y desembarque desde que la mercancía abandona la fábrica hasta el país de introducción.

2. Free Carrier/Libre Transporte/Transporte Combinado.

Este tipo de cotización cubre el transporte de la mercancía de la fábrica hasta el punto de embarque por parte del vendedor; de ahí en adelante, el comprador correrá con todos los gastos de embarque, flete, colocación de mercancía, seguros pagos de impuestos y desembarque. A diferencia del anterior, se distingue que éste involucra algún tipo de trasbordo de la mercancía, ya sea aéreo a terrestre o terrestre a marítimo.

3. For/Free on Railroad Fot/Free on Truck/Libre al lado del Tren/Camión.

En estas dos cotizaciones, la primera "FOR/FREE ON RAILROAD" LIBRE AL LADO DEL TREN, involucra la cobertura de la mercancía por parte del vendedor desde la fábrica hasta la puerta del tren. Todos los gastos serán pagados por el comprador. Lo mismo ocurre con la cotización "FOT/FREE ON TRUCK", LIBRE AL LADO DEL CAMIÓN, ya que ésta se utiliza cuando el embarque se efectúa en camiones o mulas.

Estas dos cotizaciones se utilizan para embarques o transportes terrestres y se pueden utilizar ambas como transporte combinado.

4. For Airport/Libre en Avión.

Este tipo de cotización cubre la transportación por parte del vendedor de la mercancía desde la fábrica hasta el avión y su respectivo embarque de ahí todos los gastos los paga el comprador.

También se utiliza la cotización "FOA/FREE ON AIRPORT"LIBRE EN AVIÓN: que es parecido al anterior con la diferencia que el vendedor solamente se encarga de la mercancía hasta dejarla para su embarque al avión. Todos los demás gastos corren por cuenta del comprador.

5. Fas/Free Along Side/Libre al Lado del Barco.

Cotiza la mercancía por parte del vendedor hasta el puerto de embarque dejándola justo al lado del barco para su abordaje. Los gastos de embarque y todos los que involucren hasta su país de destino, los paga el comprador.

6. Free on Board/Libre a Bordo.

Muy utilizado actualmente, involucra la responsabilidad del vendedor del transporte de la mercancía desde la fábrica hasta el puerto de embarque y su respectivo abordaje al barco. Una vez que la mercancía puesta en el barco todos los demás gastos corren por cuenta del comprador.

7. C&F/CFR/Costo y Flete.

También es una de las cotizaciones muy utilizadas en nuestro país, cotiza la mercancía y la transporta hasta el punto de embarque, el embarque de la mercancía, ya sea por avión, barco, etc. y el pago de los costos de fletes son por cuenta del vendedor. Todos los demás gastos de liquidación, desembarque, transporte y seguros hasta el comprador, son liquidados por él y corren por cuenta del mismo.

8. CIF/COST, Seguro y Flete.

Esta cotización incluye el pago del transporte por parte del vendedor de la mercancía desde la fábrica hasta el punto de embarque, el desembarque de la mercancía, el pago del flete y del seguro hasta el puerto de llegada, de ahí todos los gastos de desembarque y seguros corren por cuenta del comprador. Este tipo de cotización está restringida en nuestro país a efectos de proteger a las compañías de seguros locales, ya que el hecho de cubrirse con seguros extranjeros hacen que los importadores de mercancías no incurran en este gasto localmente.

9. Freight/Carriage/Flete y Transporte.

Es un tipo de cotización parecida al C & F, Costo y Flete con la diferencia que se utiliza en los transportes combinados y cubre los embarques de un medio a otro y el pago de los respectivos fletes.

10. Freight/Carriage and Insurance: Flete, Transporte y Seguros.

Parecida a la cotización CIF, Costo, Seguro y Flete con la diferencia que se utiliza en los transportes combinados y cubre los embarques de un medio a otro, el pago de los respectivos fletes y los seguros.

11. Ex-Ship/A Desembarque.

Esta cotización muy rara vez se utiliza en nuestro país, incluye por parte del vendedor el transporte de la mercancía, el pago del seguro, los fletes y por tratarse el último embarque marítimo, el desembarque de la mercancía en el puerto de llegada. El pago de las liquidaciones, seguros y transporte de la mercancía hasta el local del comprador, corren por cuenta del mismo.

12. Ex-Quay/A desembarque y Liquidación.

Esta cotización es exactamente igual a la anterior con la diferencia y adición de que el vendedor paga los gastos de introducción de la mercancía al

país del comprador una vez que éste se los ha informado al vendedor o también pueden hacerse arreglos internos por parte del vendedor y comprador reembolsarse los gastos o costos de introducción. Una vez liquidada la mercancía, los seguros y transportes de la mercancía hasta el local del comprador son cubiertos por él mismo.

13. Delivered at Frontier/DAF/Entrega en la Frontera.

Esta cotización se emplea cuando se trata de embarques terrestres, ya sea a través de transportes combinados, camiones y seguro de la mercancía hasta la frontera del país del comprador, siempre y cuando se trate de países colindantes en la frontera se hace el debido traspaso de la mercancía, el traspaso y liquidación de la mercancía, así como el seguro y respectivo transporte hasta su punto de destino, serán pagados por el comprador.

14. Delivered Duly Paid/DDP/Entrega a Debido Pago.

Es una variación de la cotización EX-QUAY/DESEMBARQUE Y LIQUIDACIÓN, en la cual una vez que el vendedor ha cubierto los gastos de desembarque y liquidación, estos últimos quedan sujetos, siempre y cuando estos hayan sido pagados propiamente, ya sea por el comprador devolviéndose al vendedor, para esto se necesita un certificado o recibo de aduanas en la que conste quien cubre dichos gastos para la entrega de la mercancía.

15. Ex-DOC/Cobertura Completa.

Esta cotización esporádicamente se aplica en nuestro país, pero en otros lugares si se practica. Es la más completa que existe, en la cual el vendedor incluye todos los gastos de transportes, seguros, embarques hasta la puerta de las bodegas del comprador.

Estas coberturas pueden sufrir variaciones dependiendo de las regulaciones arancelarias, aduanales y fiscales de cada país. En el caso de Panamá, para protección de las compañías de seguros como mencionamos antes, los términos que incluyan la cobertura del seguro por parte del vendedor no están permitidas, sin embargo, en la práctica real, el comprador muchas veces acepta los riesgos y multas que puedan sufrir al momento de las liquidaciones por usar estas coberturas.

Al final de este trabajo, adjuntamos ejemplos de las coberturas y las responsabilidades y derechos de las partes que intervienen en la transacción. (Ver Anexos 29, 30, 31, 32 y 33).

CH. REGULACIONES ADUANERAS PARA LAS APLICACIONES DE COMPRA VENTA LOCAL E INTERNACIONAL.

Como explicamos en el punto anterior, las coberturas de fletes para la compra y venta local e internacional son de gran importancia, ya que influyen en los costos y responsabilidades tanto del comprador y vendedor en la compra

de mercancías, debido a ésto, también influyen en las coberturas de seguros y pagos de impuestos, como veremos a continuación:

1. Cobertura de Seguro.

En lo que se refiere a nuestro país, la cobertura del seguro está regulada por las cotizaciones de los fletes. Estas coberturas de seguros, al momento de un reclamo son pagaderas en la República de Panamá, a través de agencias aseguradoras. A partir de 1987, el seguro para este tipo de cotizaciones se eliminan haciéndose todas las compras hacia la República mediante los términos **FOB y C & F**, en las cuales, el comprador local tiene que cubrir el seguro desde la República de Panamá. Se hace como medida de protección para la gran cantidad de compañías de seguros que funcionan en nuestro país.

A nivel internacional y para efectos de la exportación, no hay restricción en cuanto a las coberturas de los seguros, ya que se aceptan todas las coberturas existentes.

2. Pago de Impuestos.

Las liquidaciones o pago de impuestos en nuestro país se hacen a través de corredores de aduanas, quienes a su vez se rigen por los códigos arancelarios. Para conocer más sobre los aranceles de introducción de mercancías, esta información se puede obtener a través del Ministerio de Hacienda y Tesoro.

Este consiste en un directorio o manual donde se detallan todos los artículos de importación que se venden, su codificación por colores, tamaños, descripción, especificación y accesorios y sus tasas exoneratorias y porcentajes.

Estas declaraciones se presentan a la Dirección General de Ingresos donde se verifican las mismas. Según el Código Fiscal, si alguien declara en contra del Tesoro Nacional, está expuesto a so pena de que se le anule la licencia de importación. Con las modificaciones hechas en la Ley de Universalización de Incentivos, se introducen nuevas regulaciones para los procesos locales de importación, reexportación y exportaciones, dependiendo del tipo de la actividad de la empresa y el propósito de la mercancía, manteniendo el impuesto inicial del pago de un porcentaje del 1 % por la introducción, si la mercancía se re-exporta desde Balboa o Cristóbal y si la mercancía tiene como punto final de llegada la Zona Libre de Colón no pagará los impuestos.

3. Riesgos del Comprador/Vendedor Local:

Generalmente el comprador local para efectos de ahorrar costos en la introducción de mercancías, obvia los detalles sobre la cobertura del seguro e incurre en multas a la hora de liquidar las mercancías.

También en la declaración y pago de impuestos de no contar con el debido asesoramiento puede incurrir en pagos adicionales y demoras para sacar la mercancía. Para esto se recomienda que se dirija a la Dirección General de

Ingresos del Ministerio de Hacienda y Tesoro, ya que no es recomendable que se atenga a la opinión o criterio del corredor de aduanas.

En los próximos capítulos, veremos en una forma más detallada el proceso para la liquidación de mercancías y pago de impuestos para la importación de mercancías.

CAPÍTULO TERCERO

PROCESO DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS A NIVEL EMPRESARIAL Y BANCARIOS

El proceso y elaboración de una Carta de Crédito, se considera una parte esencial dentro de los servicios que brinda un banco y de vital importancia en las operaciones de una empresa, por lo que veremos a continuación su proceso en ambos aspectos:

A. LA CARTA DE CRÉDITO DESDE EL PUNTO DE VISTA BANCARIO.

Debido a que una carta de crédito requiere de una gran variedad de conocimientos técnicos, las personas que trabajan y procesan este tipo de transacciones, requieren de una preparación, por lo menos en lo que respecta al manejo de documentos de transportes y liquidaciones de mercancías, ya que no solamente los capacite a brindar una mejor asesoría a los clientes, sino también brindar un buen servicio por parte del banco.

A continuación procederemos a enumerar los requisitos que exigen para la apertura y liquidación de una Carta de Crédito y los trámites a seguir dentro de una institución bancaria.

1. Análisis del Crédito o Línea de Crédito.

Como lo expusimos en el primer capítulo, las Cartas de Crédito, son facilidades que ofrecen los bancos para la importación y exportación de mercancía, las cuales están sujetas a una Línea de Crédito, ya que el banco además, de garantizar dicha transacción con su buen nombre y reputación, necesita

cubrir los riesgos que pueda ocasionar que el aplicante pueda o no pagar la transacción.

Antes de que al cliente se le apruebe la solicitud para facilitarle este servicio, éste debe responder a las mejores recomendaciones, tanto económicas como morales. Una vez revisada la solicitud en cuanto a los tecnicismos comerciales del instrumento; es riesgo y responsabilidad del Departamento de Crédito o de las personas responsables de analizar la situación tomando como base las 5 "C" del crédito:

Estas son a saber:

- 1) Carácter: Que es uno de los factores más importantes por cuanto no tiene sustituto de ninguna naturaleza. Este aspecto se relaciona con la integridad, honestidad y solvencia moral del dueño de una empresa, así como la experiencia pasada en cuanto a sus relaciones crediticias y comerciales.
- 2) Capacidad: Es el potencial de los administradores de la misma empresa para que el negocio opere de una manera exitosa, mediante la resolución de los problemas de una manera rápida, el conocimiento del negocio, la capacidad técnica para mejorarla, etc.
- 3) Capital: Son los recursos propios con que cuenta la empresa; la participación de los socios en el mismo, como contribuyen dichos

recursos al fortalecimiento del capital de trabajo, a modificar sus activos fijos. La política de distribución de dividendos y de la capitalización, cual es la confianza de los socios en su empresa, demostrada por nuevos aportes o la desconfianza por los altos riesgos, por lo cual prefieren vincularse como acreedores. Los recursos propios deben ser suficientemente fuertes para asumir los riesgos propios del negocio, de manera que estos no los absorban los acreedores.

- 4) Condiciones: Se deben considerar las condiciones o carácter del negocio en relación con los aspectos generales del país, con el sector en que se está operando y con el resto de compañías que están vinculadas al mismo ramo o actividad y analizar su capacidad competitiva.
- 5) Colateral: Por principios básicos, las garantías en ningún momento pueden suplir los puntos anteriores, ya que el colateral es un simple respaldo para contrarrestar la debilidad de una o varias "ces". Existen puntos como el carácter y la capacidad que no pueden ser suplidos por ningún motivo. La debilidad del capital no puede ser combatida tomando una buena cobertura, situación que no puede hacerse extensiva al carácter ni a la capacidad. No es dable conceder un crédito, si la única fuente de pago o reembolso del mismo está constituido por la realización o ejecución de la garantía

que poseemos, ejemplos: las cartas de crédito, si la única garantía constituye la venta de la mercancía.

Si el cliente solicita una Línea de Crédito, por primera vez, el Banco le solicitará otros tipos de requisitos, tales como referencias de otras instituciones financieras, las cuales decidirán por sus experiencias, que clase de cliente es y su comportamiento al pagar sus cuentas.

Adicional a esto, se le pedirán los Estados Financieros, a veces de los últimos cinco o dos años, los cuales demostrarán, el comportamiento de la empresa en cuanto a sus inventarios, formas de ventas, cuentas por cobrar, utilización de su capital de trabajo, etc.

Si el cliente ya ha hecho transacciones anteriormente y ha mantenido una buena reputación crediticia y solicita una renovación de su Línea de Crédito, dicha reputación será de vital importancia para los directivos del banco en cuanto a las estipulaciones y condiciones de la renovación de dicha Línea. Las buenas experiencias de crédito son las que muchas veces son de gran importancia o razones de peso, cuando se presentan acontecimientos o problemas económicos y políticos que afecten el nivel financiero de la empresa.

Para guardar un mejor control de las referencias de crédito, se han creado instituciones que mantienen confidencialmente informaciones de los clientes y sus experiencias con las distintas instituciones de crédito. Inclusive en los bancos funcionan Departamentos de Información de Crédito, de las que forman parte primordial los Analistas de Crédito, quienes analizan las cifras financieras

de un cliente potencial de acuerdo a sus referencias, los estados financieros e intercambian información adicional con otros bancos.

a. Propósitos y Necesidades.

La finalidades específicas del Crédito están orientadas a cubrir las necesidades y propósitos de una empresa.

Algunos financiamientos se otorgan para cubrir las siguientes necesidades:

- 1) Capital de Trabajo: En la medida en que las operaciones comerciales de un negocio crecen, se hacen necesarios nuevos y mayores recursos, indispensables para su buena marcha, fondos que no siempre pueden o deben de acuerdo con la administración financiera de una empresa, cubrirse con fondos propios.
- 2) Activos Permanentes: Las ampliaciones y adiciones debidamente planificados en las instalaciones industriales y comerciales, implican construcciones, las cuales pueden constituir en la edificación de un local propio del cual no se dispone.

Por otra parte, el deterioro por el uso de los equipos y vehículos de una empresa y los avances tecnológicos, le obligan a la reposición adecuada de tales elementos, haciendo recomendable una

estructuración de un plan de inversión que puede combinarse con nuevos equipos y capital de trabajo.

- 3) **Sustitución de Pasivos:** Por muchas razones que se presentan de diversas índoles, aparecen restricciones en los flujos de cajas de las empresas, que alteran sus posibles programaciones operativas o la atención de obligaciones de caja menuda, lo cual puede corregirse contratando préstamos a mediano o largo plazo con garantías convincentes para quien lo otorga.
- 4) **Estudios Técnicos:** Incluye la financiación de estudios de prefactibilidad, factibilidad, técnico-económicos, diseño de obras, de reestructuración administrativas y todos aquellos que de una forma u otra forma cooperan en los objetivos generales de la entidad y que las empresas beneficiarias contraten con personas o firmas asesoras debidamente calificadas.

b. Análisis de Estados Financieros.

Los Estados Financieros resumen en una forma significativa y en términos de dinero las transacciones realizadas por un período determinado. Los que generalmente las instituciones bancarias solicitan a las empresas para conocer su situación financiera son: Balance General y Estado de Ganancias y Pérdidas.

- **El Balance General:** presenta la situación financiera o condiciones de un negocio según lo muestran los registros contables y contienen una lista del activo, el pasivo y el capital a una fecha determinada. (Ver Anexo N° 34).
- **El Estado de Operaciones:** Muestra los ingresos, los gastos y la utilidad o pérdida neta que pueden resultar de las operaciones de un negocio durante un período fiscal o fecha determinada. Es un estado que refleja movimiento y actividad. Los Estados Financieros básicos no sólo desde el punto de vista de su realización o ejecución, sino también desde el punto de vista de su análisis e interpretación, constituyen la base que permitirá conocer más a fondo la situación de una empresa en un momento determinado y estimar con alguna certeza la tendencia, ascendente, estable o decreciente, de los negocios. Además, de que por esta razón constituyen una buena fuente de información para la empresa misma, los accionistas, los acreedores, las entidades de crédito y el Gobierno. (Ver Anexo 34).

Los Estados Financieros, a veces, no pueden reflejar muchos detalles que afectan la condición financiera y los resultados de las operaciones, por lo que pueden representarse monetariamente y que constituyen elementos, puntos claves, como los compromisos de ventas, la reputación y prestigio de la Com-

pañía, la eficiencia y lealtad de sus empleados y la eficiencia e integridad de sus directivos.

Para analizar estos Estados, los analistas utilizan lo que se conocen como Índices Financieros, los cuales son fórmulas o indicadores matemáticos basados en porcentajes monetarios.

De estos métodos de evaluación destacamos, las razones financieras, ya que evalúan el funcionamiento pasado, presente y proyectado de una empresa.

El análisis de razones financieras es de interés especialmente para los bancos con los cuales se mantienen transacciones de crédito, actuales y probables accionistas, acreedores y la propia empresa. Los bancos se interesan en la liquidez, solvencia, el endeudamiento y el capital. Los actuales y probables accionistas se preocupan en las utilidades, la rentabilidad y los índices de liquidez y endeudamiento para que la empresa continúe existiendo.

Los acreedores les interesa principalmente la liquidez a corto plazo y en su capacidad para atender deudas a largo plazo. La administración se preocupa de todos los aspectos de la situación financiera en general para la toma de decisiones en todos los rubros de la empresa.

Debemos recalcar que en la utilización de las razones financieras no existe un valor absoluto o cierto para afirmar si la razón es aceptable o no. Cada industria tiene determinadas características que la diferencia de otras y aún dentro de una industria determinada algunas empresas pueden tener diferentes tipos de tecnología, escalas de operación o etapas de distribución.

Por esta razón, el analista financiero debe examinar cuidadosamente cualquier diferencia entre empresas diferentes al tratar de determinar cuál, entre un grupo, es la más sólida en términos financieros. A menudo una empresa establece sus propias razones, ajustadas a necesidades específicas de información. El punto más importante que debe tenerse en cuenta es que las razones deben aplicarse consistentemente a períodos similares para efectuar comparaciones precisas. También deben tenerse en cuenta diferencias admitidas en los métodos contables.

Los valores aceptables de los índices financieros, son los que mostrarán en cifras aceptables al Comité de Crédito para la aprobación o no de la Línea de Crédito. Aprobada ésta se procede con la confección del Contrato de Crédito.

c. Contrato de Crédito.

Una vez sometida la solicitud de crédito al analista, si ésta ha sido aprobada, se procede a la confección del contrato o nota promisorio, en la cual se detallan los términos y condiciones que regirán la línea de crédito.

En este contrato se especificarán los límites y usos de la línea, así como la tasa de interés cobrar y las formas de pago. Una vez que ésta haya sido aceptada tanto por el cliente como por el banco se procede a firmar la aceptación.

En algunos casos y dependiendo de las condiciones de la línea de crédito se solicita un documento endosado al banco, en la cual el cliente endosa las mercancías importadas y le da potestad al banco de venderlas en el caso de que el cliente, no pueda cumplir con los pagos de la línea. (Ver Anexo N° 36).

ch. Seguro del Crédito.

Los seguros en la actualidad se han constituido en una de las empresas vitales de la actualidad, ya que el hecho de proveer seguridad ante cualquier imprevisto, ha motivado su expansión al mundo comercial.

En este punto el seguro del crédito se utiliza para cubrir e indemnizar al banco, por las garantías que el cliente al que se ha otorgado una línea de crédito le pudiera ocurrir.

Una vez aprobada la línea de crédito, ese seguro debe endosarse a nombre del banco para garantizar la transacción comercial.

d. Otras Garantías o Colaterales.

Adicional al requisito anterior, muchos bancos solicitan una vez aprobado el crédito, otras garantías para las líneas de crédito, tales como endoso de títulos y bienes, endoso de depósitos a plazo fijo y acciones, a fin de garantizar la cobertura de la línea de crédito. Sin embargo, en nuestro país, a partir de la promulgación de la Ley de Incentivos, se prevee una disminución del sistema

de garantía de depósitos a plazo fijos contra Líneas de Cartas de Crédito, ya que se eliminan una serie de incentivos tributarios, tales como la exoneración de intereses dobles, lo cual es aceptable en otros mercados internacionales y hará menos competitivo a nuestro país, en el sector bancario. WATSON (1994).

e. Apertura de la Carta de Crédito.

Cuando se otorga el crédito, el cliente procederá a establecer una cuenta corriente que sirva de referencia y a la vez de garante de los cargos que ocasionen la transacción. Luego se procederá con la apertura de la carta de crédito y estará basada en una factura proforma, en la cual se registrarán precios, formas de embarque, descripción de la mercancía, forma de pago, documentos requeridos, según el país del importador y el banco donde se avisará el crédito, en caso e que el exportador tenga un banco donde realice sus operaciones.

Una vez que se haya aprobado la aplicación de la carta de crédito, se pasará a transmitir el texto completo de la apertura, ya sea por correo, telex, cable o fax.

Cuando se recibe el texto negociable, el banco al que se le ha transmitido el documento, procede a avisar al beneficiario, en este caso al exportador, sobre el recibo del texto, a fin de que proceda a preparar los documentos requeridos. (Ver Anexo N° 37).

f. Enmiendas de las Cartas de Crédito.

Cuando el texto del crédito ha sido avisado al exportador, este procede a revisar, si el mismo está acorde a lo estipulado en la factura proforma. Si tiene algún error de transmisión o requiere de alguna modificación, el beneficiario se comunicará inmediatamente con el importador a fin de solicitar una enmienda, siempre y cuando ésta esté dentro de las condiciones y reglas de los Usos Uniformes de Créditos Documentarios. (Ver Anexo N° 38).

g. Aceptación o Rechazo de las Discrepancias y sus Causas.

Cuando llega el momento de negociar los documentos bajo una carta de crédito, el beneficiario los presentará a su banco para su respectiva tramitación. Si los documentos están de acuerdo a las condiciones del crédito, el banco procederá a pagar, de lo contrario si hay alguna diferencia, tendremos lo que llamamos **Discrepancias**, las cuales debe ser notificadas inmediatamente por el banco negociador al importador a fin de que las acepte, de lo contrario, el banco negociador retendrá el pago, hasta cuando el banco avisador lo indemnice por cualquier demora. (Ver Anexo N° 39).

h. Negociación del Crédito.

Como explicamos en el punto anterior, siempre y cuando los documentos no presenten ninguna discrepancia, el banco negociador, procederá a pagar al beneficiario (exportador), lo cual puede ser de acuerdo a los términos del crédito a la vista o contra aceptación. (Ver Anexo N° 40).

1) Pago a la Vista: Mediante esta forma, el banco negociador, siempre y cuando los documentos estén de acuerdo al crédito, solicitará al banco avisador que le remita los fondos al lugar de su conveniencia, ya sea mediante crédito a su cuenta o directamente o a través de un banco reembolsador, que no es el banco avisador, el cual previamente ha recibido instrucciones de realizar el pago.

2) Pago Contra Aceptación: Mediante esta forma el exportador le brinda al importador un período de pago a crédito, en el cual el banco acepta la letra y se compromete a pagar al vencimiento de la misma. Una vez aceptada la letra por el importador, el banco avisador, procederá a avisar al banco negociador sobre la aceptación de la letra a fin de que al vencimiento este dé sus instrucciones de pago. Puede darse el caso de que una vez avisada la aceptación de la letra el exportador solicite un crédito sobre la letra antes de su vencimiento, el cual se conoce como Descuento de Letras.

i. Financiamiento.

Una vez que se recibe el aviso para la negociación de documentos a la vista, se procede a pasar los documentos revisados al Departamento e Crédito, a fin de verificar si el importador tiene cupo para un préstamo bajo su línea de Crédito, esto se conoce como financiamiento.

Cuando se haya recibido el visto bueno del departamento de crédito en cuanto al financiamiento se elaborará el pagaré, el cual se detalla la fecha en que el importador debe pagar al banco, su tasa de interés. Firmado éste se procede a la entrega de los documentos, para su liquidación por parte del importador. Al vencimiento del pagaré el importador debe pagar al banco el importe del préstamo otorgado.

Esta facilidad de financiamientos para créditos documentarios, es una línea que ha sido previamente aprobada, con la de Apertura, la cual ha sido garantizada con depósitos a plazo. (Ver Anexo N° 41).

j. Recibo y Notificación de Documentos bajo Cobranzas.

El trámite de los documentos bajo cobranza es mucho más sencillo que el de Cartas de Crédito; ya que el banco sólo tiene el papel de intermediario.

El banco en el exterior o banco remitente envía los documentos o letra al banco intermediario o receptor a través de una carta remesa o de instrucción, con las instrucciones o procedimientos a seguir, los nombres y direcciones del

girado y del girador del recibo de los documentos o letra dependiendo de las condiciones de pago o aceptación el banco una vez recibida las instrucciones los transmite al banco remitente, quien dependiendo de los resultados los notifica a su cliente.

Si el girador se negara a pagar los documentos o letra, el banco emisor puede instruir al banco intermediario o receptor a realizar un "PROTESTO", que consiste en establecer un reclamo legal ante un notario o abogado, que deja constar que el girador en el país ha dejado de pagar.

Una vez que se certifique este reclamo se envía al banco emisor quien posteriormente entregará esta certificación al girado y establecerá las demandas correspondientes. (Ver Anexo N° 42).

k. Funciones del Departamento de Cartas de Crédito.

Como mencionamos al inicio de este trabajo, uno de los servicios importantes que brinda un banco es el de Cartas de Crédito. Las Cartas de Crédito, en vista del auge que han adquirido en los últimos años, ligadas al mundo comercial, han inducido a la especialización y perfeccionamiento de las personas que laboran en este departamento, ya que no solamente deben conocer el procedimiento técnico del mismo, sino también deben servir de asesores en cuanto al procedimiento del comercio exterior.

Debido a esto, el costo de tramitación de una carta de crédito es más elevado que el de una cobranza, involucrando gastos estándares de apertura y negociación que se calculan a un 1/4% por cada tres meses de validez del crédito, gastos de porte y de transmisión del instrumento operativo. De acuerdo a los arreglos para la emisión del crédito, ya sea el importador o exportador asuman los gastos de este servicio. Ante la apertura del mercado y la incorporación de Panamá a la OMC, la preparación de los profesionales bancarios deberá estar al día ante los cambios y normas del comercio internacional.

El caso contrario, lo veremos en la próxima parte, en cuanto al procedimiento a nivel de Empresa, de cuales son las implicaciones de una empresa para tramitar Cartas de Crédito y su manejo para la introducción de mercancías.

B. LA CARTA DE CRÉDITO DESDE EL PUNTO DE VISTA EMPRESARIAL.

1. Solicitud de Compra o Pedido.

Antes de considerar la opción de abrir una carta de crédito, una compañía, ha tomando en cuenta el tipo de cliente, la capacidad, la forma de pago y el tipo de mercancía que se va a solicitar, ya que al aplicar por ésta, la empresa compromete fondos, que recuperará sólo cuando venda la mercancía. Por lo tanto, la empresa, debe estar muy consciente de la rentabilidad y riesgos que le producirán la importación de determinado producto.

Muchas veces al tomarse la decisión de vender un producto se hace en base ya sea a muestrarios recibidos de un proveedor determinado o por la asistencia a una feria o exposición comercial, donde además de presentar artículos para la exportación en los lugares donde se realizar, se tramitan todos los detalles e innovaciones de la venta.

Una vez que se ha tomado la decisión de importar un artículo, se debe tener en cuenta el medio donde se va a vender, primordialmente a fin de realizar las adaptaciones e investigaciones de la región e idiosincrasia de la población.

Posteriormente, tomando en cuenta lo anterior, se contactará al proveedor o fabricante de la mercancía, quien también tomará en consideración la reputación y seriedad de quien solicita la mercancía y el grado de experiencia comercial en este tipo de transacciones.

Una vez que el proveedor o fabricante del producto haya recibido la solicitud de compra, éste prepara una factura proforma o provisional, en la cual se establecen los términos para la venta de la mercancía y que serán las pautas para elaborar una aplicación para la apertura de una carta de Crédito.

Al recibo de la factura proforma del Departamento o persona especializada dentro de la empresa, deberá establecer los controles dentro de la línea de crédito para determinar la disponibilidad de capacidad de apertura y financiamiento, además de programar el tiempo de liquidación y posible venta de la mercancía.

Para efectos de este trabajo de investigación y por la accesibilidad y semejanza de la tramitación y procedimientos, nos guiaremos por los pasos que se realizan a nivel de nuestro país en el proceso de una carta de crédito a nivel empresarial.

Es importante que al llenar la solicitud de carta de crédito, se conozcan cuales son los documentos necesarios, dentro del país de importación, a fin de no incurrir en gastos innecesarios. (Ver Anexo N° 43).

2. Seguimiento de la Apertura.

Luego que se ha preparado la aplicación de la carta de crédito, ésta debe ser firmada por los dignatarios de la empresa, se debe enviar a la compañía de seguros para que la mercancía esté protegida. De igual forma se envía al proveedor una copia de la aplicación, para que confirme los términos de la venta y enviarse al banco para su aprobación. Una vez que se ha comprobado la apertura del crédito, el aplicante (comprador) procederá a informar al beneficiario (proveedor), el número de referencia del crédito asignado por el banco y el texto de la carta de crédito tan pronto se reciba.

3. Comunicaciones entre comprador y vendedor.

Una vez que se ha informado las referencias de crédito, se establece lo más importante que es la comunicación entre comprador y vendedor, ya que

en caso de que el proveedor no pueda cumplir con los compromisos del crédito para la venta de la mercancía, este deberá avisar al aplicante con el propósito de efectuar las enmiendas correspondientes, para mantener el crédito o de lo contrario, cancelar el mismo. Esta comunicación es primordial sobre todo cuando la mercancía se ha despachado con el objetivo de seguir su llegada y evitar gastos innecesarios de almacenaje.

4. Aviso de despacho de la Mercancía.

Una vez que el proveedor ha despachado la mercancía, este deberá comunicarse con el importador (aplicante) y deberá mantener un seguimiento de su llegada. Luego que se despacha la mercancía, el proveedor deberá presentar la documentación requerida en el crédito y constancia del despacho, la cual servirá de constancia al banco del embarque. (Ver Anexo N° 44).

5. Aviso de Llegada de la Mercancía.

Cuando la mercancía llega a su destino, ya sea por aire, mar o tierra, la compañía transportista avisa inmediatamente de la llegada al comprador, el cual tendrá tres días de gracia a partir de la fecha de llegada de la mercancía para realizar la liquidación y retiro de la misma. Esto lo realiza a través de un corredor de aduanas, quien tramitará todo lo pertinente y presentará la documenta-

ción, que previamente el beneficiario o proveedor le ha enviado al comprador mediante la carta de crédito, como veremos más adelante.

Si la mercancía llegase antes del recibo de los documentos, el comprador deberá solicitar al banco, una garantía bancaria, en la cual el banco se compromete a pagar, para que el comprador retire su mercancía sin los documentos, siempre y cuando ésta se reemplace por los originales a su recibo.

Además, deberá pagar un recargo o constituir una fianza o depósito de garantía, el cual es válido por tres (3) meses, después de este tiempo, la suma depositada ingresará al Tesoro Nacional, si el importador no ha cancelado los impuestos y presentado los documentos originales, cuando pague los impuestos, si la fianza ha ingresado al Tesoro Nacional, puede solicitar la devolución de la fianza. (Ver Anexo N° 45).

6. Liquidación de la Mercancía.

Después que el banco reciba los documentos requeridos en la carta de crédito y una vez que han sido revisados y pagados, se procede a entregarse al comprador, para que liquide la mercancía a través de un corredor de aduanas.

Por lo general, si la carta de crédito ha sido utilizada para importar un artículo exclusivo para un cliente, como a veces sucede todos los cargos de la liquidación, fletes, impuestos y gastos bancarios, se cargan al valor de venta del cliente.

A continuación, veremos el procedimiento general utilizado en muchos países y en Panamá para la tramitación de liquidaciones de Mercancías, la cual debe ser presentada por un corredor de aduanas y él es responsable junto con el comerciante de cualquier defraudación al fisco. El agente corredor de aduanas, al recibir del importador los documentos de embarque, confecciona dichos documentos de acuerdo con la descripción de la mercancía que detallan los documentos de embarque ubicándola en el numeral arancelario correspondiente, anotando el peso en kilos netos y legal, valor F.O.B. de la mercancía, realizando cálculos aritméticos, para obtener el valor de los impuestos y demás gravámenes de importación, más fletes y seguros e impuestos aduaneros.

Una vez que se prepara y el importador recibe la liquidación la presenta al corredor de aduanas, quien obtiene los sellos y firmas de las diferentes oficinas estatales, según el producto, si es medicina (Departamento de Farmacia, si es producto alimenticio animal (cuarentena animal), o las entidades relacionadas. (Ver Anexo N° 45).

Luego la liquidación ingresa y se efectúan los diferentes pasos que se subdividen en:

1) Recibo y Revisión de Paz y Salvos

Se recibe la declaración debidamente confeccionada y refrendada por el corredor de aduanas, con sus documentos de embarques respectivos y sus Paz y Salvos.

En esta sección se mantienen controles actualizados de los tarjetarios, de firmas registradas de Representantes de Empresas Comerciales, autorizadas para firmar documentos de embarques como consignatarios.

Si el consignatario está en Paz y Salvo con la Nación y está en vigencia, se estampará en la declaración el visto bueno y la firma del funcionario.

Si no aparece en los registros, el funcionario confecciona una tarjeta y registra el Paz y Salvo de la Empresa consignataria, luego se distribuye la Declaración-Liquidación con los documentos de embarque entre los Avaluadores, para su confrontación, verificación y trámites correspondientes. MUÑOZ DE SIERRA (1989).

Los evaluadores reciben las Declaraciones con los documentos de embarque, examina si los datos de encabezamientos del formulario coinciden con la documentación adjunta.

Seguidamente, se analiza cada columna que contiene la liquidación, se revisa el numeral del arancel, la tasa aplicada, se verifica si las cifras de la parte inferior del formulario con las líneas del valor FOB, Fletes, seguros CIF, si están o no de acuerdo con el conocimiento de embarque. (Ver Anexo N° 46).

Se verifica si la mercancía declarada tiene pagado los timbres correspondientes y otros recargos de acuerdo con la mercancía y efectúa los cálculos correspondientes a estos renglones.

Revisa si la Factura Consular (en los casos que amerite) y Comercial están debidamente confeccionadas, autenticadas y firmadas por el Cónsules.

Revisa las declaraciones que vengan amparadas en importaciones con los Tratados Preferenciales y el Libre Comercio, si tienen la documentación requerida.

Si todo está correcto, los Avaluadores firmarán las Declaraciones y remitirán los documentos a la sección encargada de la liquidación.

En esta sección el liquidador revisará si los documentos han sido revisados y aprobados por los evaluadores. Comprueba si los cálculos matemáticos están correctos en la liquidación, verifica el total del impuesto a pagar en números y letras, si todo está correcto, firma el original y las copias.

Si hay algún error en los papeles se harán las anotaciones correspondientes para que sean corregidas por los corredores y se presenten nuevamente. Cuando el inspector retira los documentos, coloca en cada página de los documentos y la Declaración-Liquidación un número de control y el sello de la Oficina Central de Liquidaciones con fecha y la palabra TRAMITADA.

Anota en el libro de registro Diario, el número de control que ha colocado en la Declaración-Liquidación.

Lleva al funcionario desglosador toda la documentación para su distribución.

Este funcionario, recibe los documentos y coloca en los casilleros correspondientes al Agente Corredor de Aduanas, la Declaración-Liquidación de Aduanas y sus documentos para el pago de los impuestos.

Además, entrega a la secretaría una copia de la Declaración-Liquidación de Aduanas y originales de documentos de embarque para su envío a las entidades encargadas de los controles de importación y a los archivos de dependencia de aduanas, en caso de que el comprador en un futuro tuviera algún reclamo.

Debido a la automatización de los sistemas y procesos computacionales a nivel mundial en las zonas aduaneras, se ha estado implementando desde 1992 en Panamá con el financiamiento del BID, un proyecto de modernización de los procedimientos aduaneros conocido como SIDUNEA (Sistema Aduanero Automatizado), que consiste en un sistema automatizado de la gestión de datos que abarca una parte notable de las transacciones del Comercio Exterior.

Entre las funciones de SIDUNEA están:

- a) Procesar los manifiestos de carga.
- b) Le da seguimiento al traslado de mercancías.
- c) Procesa las declaraciones de aduana.
- d) Contabiliza los ingresos aduaneros.
- e) Utiliza una base de datos estadísticos.

Este sistema controla los datos recabados de las diferentes aduanas; calcula los montos compensatorios y los montos a pagar en concepto de impuestos; efectúa la tendencia de los registros aduaneros, establece una relación entre estadísticas y contabilidad y elabora estadísticas basadas en los datos aduaneros previos.

Este sistema consta de dos componentes para la modernización del sistema:

- 1) La reestructuración de la Dirección de Aduanas.
- 2) La implantación de un sistema informático aduanero.

Además cuenta con los módulos de control de autorizaciones previas del Comercio Exterior, así como el control físico de la carga.

Actualmente este sistema está implementando a nivel nacional en un 95% de la tramitación aduanera, que incluye las 6 zonas del país:

- 1) Bocas del Toro.
- 2) Chiriquí
- 3) Colón:
 - a) France Field.
 - b) Zona Libre.
 - c) Puerto de Manzanillo.
- 4) Paso Canoas, en Chiriquí.
- 5) Panamá:
 - a) Puerto de Balboa.
 - b) Las Aduanas de Transbal.
 - c) Intertrade.

Y la sección de carga del Aeropuerto de Tocumen, además de la Dirección General de Ingresos.

Entre las ventajas que se ha logrado con este sistema están:

- 1) Acelerar el proceso de las declaraciones aduaneras, ya que se agiliza el despacho de las importaciones y exportaciones.
- 2) Introducir controles suplementarios de los procesos.
- 3) Realizar la contabilidad con mayor rigor.
- 4) Aumentar los ingresos, debido a un mejor control de arancel.
- 5) Hay disponibilidad inmediata y exacta de las estadísticas del comercio exterior, lo que permite al Gobierno determinar las tendencias del comercio internacional.
- 6) Mejora las condiciones del despacho de las mercancías, lo que implica ventajas financieras para las empresas.

DIRECCIÓN GENERAL DE ADUANAS (1996)

En cuanto a los trámites de exportación; se han mejorado los sistemas en la presentación de documentación; ya que como está no causa impuesto alguno y no requiere de Licencia para la generalidad de los casos; sólo la presentación de una Declaración de Aduanas acompañada de los documentos de embarque y facturas o de los certificados de origen y certificaciones sanitarias y una solicitud de agilización ante la Dirección de Aduanas, quien ha establecido "*La Ventanilla Única*" en la que están representadas todas las entidades oficiales que conceden permisos o certificaciones para tal fin.

Esta oficina opera como parte del Programa del Instituto Panameño de Comercio Exterior (IPCE) y la Asociación Panameña de Exportadores (APEX) para ofrecer asesoría a los exportadores.

En los casos de exportaciones de mercancías sometidas a controles o restricciones sujetas al pago de impuestos, es imprescindible obtener la Licencia expedida por el Ministerio de Hacienda y Tesoro. Entre las mercancías restringidas están: el banano, metales preciosos, riquezas naturales, azúcar cruda y chatarra de metales comunes.

7. Funciones del Departamento de Tráfico y el Corredor de Aduanas.

Uno de los departamentos claves dentro de una empresa que importa mercancías regularmente para su venta, es el Departamento de Tráfico, que es la que se encargará de todos los trámites concernientes a la importación de la mercancía, desde la elaboración de la factura proforma hasta el recibo y liquidación de la mercancía, cálculo de costos de importación y su puesta a la venta. Las personas encargadas, deben tener conocimientos no solo de los trámites de cartas de crédito y cobranzas, sino también conocimientos en cuanto a liquidaciones y documentos necesarios para importar y exportar mercancías. (Ver Anexos N° 47 y 48).

Aunque la responsabilidad principal para la obtención y liquidación de la mercancía, recae en los Corredores de Aduanas, que son las personas que se

dedican a tramitar todo lo relacionado con la importación, exportación, reexportación, embarque, depósitos, retiro y tránsito de mercancías y demás artículos de comercio de y para el país.

Ningún documento relacionado con la importación, exportación, reexportación, embarque, depósitos, retiro y tránsito de mercancías y demás artículos de comercio podrá ser despachado sin que haya sido confeccionado y refrendado por un Corredor de Aduanas. A nivel internacional, el Corredor de Aduanas se ha constituido en una persona muy versada en cuanto a los tratados y convenios internacionales, por lo general para pertenecer a este grupo, la persona deberá probar sus amplios conocimientos en cuanto a aranceles y tratados comerciales de los respectivos países al igual que de pesos y medidas. En nuestro país, para obtener la Licencia de Corredor de Aduanas, la persona debe tener amplios conocimientos del Arancel de Importación, Organización de Administración Aduanera, Conversión de Monedas, Pesas y Medidas, cálculos aritméticos, procedimientos aduaneros, mercaderías, valorización, Tratados Comerciales suscritos por la República de Panamá, Derecho Fiscal Aduanero y todas las demás disposiciones de Aduana, que se le comprobarán mediante un examen que se efectuará por la Junta de Evaluación, compuesta por un Representante del Ministerio de Hacienda y Tesoro, un representante del Ministerio de Comercio e Industrias, un representante de la Contraloría General de la República y un representante de la Unión Nacional de Corredores de Aduanas, el cual solo tiene derecho a voz en la Junta.

A mediados del año 1996, se estará discutiendo la Ley Marco para modificar el ejercicio de la Carrera de Corredor de Aduanas en Panamá, que entre otros con la apertura de la Carrera Técnica de Aduanas, permitirá que a nuevos profesionales se les permita obtener la Licencia al igual que permitirá que los empresarios puedan liquidar algunas mercancías directamente.

8. Pagos de los Impuestos de Introducción.

Para efectos de este punto de impuestos, hemos tomado como ejemplos los de la República de Panamá, hasta 1991 en su totalidad, los impuestos de introducción vigentes en nuestro país aparecen contemplados, a través del Manual de Aranceles de Importación de la República de Panamá.

Por el Decreto de Gabinete N° 54 del 12 de junio de 1985, nuestra República adopta la Nomenclatura Arancelaria del Consejo de Cooperación Aduanera (N.C.C.A.) con sede en Bruselas, que entró en vigencia a partir del 1ro. de agosto de 1985. Este constituye un sistema de clasificación de mercancías preciso y de lenguaje universal, el cual ha sido acogido por la mayoría de los países, con esta implementación, se agiliza el Comercio Internacional, ya que los países que lo utilizan gravarán sobre valor C.I.F. (Costo, seguro y flete) de la mercancía, para el Caso de Panamá, se exceptúa el costo de los seguros contratados en nuestro país en compañías panameñas legalmente establecidas. Este valor C.I.F., incluye además los gastos de preparación de documentos y

otros gastos necesarios incurridos en el puerto de embarque, el costo de flete, el seguro, comisiones y corretajes hasta el primer puerto de atraque en el territorio nacional. Estos cálculos se hacen basándose en las conversiones de peso, exoneraciones y tipos de productos importarse y deber ser realizados por corredores de aduanas y verificados a su vez por la Dirección General de Aduanas. TORRAZA (1987).

A partir del año 1992, se han estado realizando modificaciones y reducciones en cuanto a los aranceles vigentes en nuestro país, con el propósito de ir liberalizando las restricciones comerciales de mercancías a fin de facilitar la entrada de nuestro país al Acuerdo General de Aranceles de Comercio (GATT), que a partir de 1995, es la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Una vez que se recibe la Declaración-Liquidación debidamente tramitada y aprobada por la Dirección General de Aduanas, se pagará en el Banco Nacional de Panamá, el impuesto por lo menos tres (3) días hábiles a partir de la fecha de tramitación de aduanas, para los efectos del recargo del 10% del valor FOB de la mercancía sino se le aplica un recargo.

Si transcurren tres (3) días hábiles vencidos, se le aplica el 10% de recargo, si transcurren más días, 20% de recargo.

9. Desembarque y Verificación de la Mercancía.

Como parte del procedimiento del punto anterior, sólo se entregarán mercancías debidamente declaradas cuando éstas hayan pagado el impuesto de introducción correspondiente y que los documentos estén debidamente endosados a los consignatarios.

Si la mercancía ha sido transportada por mar, ésta llegará a los puertos de Cristóbal o Balboa en nuestro país, donde será transportada a los depósitos de la Compañía del Canal de Panamá, allí se le notifica al consignatario de la llegada de la misma, se confecciona una tarjeta con el número de conocimiento de embarque, la cantidad de bultos, nombre del vapor y número en que llegó la mercancía y se establece la cantidad de horas y días en que la misma permanecerá en el depósito y la tasa de almacenaje.

El comprador retira los documentos respectivos en el banco e inicia, los trámites de liquidación con el corredor de aduanas, una vez aprobada toda la documentación y pagados los impuestos, se entrega los documentos con un manifiesto de carga al inspector de aduanas, quien verifica la declaración, donde pasa al Inspector del Depósito, quien antes de realizar el examen físico de la mercancía, verifica nuevamente la liquidación, los documentos, los sellos y firmas de los agentes de Aduanas, el Paz y Salvo Nacional y el sello del Banco Nacional por el pago de los impuestos de introducción.

Después de la verificación, se procede al examen físico de la mercancía. Si la mercancía llega por aire, el inspector aduanero revisa los sellos enumerados y se asegura de que éstos no hayan sido dañados o violados. Revisa los manifiestos de carga y procede a revisar el número de bultos con el número declarado en los manifiestos.

Se anota en el manifiesto si los paquetes llegan abiertos, rotos, deteriorados o si hay faltantes o sobrantes y se elabora una nota que prepara el inspector aduanero y el transportista vigila que las mercancías sean colocadas en el orden que le corresponden, de acuerdo al número de guía para que sea fácil de ubicar a la hora del retiro de las mismas.

Los bultos deben tener el número de manifiesto, la hora y fecha en que entró al depósito para efectos del pago del almacenaje.

Para embarques terrestres se realiza la misma labor que para embarques marítimos.

10. Almacenaje.

Una vez presentada la Declaración-Liquidación pagada con los documentos de embarque, el inspector busca el manifiesto de carga y de acuerdo al número de guía, busca la mercancía.

Luego estampa en la declaración y los documentos de embarque el sello del inspector, la firma, anota el número de manifiesto y la fecha de cuando la mercancía entró en los depósitos y la remite al cajero.

En una de las copias del manifiesto se anota el número de declaración y la fecha y la hora en que se presentó.

El cajero recibe los documentos, realiza los cálculos y prepara un recibo de cobro por almacenaje, cuando ameriten el pago de almacenaje, éste se cobrará por tres días laborables después de la llegada de la mercancía.

CAPÍTULO CUARTO

EVOLUCIÓN DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS Y EL COMERCIO INTERNACIONAL

A. EVOLUCIÓN DE LOS CRÉDITOS DOCUMENTARIOS Y EL COMERCIO INTERNACIONAL.

Uno de los componentes principales del Comercio Internacional, lo constituye la importación y exportación de mercancías y servicios, que realiza un país a otros países.

En los últimos años de la década del ochenta e inicios del noventa se ha ido perfeccionando los Créditos Documentarios con el propósito de hacerle frente a las nuevas expectativas y cambios del Comercio Internacional.

Con el inicio y formalización del GATT, a lo que se constituye actualmente como la OMC, Organización Mundial del Comercio, se han desarrollado sistemas en muchos países con el propósito de incentivar las políticas de comercialización que permitan la "Apertura de Mercados".

Estos sistemas involucran cambios en el uso de los "Créditos Documentarios", los cuales se han ido perfeccionando mundialmente, al igual que la tecnología aplicada a los Centros Bancarios, con el propósito de que se vayan adaptando de acuerdo a las necesidades de intercambio, sin sacrificar la garantía y seriedad que requieren por estar los bancos involucrados.

Ello se ha logrado con la utilización de estos instrumentos no solo para importar y exportar mercancías, sino también como instrumentos de garantías de transacciones bancarias y comerciales.

Este perfeccionamiento ha obligado a que los profesionales de la banca, el comercio y todos los involucrados en el proceso del Comercio Internacional se tengan que actualizar con la Tecnología y nuevas Leyes existentes.

En los Estados Unidos, Europa y países de Oriente como Japón, donde se desarrollan grandes centros financieros, los bancos mantienen constantes programas de capacitación a su personal, donde se hace el énfasis del conocimiento del manejo del “Crédito Documentario” en todos sus niveles a nivel bancario y empresarial, con el propósito de asesorar y brindar un buen servicio a sus clientes. De igual forma los empresarios se capacitan con las nuevas leyes e incentivos que promueven las exportaciones y el incremento de las economías de estos países.

Con el establecimiento de la Organización Mundial del Comercio (OMC), donde uno de los requisitos que se ha formalizado y se ha hecho indispensable es el de mantener altas normas de control de calidad, concretizadas en el ISO 9000, ha motivado que se desarrollen nuevos cambios en la aplicación de estos servicios.

Otro de los avances de la presente década ha sido la introducción del “INTERNET” en el mundo comercial y bancario, brindando a sus clientes la oportunidad de manejar sus finanzas electrónicamente desde sus computadoras personales, lo cual hace más efectivo el uso del tiempo elevando la competitividad en los servicios.

Con la salida al mercado del **Windows 95**, el cual contiene paquetes de programas como **Microsoft Money**; las empresas y clientes se pueden acceder a sus bancos las 24 horas del día y realizar transacciones crediticias, comerciales y de valores.

De igual forma los bancos, pueden realizar servicios permanentes a sus clientes, inclusive los relacionados a Créditos Documentarios, ya que muchos sistemas, trabajan todo el día en la comunicación de los mensajes entre bancos corresponsales y la facilitación de las copias de transmisión, lo cual hace que el proceso sea continuo y sin interrupciones.

A nivel de Sistemas Aduaneros, también se ha automatizado el proceso de tramitación y recopilación de datos. Esto agiliza las liquidaciones de mercancías, al igual que permite realizar y reunir datos estadísticos de Comercio Exterior por países. Esto permite controlar y agilizar el proceso de los trámites de las empresas y corredores de aduanas, haciendo más efectivo el proceso de comercialización. DIRECCIÓN GENERAL DE ADUANAS (1996)

B. INCENTIVOS FINANCIEROS Y FISCALES A NIVEL LOCAL E INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO DEL COMERCIO INTERNACIONAL

A nivel mundial se han desarrollado algunos sistemas con el propósito de incentivar las actuales políticas de comercialización, permitiendo la conocida y promulgada “Apertura de Mercado”, que eventualmente elimine las barreras arancelarias y contribuyan al mejor desarrollo del Comercio Internacional.

En países más desarrollados de Europa, incluyendo a los Estados Unidos, la utilización de los Créditos Documentarios ya sea en la importación o exportación de mercancías, conlleva una serie de beneficios financieros y fiscales con el propósito de incentivar la economía y desarrollo de los sectores comerciales y bancarios. Como apoyo se ofrecen tasas de intereses y comisiones especiales para aquellos comerciantes que utilicen estos medios, además de facilidades crediticias adicionales para su desarrollo.

También vemos que en el Oriente, especialmente en países como Japón, Líder en Tecnología, se han desarrollado las economías, mejorando grandemente los sistemas bancarios a través del fuerte incremento de sus exportaciones y del respaldo que brindan los bancos a los industriales y comerciantes, obligando a nivel mundial, la negociación a estos países a través de cartas de créditos, las cuales deben ser confirmadas y emitidas en sus monedas, particularmente Yenes Japoneses, fortaleciendo su moneda y tomando niveles de crecimientos equivalentes al dólar americano y a la libra esterlina.

En América Latina, el uso de los Créditos Documentarios, se ha incrementado gracias al establecimiento de Zonas Libres en Miami y Panamá cuyas empresas realizan muchas de sus transacciones mediante este sistema, lo cual se ha extendido al resto de los países y estimulado que utilicen no solamente el sistema de cartas de crédito para mercaderías, sino en sus otras diversificaciones para garantías en transacciones comerciales.

En Panamá, el uso de estos servicios a nivel bancario, se ha reservado a grandes empresas, cuyos niveles de costos de en este procedimiento y el tipo de producto o venta, necesita de rapidez y seriedad a sus clientes, ya que los gastos, intereses y comisiones que se generan son altos comparados a los que se pagan por las cobranzas.

Desde el año 1986, nuestro país ha sido incluido dentro de la lista de países "RIESGOSOS", debido a la situación política y económica que se vivió en esos años y que aún en cierta forma persiste en la mente de los países del exterior.

En el mes de marzo del presente año, apareció en los medios la información de que Panamá había sido clasificado como el tercer país más violento del mundo en un estudio realizado por un funcionario del BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO (BID) y presentado en un seminario en Washington, sobre alternativas de inversiones, lo cual afecta negativamente la promoción del Comercio Internacional, sobretudo las proyecciones de la Zona Libre de Colón y el Centro Bancario Panameño.

Es por esta razón, que algunos bancos antes de aceptar Créditos Documentarios procedentes de bancos panameños o de comerciantes panameños, exigen dentro de sus garantías colaterales, la participación de terceros, como es el caso de confirmaciones o letras giradas contra bancos de Estados Unidos o Gran Cayman.

Otro de los inconvenientes locales, es el alto costo que representan las tarifas que cobran los bancos locales por los trámites de cartas de créditos:

- a) Aperturas: 1/4% del monto.
- b) Negociaciones: 1/4% del monto.
- c) Aceptaciones: 1/8% mensual o por fracción del mes.

A estas comisiones debemos agregar los costos de transmisión, discrepancias y otros que el banco considere necesario, aparte de los intereses de financiamiento.

Es por eso que algunas empresas, que mantienen relaciones estrechas con proveedores de confianza, utilizan las cobranzas como medio directo para sus compras.

A este respecto, consultamos al Ing. Oscar Pagés, Gerente General de Plásticos Internacionales. S.A., quien utiliza las cobranzas como medio para proveerse de su materia prima para la fabricación de sus productos. El Ing. Pagés, entre sus inquietudes menciona, que este medio es efectivo siempre y cuando se mantenga una muy buena relación de visitas y viajes constantes a los proveedores por lo menos una vez al año, para que conozcan la empresa y sepan quienes son las personas responsables, para establecer una imagen de credibilidad que posteriormente le permita la facilidad de importar materia prima en los momentos que su producción, así lo requiera. Los inconvenientes surgen cuando, se necesitan pedidos urgentes, y los proveedores a pesar de la relación comercial, le dan prioridades a otros clientes que realizan el mismo tipo de

compra por cartas de crédito, a fin de cumplir con los requerimientos de los bancos y obtener así el pago inmediato.

La economía panameña tampoco ha permitido incentivos para el uso de estos mecanismos en las importaciones o exportaciones que reduzcan costos en las empresas comerciales.

A partir del 22 de junio de 1995, se derogan varios artículos del Código Fiscal con la Ley N° 28, y se aprueban una serie de reglamentaciones para la universalización de incentivos tributarios a la producción y se dictan otras series de disposiciones fiscales, con el propósito de permitir una mayor apertura hacia los mercados internacionales y efectividad en la competencia.

Para incentivar y regular las importaciones, se establecen entre otras los regímenes de reintegro y reposición que permiten las devoluciones de los impuestos pagados por las importaciones de materias primas, para elaboración y productos similares en su elaboración para ser reexportados.

Se establecen también los regímenes de admisión temporal para perfeccionamiento activo y pasivo que permiten el recibo, transformación o elaboración por plazos indeterminados mercancías para ser igualmente reexportadas.

El uso de uno u otro sistema se establecerá de acuerdo al tipo de empresa o manufacturación a través de la Dirección General de Aduanas, quien estipulará el plazo y norma a través de una Resolución Oficial.

Al respecto de la aplicación, fiscalización y procedimientos a seguir para cada tipo de régimen, entre las entrevistas realizadas consultamos al actual

Director General de Aduanas, Ing. Fernando Mendizábal, quien nos informó que actualmente se están aplicando programas de capacitación y evaluación al personal de la Dirección, para establecer los lineamientos y criterios que se utilizarán para determinar en cual de los regímenes entrarán las distintas empresas que se dediquen a las actividades de importación y exportación, particularmente en la Zona Libre de Colón y en otras áreas que se aperturen para el desarrollo comercial.

La aplicación de estos procedimientos y su respectiva revisión tomarán aproximadamente de 6 meses a un año, ya que se comparan los sistemas que se hayan implantado en otros países con el propósito de equiparlos e igualarlos al sistema panameño.

Sobre los efectos inmediatos de esta Ley, los empresarios de la Zona Libre, consideran que desmotivará la inversión y eventualmente disminuirán los negocios en ese sector debido al alto costo de los impuestos.

A nivel bancario, entrevistamos a la Sra. Lilia de Bernat, Gerente de la División Internacional del Banco Latinoamericano de Exportaciones, (BLADEX) los efectos no han sido inmediatos, ya que otros de los inconvenientes a nivel fiscal son que se eliminan la deducción de los intereses recibidos por plazos fijos y los intereses pagados por líneas de créditos conjuntamente, que deriven de estas transacciones, pudiéndose deducir solamente, la diferencia entre ambos intereses. Esto no ha reflejado de inmediato, que los clientes hayan retirado sus garantías o disminuido sus movimientos comerciales, considerándo-

se que eventualmente se puedan reducir las mercancías, si no se dan otro tipo de incentivos.

Particularmente, creemos que en estos momentos no se pueden precisar los resultados exactos de lo que traerán o no esta Ley y de la actuación del Sistema Bancario para aliviar estos inconvenientes, se espera que para mediados de 1996, las mismas se puedan ir adaptando a los usos y necesidades de los comerciantes en Panamá. Sin embargo, el Sistema Bancario, está tomando las medidas necesarias para hacerle frente al movimiento comercial con la incorporación de sus servicios al Internet, no obstante, la especialización y conocimiento que deben tener los empleados bancarios, no está todavía acorde a las expectativas del Comercio Internacional.

Algunos bancos panameños, han tomado la iniciativa de brindar cursos y charlas a sus clientes con el propósito de actualizarlos en las Reglas y Usos Uniformes de los Créditos Documentarios y las otras utilidades que se puedan obtener, lo cual ha hecho más competitivo el negocio bancario en el plano comercial.

C. PERSPECTIVAS PARA EL AÑO 2,000.

Ante los grandes cambios tecnológicos a nivel mundial y ante las alternativas de aperturas de mercados, se necesita internacional y localmente, la especialización de las herramientas y sectores que participan dentro de la comercialización.

Es por eso, que día a día se realizan nuevas evaluaciones en cuanto a los acuerdos y usos que los instrumentos de crédito puedan irse perfeccionando con el propósito de facilitar el intercambio de bienes y servicios.

Los Créditos Documentarios, no escapan ante esta expectativa, ya que en la medida que se especialice la banca y el comercio hacia el año 2000, como hemos visto en la introducción, en su historia y evolución.

Los Bancos desean un instrumento que sea efectivo y que eventualmente reduzca la supervisión y se estime en forma tácita la revisión de los documentos sin complicaciones ni riesgos para los mismos.

Los empresarios de igual manera, necesitarán un medio que los proteja y ayude a desarrollar el comercio, al igual que sus ganancias.

CONCLUSIONES
Y
RECOMENDACIONES

Como hemos visto, a través de este Trabajo de Graduación, los Créditos Documentarios juegan un papel importante dentro del Comercio Internacional, razón por la cual llegamos a las siguientes conclusiones:

1. El origen y desarrollo del comercio como en la banca, constituyen las bases de la tecnología actual en la utilización de los Créditos Documentarios, logrando que éstos se constituyan en servicios importantes dentro del Sector Bancario, a la vez que en instrumentos de gran ayuda para la importación y exportación de mercancías, ya que su pleno conocimiento, lograrán una mejor relación entre las partes involucradas: importador, exportador y banco.
2. Las aplicaciones y propósitos de los Créditos Documentarios son muy amplias, ya que garantizan cualquier tipo de transacciones comerciales, no solamente para la compra o venta de mercancías, sino también para garantizar contratos en los que se requiera la garantía de una entidad financiera, en nuestro caso, los bancos.
3. El procedimiento de tramitación a nivel bancario y empresarial, involucra una serie de factores y conocimientos, los cuales hemos visto en su forma complementaria, brindándonos así una mejor comprensión de los trámites que involucran la importación o exportación de mercancías, dependiendo del caso, los costos, facilidades, servicios bancarios, pagos de impuestos y procedimientos, a considerarse, los cuales influyen en la

comercialización y mercadeo de las mercancías en nuestro país y que se deben tener en cuenta en las carreras relacionadas al Comercio Internacional y Mercadeo.

4. Los incentivos para el desarrollo de estos mecanismos de ayuda de las importaciones y exportaciones, vistas a nivel mundial y local, lo cual obliga a que nuestro país se actualice y prepare para las aperturas de mercados. La poca promoción de incentivos para las empresas locales, lo cual limita la creación de nuevas empresas.

La promulgación de nuevas leyes que mantienen vigilantes tanto al comercio como a la banca.

Al evaluar estas conclusiones y observar una serie de problemas, sugerimos lo siguiente:

1. La creación de bibliotecas técnicas, además de un Centro de Información, que asesore a los compradores en cuanto a referencias comerciales que facilitarían a los compradores a escoger mejores opciones en las cobranzas y el trámite de solicitar una Línea de Crédito para Cartas de Crédito, lo cual haría más confiable y seguro el desarrollo de estos servicios.
2. Establecer por parte de la Dirección General de Aduanas, Universidades Públicas y Privadas, Comisión y Asociación Bancaria, APEDE, Cámara de Comercio u otros organismos: charlas y seminarios en los cuales se

capaciten no sólo a los empleados bancarios, sino también a las personas que trabajan en los departamentos de tráficos de las empresas, a fin de conocer y afianzar los procedimientos en ambos aspectos del Comercio Internacional, los cuales rendirán en la calidad y especialización de los servicios de importación y exportación de mercancías a nivel bancario y empresarial.

3. Procurar una mayor ampliación y capacitación de estos conceptos en las carreras de Comercio Internacional y Mercadeo, como armas que permitan el mayor desarrollo de profesionales ante las aperturas de mercados internacionales.
4. Estimular el incremento por parte del sector bancario y privado, del financiamiento de estos servicios, sobre todo de las cobranzas, que sirvan de apoyo a pequeños empresarios para lograr una mejor economía.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

Apuntes y Manuales, Seminarios de Cartas de Crédito, 1994-1995.

BOLETÍN INFORMATIVO. Dirección General de Aduanas. Febrero, marzo 1996.

CHACHOLIADES, Miltiades. Economía Internacional. 2ª ed., McGraw-Hill, México, D.F, 1987, 639 págs.

ENCICLOPEDIA BRITÁNICA INC., COMERCIO, XX ed. vol. V, U.S.A., 1985, 410 págs.

ESPINOSA, Javier Jacinto. El Protesto de la Letra de Cambio en Panamá, edición julio - 1984, Panamá, 1984, 45 págs.

Ley de Universalización de Incentivos, Gaceta Oficial Nº 22.810, Ley Nº 28 de junio de 1995.

MAFLA & ROGERS, Contadores Públicos, Apuntes de Análisis Financiero, Manual Interno, edición 1990, 50 págs.

MUÑOZ DE SERRA, Fernanda Alicia. Manual de Procedimientos de Aduanas, Biblioteca Dirección General de Aduanas, Panamá, 1989, 100 págs.

REVISTA AMÉRICA ECONOMÍA, Grupo Naubei, Edición 1995/1996, Dow Jones & Co., Apertura de Mercados y Comercio Internacional.

REVISTA CENTRO BANCARIO Y DE SEGUROS, 4,000 años de la Banca, Ediciones 2, 3 y 4, International Panargent Inc., septiembre-octubre, noviembre-diciembre, 1993; enero-febrero 1994; noviembre-diciembre 1995, Panamá.

TORRAZA, Helvecia. Arancel de Importación en Términos de Nomenclatura del Consejo de Cooperación Aduanera (N.C.C.A.), Edición Extraoficial, 1987, 525 págs.

WATSON, Alasdair. Finance of International Trade, 5ta. edición, Hobson Press Editores, Londres, Inglaterra, 1994, 333 págs.

WEBBLE, George. Historia de las Reglas y Usos Uniformes para los Créditos Documentarios, VI edición, Cámara de Comercio Internacional, U.S.A., 1994, 30 págs.

ENTREVISTAS:

Sector Comercial: Zona Libre de Colón

- 1) Sr. David Djemal - Gerente General, Ezcony Trading Corp.
- 2) Sr. Fred Kardonsky - Gerente General, Peikard Zona Libre de Colón.

Sector Aduanas:

- 1) Ing. Fernando Mendizábal - Director General de Aduanas.

Sector Empresa:

- 1) Ing. Oscar Pagés - Gerente General, Plásticos Internacionales, S.A.
- 2) Lic. José Vega, Director Ejecutivo, Asociación Panameña de Exportadores, (APEX).

Sector Cooperativo:

- 1) Unión de Cooperativas para la Exportación, (UCAPE), Chitré, Provincia de Herrera.
- 2) Unión de Cooperativas Bananeras del Barú, Barú, Provincia de Chiriquí.

Sector Bancario:

- 1) Lic. Lilia de Bernat, Gerente División Internacional, Banco Latinoamericano de Exportaciones, BLADEX.
- 2) Srta. Mariela Ortega, Supervisora División Internacional, Banco Continental, S.A.

APÉNDICE

DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

Elementos Constitutivos

Para fácil entendimiento de este estudio, presentaremos a continuación, algunos términos que se utilizan técnicamente para nombrar a los elementos claves que participan en una transacción de Cartas de Crédito.

1. ***Banco Confirmador:*** Es el banco que notifica al beneficiario la existencia de una Carta de Crédito a su favor, confirmándola y asumiendo igual responsabilidad en pagar o aceptar giros que el Banco Emisor.
2. ***Banco Emisor:*** Es el banco que emite una Carta de Crédito a solicitud de un cliente a favor de una persona ante la cual el banco se compromete a pagar determinada suma de dinero de recibir ciertos documentos.
3. ***Banco Corresponsal:*** Un banco que mantiene contactos comerciales permanentes con instituciones financieras de otros países o regiones en desarrollo, de mutuas y ventajosas relaciones que permiten atender operaciones financieras entre plazas, tales como cobranzas, transferencias de dinero, aperturas y pago de Cartas de Crédito, además de la atención de otros créditos documentarios.
4. ***Banco Negociador:*** Es el banco que paga al beneficiario el valor de una Carta de Crédito y luego cobra al Banco Emisor o Pagador.

5. ***Banco Pagador:*** Es el banco que paga al beneficiario el importe de la Carta de Crédito, recibiendo instrucciones del Banco Emisor, también se le conoce como Banco Reembolsador.
6. ***Beneficiario:*** Es la persona a favor de la cual se establece una Carta de Crédito, giro, cheque u otro documento.
7. ***Aplicante:*** Es la persona a la que se le establece la línea de crédito o aprobación para la apertura de la Carta de Crédito.
8. ***Banco Avisador:*** Es el banco localizado en la ciudad o país del exportador que avisa la Carta de Crédito y se le conoce como Banco Corresponsal.

CUADROS

INSTITUTO PANAMEÑO DE COMERCIO EXTERIOR
 PRINCIPALES PAISES DESTINOS DE LAS EXPORTACIONES PANAMEÑAS
 AÑOS 1993 - 1990 CIFRAS OFICIALES AÑO 1994 CIFRAS PRELIMINARES

		1994	1993	1992	1991	1990(1)	
CODIGO	PAISES	TOTAL ANUAL	B/ 532.538.202	B/ 507.606.253	B/ 460.912.873	B/ 452.894.269	B/ 321.945.646
185	ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	200 106 756	175 476 418	141.287.811	133 872.662	136 009 328	
402	ALEMANIA	65 128 978	71 645 964	134 867.209	115 856.835	52.279.292	
447	SUECIA	48 493 683	48 102 866	21 960 671	16 183 347	6 470 784	
218	COSTA RICA	37 961 068	33 821 925	30 904 962	26 732 544	27 201 820	
408	BELGICA-LUXEMBURGO	37 029 765	27 825 495	9 978 572	21 345 364	18 403 676	
275	PUERTO RICO	16 423 052	12.147.324	9 850 523	9 358 895	9 109 281	
213	EL SALVADOR	13 005 903	8 103 913	9 686 103	6 381.578	3 500 276	
211	GUATEMALA	11 571.553	9 090 327	7.594 367	6 389 600	3 369 748	
417	ESPAÑA	18 650 868	7 406 487	8 830.556	7 418 236	6 972 752	
214	HONDURAS	9 047 061	11.383 732	5 052 533	3 684 360	3 547 159	
187	MEXICO	7 677.857	17 908 951	6 290 700	13 872.527	7 695 686	
432	ITALIA	7 635 774	27 973 441	39 942.294	38 678 797	15 260 239	
818	NUEVA ZELANDIA	7 128 953	7 433 432	4.566 842	1 724 434	0	
236	Z. LIBRE COLON	6 949 435	5 764 698	15 410 459	16 465 965	5 704 819	
311	COLOMBIA	5.372.811	3.729 670	2 676 897	3 145 518	3 057 244	
103	CANADA	4 624.597	3.536 041	2.247.853	3 147 108	2.709 815	
217	NICARAGUA	4 590 760	3 085 543	3 118 880	2 989 310	1.506 970	
434	PAISES BAJOS	3 758 659	1.966 718	1 991 167	552.919	464 052	
313	ECUADOR	3 474 558	2.039.526	1 794 224	2 647 609	2.160 784	
263	CURACAO	3 192.892	1 966.200	2.189.341	2 842.718	1.290 947	
600	RUSIA	2.212.536	15 812	0	0	162.113	
528	HONG KONG	2.208 759	1 930.289	1.115 840	537.315	503 793	
233	HAWAI	1 997.045	2.177 419	19 836	31 461	77 195	
314	VENEZUELA	1 921 047	2.054 699	3 866 483	2 831.111	1 492 482	
542	JAPON	1 863.506	433.874	975 947	5 353 100	2 038 874	
231	CUBA	1 721 854	2.118 081	978 742	1 813.056	1 705 427	
262	ARUBA, ISLA	1.545.222	1 431.112	1.597 457	1 469 401	1.233.550	
232	REPUBLICA DOMINICANA	1 422.741	1 167.219	1 172.822	68 557	178 279	
266	SAN MARTIN, ISLA PARTE SUR	1.237.724	1 494 904	1.539 839	994.260	421.540	
351	PERU	1.056.547	938.111	1.014 426	1.391 404	1.524.552	
242	BARBADOS	1.029.302	423.582	515 650	5 808	8 199	
422	FRANCIA	888 183	1.752.211	1.006.329	525 802	555.676	
642	PORTUGAL	669 842	3 930.377	0	145 172	56.231	
271	VIRGENES, ISLAS (USA)	137.882	1.243.786	166.583	242.521	253.167	
—	OTROS	8.701.029	6.081.416	6.988.165	5 743.845	3 022.196	

(1) 1990 NO INCLUYE LOS AJUSTES DEL BANANO

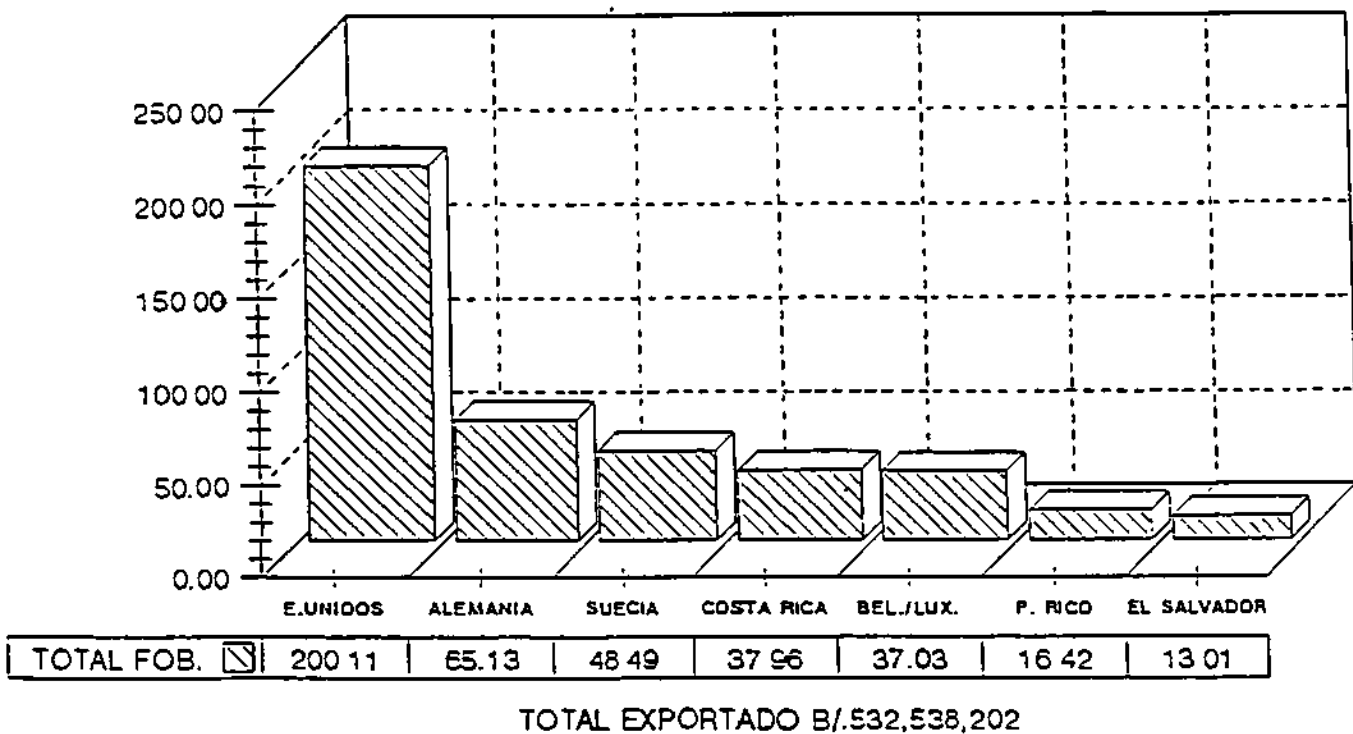
FUENTE: CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA

Elab.: Dir. de Informatica

INSTITUTO PANAMEÑO DE COMERCIO EXTERIOR

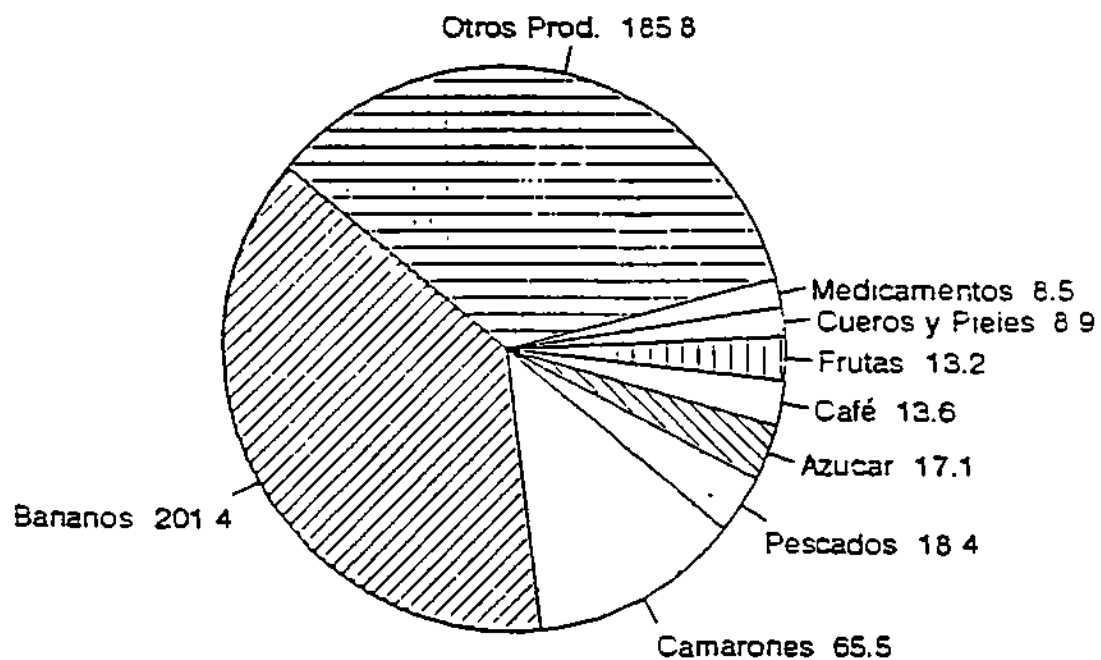
PRINCIPALES PAISES DE EXPORTACION

AÑO 1994 (VALOR FOB EN MILLONES DE BALBOAS)



B/.1 = US\$ 1.
 Fuente: Contraloría de Panamá
 Elab.: Dirección de Informática

INSTITUTO PANAMEÑO DE COMERCIO EXTERIOR
 PRINCIPALES PRODUCTOS EXPORTADOS DE PANAMA HACIA EL MUNDO
 AÑO 1994 (VALOR FOB EN MILLONES DE BALBOAS)



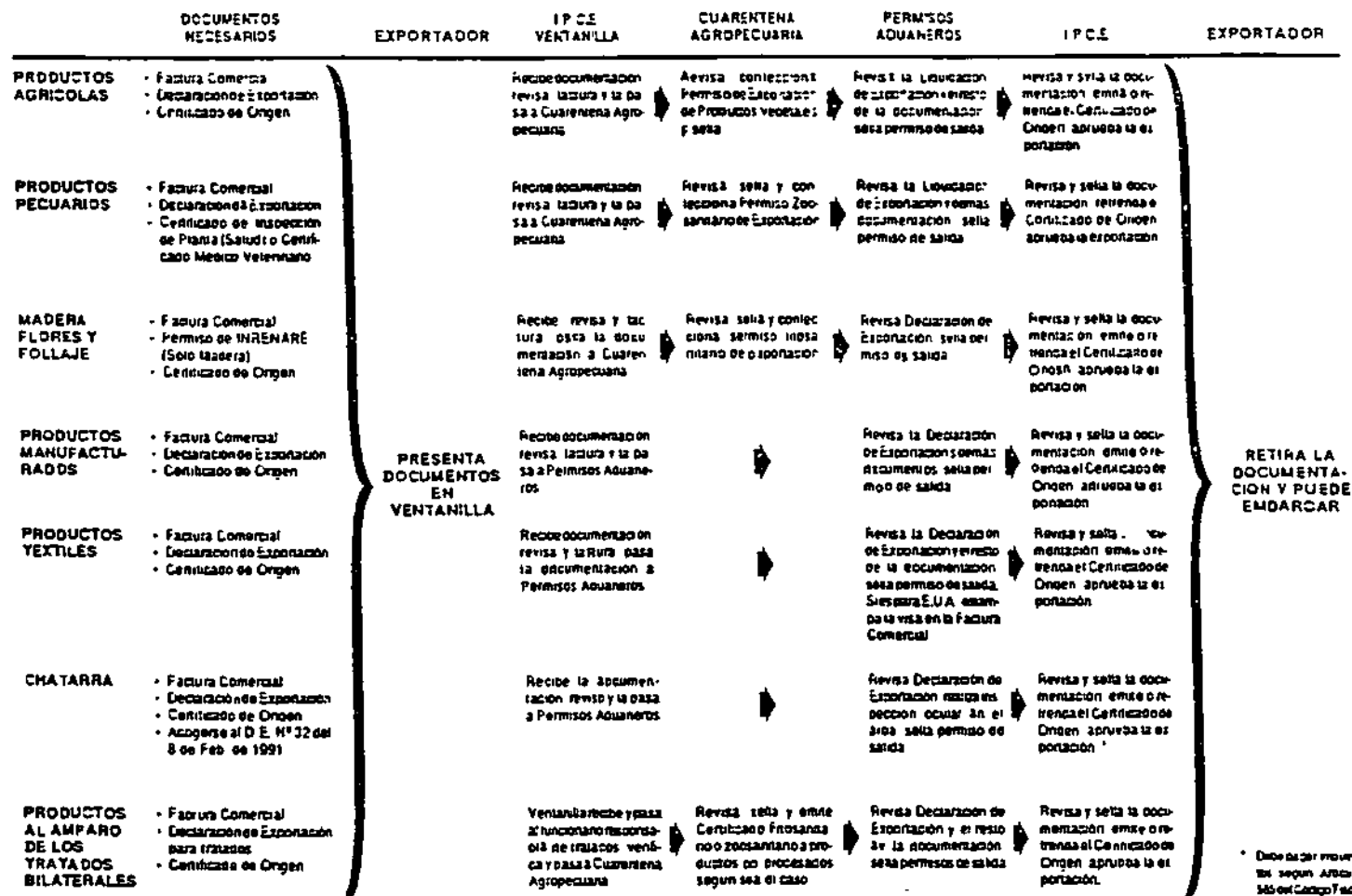
VALOR FOB B/.532,538,202

B/.1 = US\$ 1.

Fuente: Contraloría de Panamá

Elab. Dirección de Informática

INSTITUTO PANAMEÑO DE COMERCIO EXTERIOR FLUJORAMA DE TRAMITES DE EXPORTACION

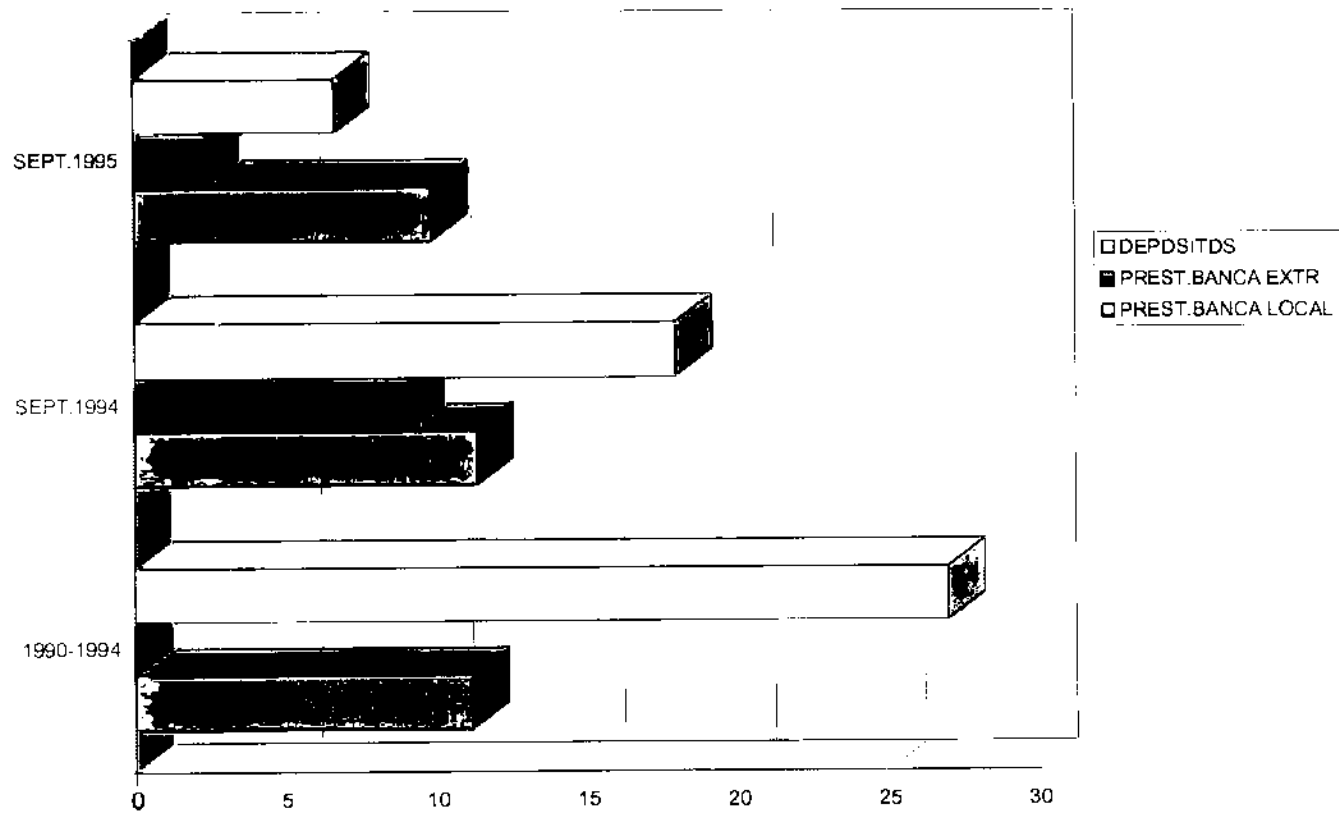


* Debe seguir previos según Artículo 145 del Código de Comercio

FIGURAS

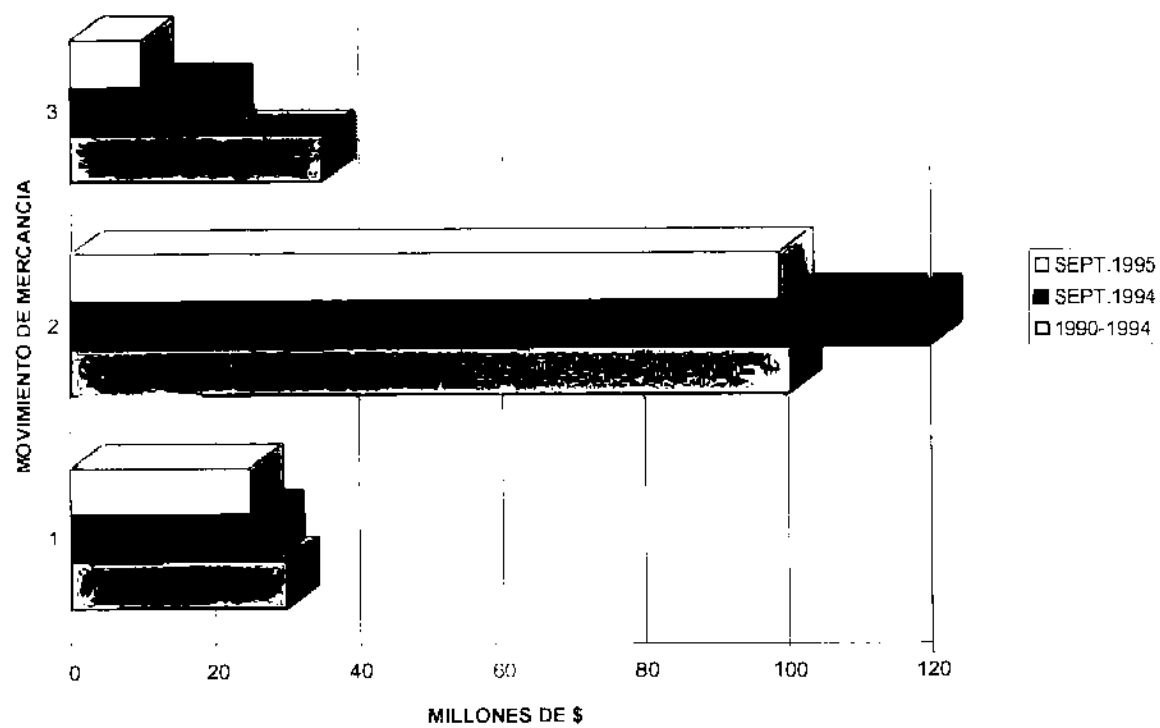
ASOCIACION BANCARIA DE PANAMA

CRECIMIENTO BANCARIO COMERCIAL



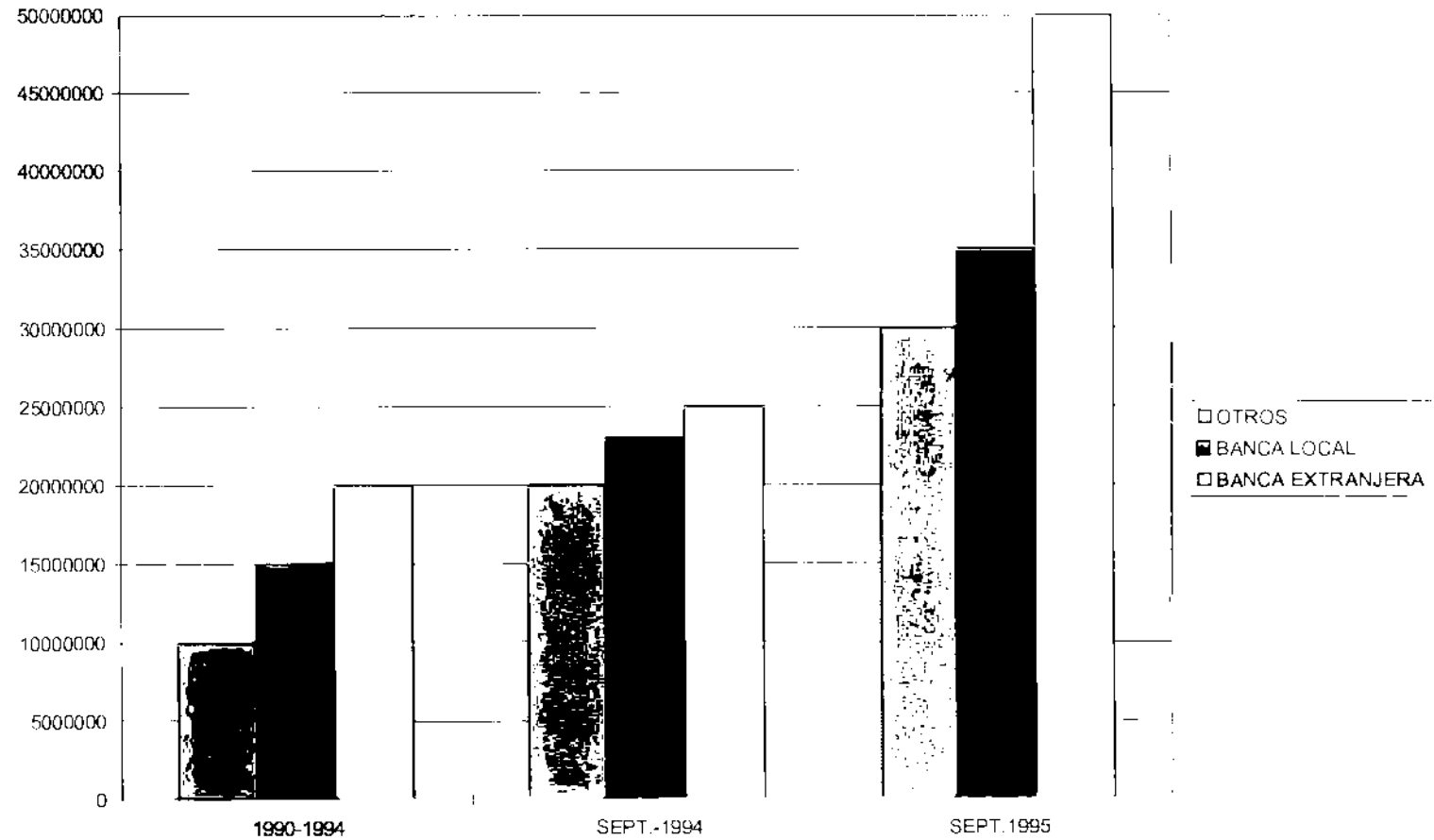
MOVIMIENTO COMERCIAL DE LA ZONA LIBRE DE COLON

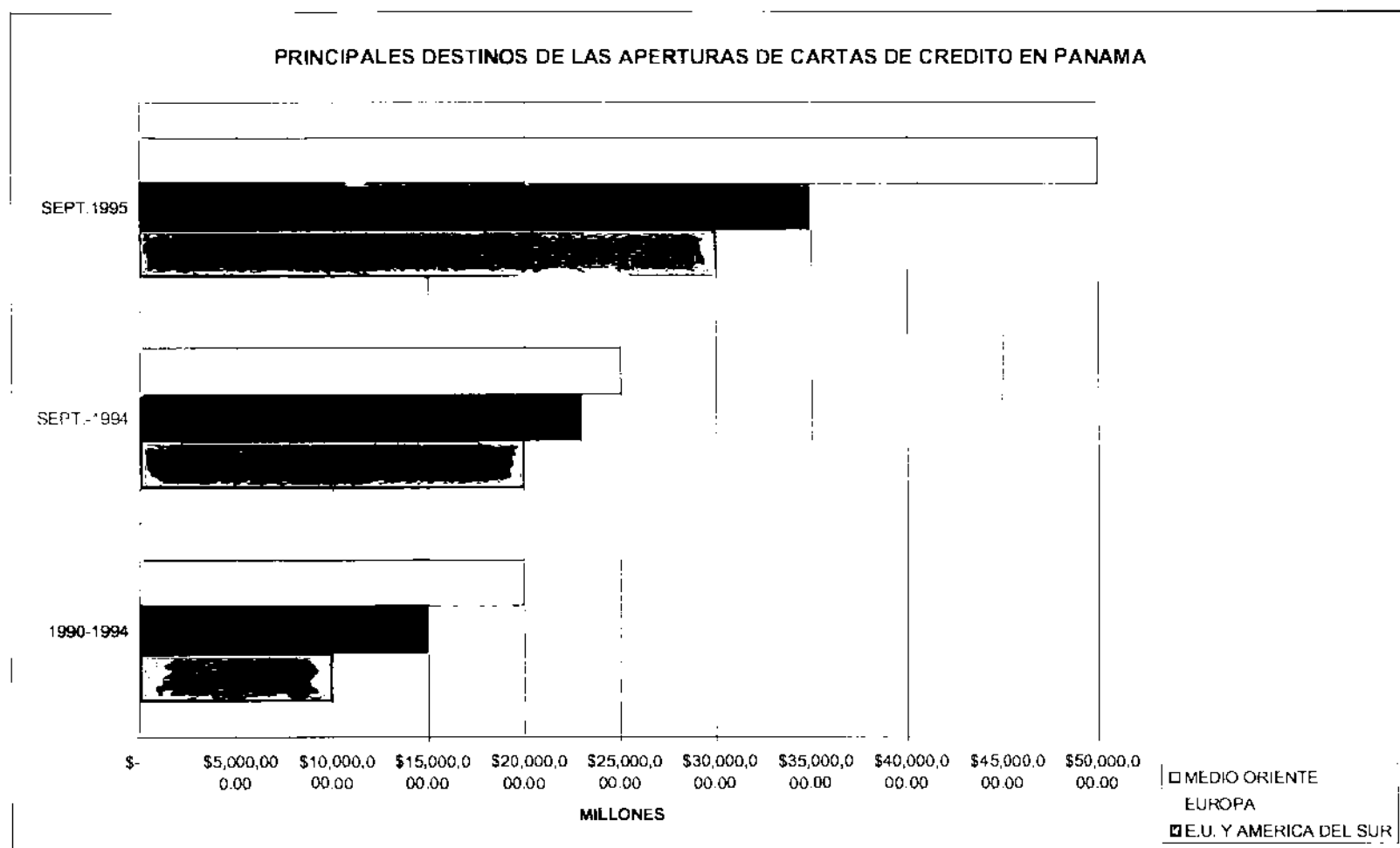
CRECIMIENTO COMERCIAL



ASOCIACION BANCARIA DE PANAMA

APORTACION DE LOS BANCOS EN LAS APERTURAS DE CARTAS DE CREDITO

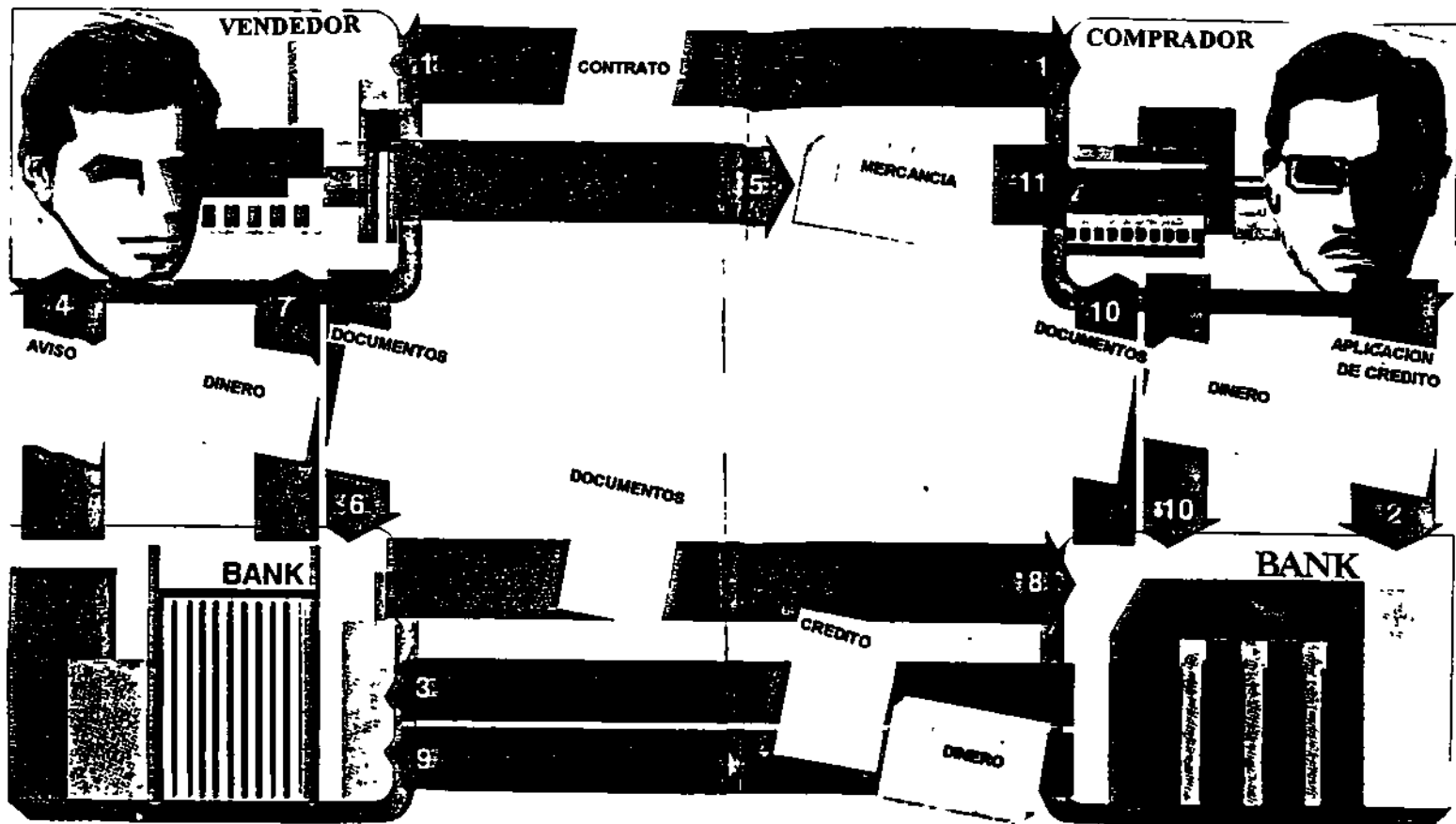




FUENTE: BOLETIN INTERNO BANCO LATINOAMERICANO DE EXPORTACIONES (BLADEX) NOV. 1995

ANEXOS
Y
MODELOS

RESUMEN DE PROCEDIMIENTOS.



CARTA DE CREDITO A LA VISTA

(Anexo no.2)

TO INTEL
 01/12/93 13.37 *
 0001 IBERBAN PG
 0001 COMERCIAL UY

01/12/93:15/32

MONTEVIDEO COMERCIAL S.A. - MONTEVIDEO
 A
 BANCO DE IBEROAMERICA - PANAMA

APRIMAS CREDITO IRREVOCABLE NRO. 124616
 FINI VENCIMIENTO PARA EMBARQUE Y NEGOCIACION: 22/03/1994
 EN PANAMA.

PAR ORDEN DE: ACENDICIONAMIENTOS INTEGRAL LTDA.
 ANDES 1234 819.
 MONTEVIDEO - URUGUAY.

A FAVOR DE: ELDCIOTECNICA, S.A.
 EDIFICIO FORMENTOR
 CALLE 50 Y RICARDO ARIAS METANNINE, PANAMA
 REP. DE PANAMA (TEL.: -00307-637900)

MONTE LA SUMA DE : USD 100.000.-

MONTE CREDITO ES NEGOCIABLE A LA VISTA.

CONDICIONES PARCIALES: PERMITIDOS
 TRANSACCIONES: PERMITIDAS
 TRANSACCIONES A EFECTUARSE POR VAPOR DESDE JAPON
 DESTINO A MONTEVIDEO, DENTRO DEL PLAZO DE ESTE CREDITO.
 RELATIVO A:
 ACENDICIONADORES DE AIRE **
 FORTO Y SEGURO MONTEVIDEO.

DOCUMENTOS EXIGIDOS:

- 1. FACTURA COMERCIAL ORIGINAL EN CUADRUPLICADO DETALLANDO VALORES
 COM Y SEGURO.
- 2. JUICIO COMPLETO DE CONDICIONAMIENTOS ORIGINALES "CLEAN" A BBDO
 A LA ORDEN Y ENDOSADOS EN BLANCO.
- 3. POLIZA O CERTIFICADO DE SEGURO POR UN 130 POR CIENTO DEL VALOR
 FORTO Y SEGURO DE LA FACTURA A LA ORDEN Y ENDOSADOS EN BLANCO
 CUBRIENDO LOS SIGUIENTES RIESGOS: INST. CARGO CLAUSES "ALL RISKS"
 MARITIMOS, ROBO, BATERIA, GUERRA, MINAS E INCENDIO, DEL DEPÓSITO
 DEL VENDEDOR AL DEPÓSITO DEL COMPRADOR, INCLUYENDO 30 DIAS DE
 MANUTENCION E INCENDIO EN LA ADUANA DE MONTEVIDEO Y TRASBORDOS.
- 4. FOTO DE PESO Y 2 COPIAS.
- 5. FOTO DE EMPAQUE Y 2 COPIAS.

LOS DOCUMENTOS EXIGIDOS DEBERAN SER ENVIADOS A BANCO COMERCIAL S.A.
 MONTEVIDEO, POR COURIER.
 EL CREDITO ES PAGADERO EN DESTINO.

- 1. LOS GASTOS BANCARIOS FUERA DE LA REP. O DEL URUGUAY
 SERAN POR CUENTA DEL ORDENANTE.

NINGUN CONCEPTO SE DEBERAN ACEPTAR FACTURAS COMERCIALES
 POR UN IMPORTE MAYOR AL ESTABLECIDO EN ESTE CREDITO.

SE PAGA A ICC PUBLICACION 400.
 DESPESAS BENEFICIARIAS AGREGANDO VUESTRA CONFIRMACION.

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1 1993.*
 0001 IBERBAN PG

0001 COMERCIAL UY
 01/12/93

mensaje recibido : 3388

Este L/C es confirmado por Banco de Iberoamérica, S.A.
 Este es el original del documento a ser presentado. Sujeto a las
 Reglas y Condiciones para Créditos Documentarios
 Revistas 1993, G.C. Edición 400
 Nuestra ref. 01/9801 Fecha DICIEMBRE 2, 1993
 520110 /CDF
 BANCO DE IBEROAMERICA S.A.

[Firma]
[Firma]

CARTA DE CREDITO CONTRA ACEPTACION
(anexo no. 3)

*** SLIRIRIJ; H000020 ***
 JUM3502) IDENTIFIAA message not to be authenticated

...> MRN IDREFCFA00001357 From queue SIFR)HIC 95-12-11-16.59.53.37000 / --
From Format Message

```

10) 1.1 : INFORMATIONXXX Session : 0606 USR : 079106
      RANCHO DE IBEROAMERICA S.A.
      PANAMA
      EJERCICIO RANCHO DE IBEROAMERICA ORUGU
      KM FLOOR 50 ST STREET -HIDALGO-
Message type : 333 Sender Session : 1300 Senders ISN : 141237
Origin 1.1 : INFORMATIONXXX Input Time : 1906 Date : 931211
      RANCHO DE HUELIVILLO
      NUNIEVIDEO
      MISIONER 1333
Priority : 11 Output Time : 1706 Date : 931211
Ranking pri : 000 RVR : INF

```

Transaction Reference Number 20 1 19161
Narrative 73 1 TEISI FOR DEUTSCH SUBANKRIKALISIER BANK, PAVANA
LUD VSE 02 512 1 1200

4414 EARLE 1 BL. 3 144

ACCEPTE: VUTSRA EPIR INNOVATION STRONG. ADVISOR 01

CALLE 50 Y RICARDO ARIAS - ENRIQUE
 CANAÑA, REP. DE PANAMA, TEL. 2677000 FAX 2643534
 OUR TERMS APPLIED A SU FAVOR NUESTRO CREDITO PNC.
 INSTRUCCIONES NO. 13661

MAXIMUM PLANTS 62,512,00 4:1 + 1 MINIMUM VALUE 0

BIRMINGHAM 1702, MONITORING 11:200

UNIVERSITY

VAL 180 EIR PANAMA HABIA 76.01.70

UTILIZABLE CONTRA ACEPTACION DE LETRAS ENTREGADAS A

CARGU DE PAULU DE INTERAMERICA, LAINHA A 248 HRS
ECCIA DE ENBARQUE, CONTRA:

FECHA DE FIRMADO, CONTINUA:
FACILITA INFORMACION URGENTE EN 7 EJEMPLARES FIJOS
DA POR EL DEBER. DETALLANDO VALOR FUR Y SEGURO
SOLAMENTE.

UNITAS DE PESO Y MEDIDA EN S. JEREMIASTO.

1. THE 170/CERTIFICATION OF QUALITY FOR 110 O/W RE

VALOR DE FACTURA CUBRIENDO RIESGOS MARITIMOS, IVA

VALOR DE FACTURA CONVERTIDO MONEDA NACIONAL
 RRA, TODO RIESGO DE DEFUSION A DEFUSION

Transaction Reference Number 20 : 17661
Narrative 29 : *** PART 2 DE 3 ***

FINJERO COMPLETO DE CONOCIMIENTOS EN TALLERES PARA
FINJEROS OCEANICOS LINEAS A PUERTO CONSISTENTE A LA
ORDEN DEL BANCO DE MONTESINOS MARCONI FIC A LA
LOS FECHANDO A LOS TALLERES EL 15.12.35

CONSIGUIENDO TE EMPARQUE EN:

EMBIJOS DE AERE ACUMULACION

***C + 1 MULTIVIDEO ***

RESPE JAF VII

!!HASTA MORTIVIERO TR TRANSITO A ZONA FRONTERA BT

FLYER

TEMPORALES PARCIALES CONTRA PAGOS FOLIO DECIMALES

FEB 11 1993

4. UNCLASSIFIED DATE REVIEW

LA INFLUENCIACION DE EMPADRONES PUEDE SER UN FACTOR
DE INFLUENCIA A LA LEY DE DISTRIBUCION DE LA FRE.

CON ANTERIORIDAD A LA ECLIPSE DE CRISTO DE 1914.

SENIE L/C

• FORMAS LOS PUERTEROS EN EMBARQUE DEPIEN CONTINUA
LO SUE. FRASE: 'MERCADERIA EN TRANSITO A ZONA

LA SITE. FROM ?
LEAD IN FIBER ?

FRANCE TO FURNISH INFORMATION RE FIVE CREDIT LINES IN

TELEPHONE NO. 240 PLASTIC FLOSH TRINE DEL PIERREK

NEW YORK, DE LA LEON DE EUROPE SE RAN ORDINIS

DESU YORR, DE LA FERIA DE PARADISE
LOS EL CUMPLEAÑOS Y LA FERIA DE VENICE

FOR THE
MICHIGAN

ALSO FOR THE LARGEST GROUPS OF A LOW INTEREST RATE!

615 1011110 100 500 7200

Transmittal Reference Number 20 - 13661
Narrative 79 - 1000017 10 3 100

EL FOMENTADOR CUBRIRA LA DIFERENCIA DE INTERES ENTRE LOS
FINES Y LA CANTIDAD TOTAL POR ADELANTADO DEPENDIENDO LOS
CORRESPONDIENTES INTERESES DEL TIEMPO TOTAL DE
INTERESES POR EL PERIODO QUE VA DESDE LA FECHA DEL
PAGO POR ADELANTADO HASTA LA FECHA DE VENCIMIENTO
SEGURO POR LOS 360 DIAS.

H DEBUTAPA00001774 from queue SLIRI113 95-12-14-17.44.20.56000/ -
ormal Message

*** SLIRI113: 0000060 ***
LUNGS021 DEBUTAPA message not to be authenticated

*** DEBUTAPA00001337 from queue SLIRI113 95-12-11-16.50 57.77000/ -
Free Format Message

101 LI : IMMEDIATEXXX Session : 0666 USN : 057176
BANCO DE IBEROAMERICA S.A.
PANAMA
EDIFICIO BANCO DE IBEROAMERICA URUG
NO FLOR 50 53 STREET - PANAMA
Message type : 777 Senders Session : 1300 Senders ISN : 141277
Origin LI : IMMEDIATEXXX Input time : 1906 Date : 951211
BANCO DE IBEROAMERICA
MONTVIDEO
MISSIONER 1377
Priority : II Output time : 1706 Date : 951211
Banking pri : I MUR : IMP

Transaction Reference Number 20 : 17661
Narrative 79 : 1E15E FOR DEUTSCH SUDAMERIKANISCHE BANK, PANAMA
DE FELIX O NIC 95 FOR USN 17.512 : 1200

*** PARTE 1 DE 3 ***

AGREGARME VUESTRO CONFIRMACION SIRVASE AVISOR A:

CALLE 50 Y RICARDO ARIAS - EDIFICIO
PANAMA, REP. DE PANAMA, TEL. 2637800 FAX 2647534
QUI JUNDO APTERIO A SU FAVOR NUESTRO CREDITO INC.
IBEROAMERICA NO. 17661
MAXIMO MONEDA 67.512,00 : I : I MONTVIDEO : I
URUGUAY
JUAN H. JALABON 1207, MONTVIDEO U. 11200
URUGUAY
VALIJO EN PANAMA MONEDA 96.01.30
UTILIZABLE COMO ACEPTACION DE LETRAS ENITIMAS A
BANCO DE PANAMA DE IBEROAMERICA, PANAMA A 740 DIAS
FECHA DE EMISIÓN, CONTRA:
FACTURA COMERCIAL ORIGINAL EN 7 EJEMPLARES FIRMADA
POR EL REEF. DETALLANDO VALOR POR Y SEMBRADO
SILABARMENTE.
UNICAS DE PESO Y ENTORNO EN 5 EJEMPLARES.
CON 17661/CONFIRMACION DE MONEDA POR 110 0/0 DEL
VALOR DE FACTURA CUBRIENDO RIESGOS MARITIMOS, UN
RA, UNO RIESGO DE REFUSIVO A REFUSIVO

Transaction Reference Number 20 : 17661
Narrative 79 : *** PARTE 2 DE 3 ***

JUEGO COMPLETO DE CONDICIONES DE EMISIÓN DE
TÍTULOS OCEANICOS LINEAS A BORDO CONSEJADO A LA
ORIGIN DEL BANCO DE MONTVIDEO MARCAO FETE A LA
PAR FECHA A LAS FORDON EL 15.12.95
ACORDANDO EL EMISOR DE:
EMISORES DE ALCE ACONDICIONADO
*** I : I MONTVIDEO ***
DESDE JOFON
HASTA MONTVIDEO EN TRANSITO A ZONA FRANCA DE
FLORIDA
EMISORES S PACCIALES CUORA POROS JALABONALES
PERMITIDOS
ILABORADOS (LACRIMOS)
CON DOCUMENTACION DE EMISOR DE FECHA FECHA
CON ANTERIORIDAD A LA FECHA DE EMISION DE LA ICA
SEDE L/C
JUNDO LOS DOCUMENTOS DE EMISOR DEFE COMITENTE
LA SUE. FRASE: "MERCADERIA EN TRANSITO A ZONA
FRANCA DE FLORIDA"
CONSECUTIVAMENTE AL INGRESO DE ESTE CREDITO LOS IN
TERESES POR 740 DIAS A LA TASA TRIME DEL CREDITO
NEW YORK, DE LA FECHA DE EMISIÓN SERAN ANTERIORES
POR EL COMITENTE Y EMISORES A LA FECHA DE VENCIM
IENTO.
LA TASA DE INTERES ANTERIORES A LOS INTERESES DE M
SER EMISOR POR SEPARADO

Transaction Reference Number 20 : 17661
Narrative 79 : *** PARTE 3 DE 3 ***

EL EMISOR TENDRA LA OPCIÓN DE HACER PAGOS POR
FONDOS O FONDOS POR ANTERIORIDAD (MONTVIDEO) LOS
CONSECUTIVAMENTE INTERESES DE EMISOR DEFE IN
TERESES POR EL (FONDOS) POR VA DESDE LA FECHA DE
PAR POR ANTERIORIDAD HASTA LA FECHA DE VENCIMIENT
FONDOS POR 740 DIAS.
LA TASA DE INTERES ANTERIORES A LOS INTERESES DE M

01 INTEL
010 01 UR 13.37 * CARTA DE CREDITO IRREVOCABLE (ANEXO NO. 5)
7764 IBERDAM PG
76711 COMERAL UY

124.

01/12/93:15/32

BANCO COMERCIAL S.A. - MONTEVIDEO
B
BANCO DE IBERDAMERICA - PANAMA

ABRINDO CREDITO IRREVOCABLE NRO.: RC 124616
CON VENCIMIENTO PARA EMBARQUE Y NEGOCIACION: 22/03/1994
EN PANAMA.

PAR ORDEN DE:
ANDES 1234 BIS.
MONTEVIDEO - URUGUAY.

A FAVOR DE:
EDIFICIO FORMENTIUR
CALLE 50 Y RICARDO ARIAS MEZANNINE. PANAMA
REP. DE PANAMA (TEL.: +00307-637900)

IMPORTE LA SUMA DE : USD 100.000.=

ESTE CREDITO ES NEGOCIABLE A LA VISTA.

EMBARQUES PARCIALES: PERMITIDOS
TRANSBORDOS: PERMITIDOS
EMBARQUE A EFECTUARSE POR VAPOR DESDE JAPON
CON DESTINO A MONTEVIDEO, DENTRO DEL PLAZO DE ESTE CREDITO.
RELATIVO A:
CONDICIONADORES DE AIRC
COSTO Y SEGURO MONTEVIDEO.

DOCUMENTOS EXIGIDOS:

- 1. FACTURA COMERCIAL ORIGINAL EN CUADRUPLICADO DETALLANDO VALORES
COSTO Y SEGURO.
- 2. JUEGO COMPLETO DE CONOCIMIENTOS ORIGINALES "CLEAN" A BORDO
A LA ORDEN Y ENDOSADOS EN BLANCO.
- 3. POLIZA O CERTIFICADO DE SEGURO POR UN 130 POR CIENTO DEL VALOR
COSTO Y SEGURO DE LA FACTURA A LA ORDEN Y ENDOSADOS EN BLANCO
CUBRIENDO LOS SIGUIENTES RIESGOS: INST. CARGO CLAUSES "ALL RISKS":
MARITIMOS, ROBO, RATERIA, GUERRA, MINAS E INCENDIO, DEL DEPOSITO
DEL VENDEDOR AL DEPOSITO DEL COMPRADOR, INCLUYENDO 30 DIAS DE
PERMANENCIA E INCENDIO EN LA ADUANA DE MONTEVIDEO Y TRANSBORDOS.
- 4. NOTA DE PESO Y 2 COPIAS.
- 5. NOTA DE EMPAQUE Y 2 COPIAS.

LOS DOCUMENTOS EXIGIDOS DEBERAN SER ENVIADOS A BANCO COMERCIAL S.A.
MONTEVIDEO, POR COURIER.
EL FLETE ES PAGADERO EN DESTINO.

- 1. LOS GASTOS BANCARIOS FUERA DE LA REP. DEL URUGUAY
SERAN POR CUENTA DEL ORDENANTE.

NADA NINGUN CONCEPTO SE DEBERAN ACEPTAR FACTURAS COMERCIALES
POR UN IMPORTE MAYOR AL ESTABLECIDO EN ESTE CREDITO.

SEJED A ICC PUBLICACION 400.
AVISEN BENEFICIARIOS AGREGANDO VUESTRA CONFIRMACION.

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1 1993.*
7764 IBERDAM PG

76711 COMERAL UY
1760 12/01

MENSAJE RECIBIDO : 3388

Este L/C es emitido por Banco de Montevideo, S.A.
El beneficiario del presente documento no está sujeto a la
Reglas y Usos Uniformes para Créditos Documentarios
Revisión 1987 T.C. Publicación 400

Nuestra ref. 01/9801 -- Fecha DICIEMBRE 2, 1993
52010 /CDF
BANCO DE MONTevideo S.A.

[Handwritten signatures and stamps]

CÁRTA DE CREDITO ROTATIVA (ANEXO NO.6)

CANTAS DE CREDITO A LA VISTA Y OBTENIDA UNION INTERNACIONAL Bogota, Colombia		09765
April 1, 1960 BOGOTÁ		October 20, 1960 in Panama, R.P.
VENEZ LIDA. CASILLA 8945 CARACAS, VENEZUELA	CONZALEZ HIJOS. APDO. 867 PANAMA, R.P. OF PANAMA	
Chase Manhattan Bank Panama, P. R.	US\$100,000.00 (One Hundred Thousand U. S. Dollars)	
Chase Manhattan Bank, Panama		
Republic of Panama		
Colombia		
Chase Manhattan Bank, Panama		
1. Commercial invoice in triplicate 2. Airway bill consigned to Cia. Farmaceutica S.A., Bogota, freight payable at destination. Covering shipments of Pharmaceutical Products FOR Panama, R. P.		
SPECIAL INSTRUCTIONS		
1. This is a revolving credit. 2. Drawings hereunder will be reinstated only upon receipt of instructions from the Opening Bank. 3. Insurance covered by buyer.		

AUTHORIZED SIGNATURE

CARTA DE CREDITO ROTATIVA Y ACUMULATIVA (ANEXO NO. 7)

Por/Rot. US BANCO EXTRANJERO S.A. (Nueva York, N.Y.) Nueva York, Enero 4, 1983		CREDITO DOCUMENTARIO IRREVOCABLE UNREVOCA- BLY CREDIT A-01611	
PEREZ LTDA. CASILLA 8945 CARACAS, VENEZUELA		CONZALEZ HIJOS. APTDO. 867 PANAMA, REP. de PANAMA	
Banco Local S.A. Panama, R. P. 340-079		US\$50.000 (Cincuenta mil dólares) por mes calendario	
Panama Nueva Orleans		Banco Local S.A. 30 días vista Banco Extranjero S.A. Nueva York, S.A. por 100% valor	

lectura Comercial en cinco copias, mostrando el costo de la prima de seguro.

Lista de Empeños


Guano Completo de Conocimiento de Embarques Marítimo, a bordo, a la orden del Banco Extranjero S.A., Notificas Electrónicas Masters Inc., 6600 Seventh Ave., New Orleans, fechados a más tardar el 30 de Mayo de 1983.

Relativos a la expedición de "Productos Electrónicos"

Condiciones especiales:
 El crédito debe ser cubierto por los beneficiarios, pero no se les exige documento de seguro.
 ESTE ES UN CREDITO ROTATIVO ACUMULATIVO QUE COMIENZA CON ENERO 1983.
 Todos los cargos fuera de los Estados Unidos son por cuenta del beneficiario

10

YOUCE TOLLY,



AUTHORIZED SIGNATURE

CARTA DE CREDITO RESPALDO (BACK TO BACK) ANEXO NO. 8)

<p>CONFIRMING IRREVOCABLE SIGHT CREDIT</p> <p>MANUFACTURERS TRAVEL TRUST COMPANY</p> <p>INTERNATIONAL DIVISION</p> <p>24 WALL STREET</p> <p>NEW YORK, N. Y. 10015</p>	
<p>130474</p>	<p>September 18, 19--</p>
<p>COMPLIMENT</p> <p>WE ARE INSTRUCTED BY Bank in Peru, Lima, Peru</p> <p>TO ADVISE YOU THAT THEY HAVE OPENED THEIR IRREVOCABLE CREDIT IN YOUR FAVOR FOR ACCOUNT OF</p> <p>PEREZ LIDA., Casilla 8945, Caracas, Venezuela.</p> <p>UNDER THEIR CREDIT NUMBER: 00/117 (2177)</p> <p>EXCEEDING A TOTAL OF: US \$9,075.75</p> <p>AVAILABLE AT YOUR DISCRETION ON US AT 30 days sight</p> <p>TO BE ACCOMPANIED BY:</p> <p>Signed commercial invoice in 4 copies.</p> <p>Certificate of US origin.</p> <p>Insurance policy or certificate in favor of Bank in Peru covering all risk and in full.</p> <p>Full set clean on board ocean bills of lading to order of Bank in Peru, notify buyers.</p> <p>Freight prepaid.</p> <p>COVERING: 5,000 boxes (285 cigarette fillers) CIF Callao.</p> <p>Shipment from New York to Callao.</p> <p>Part shipments are not permitted.</p>	
<p>THIS CREDIT IS SUBJECT TO THE UNIFORM CUSTOMS AND PRACTICE FOR DOCUMENTARY CREDITS (1971) REVISION 1, INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE DOCUMENT NO 290</p> <p>THE ABOVE MENTIONED CREDIT IS SUBJECT TO THE TERMS OF THE CREDIT</p> <p>CHECKS WITH YOU THAT ALL DRAFTS UNDER AND IN COMPLIANCE WITH THE TERMS OF THIS CREDIT WILL BE ONLY HONORED ON DELIVERY OF DOCUMENTS AS SPECIFIED IN THE CREDIT AS THIS OFFICE ON OR BEFORE: November 27, 19--</p> <p>WE CONFIRM THE CREDIT AND THEREOF UNDERTAKE THAT ALL DRAFTS DRAFT AND THE CREDIT AS ABOVE SPECIFIED WILL BE ONLY HONORED BY US</p> <p>YOU IS VERY TRULY,</p>	
<p>SPECIMEN</p>	

CARTA DE CREDITO TRANSFERIBLE (ANEXO no. 9)

BANCO AVISADOR S.A. Mexico, D.F. 2		DOCUMENTARY CREDIT Panama, P. R. February 29, 1900	
CARTA DE CREDITO TRANSFERIBLE		CREDIT TO BE TRANSFERRED	
BENEFITARY PEREZ LTDA. CASILLA 8945 CARACAS, VENEZUELA		BENEFITARY GONZALEZ HIJOS. APIPO. 867 PANAMA, REP. OF PANAMA	
BANK OF AVISADOR S.A. Panama, P. R. 14618-0		APPROXIMATELY US\$412,500.00 (Approximately four hundred twelve thousand five hundred dollars U.S. Currency)	
BANK OF AVISADOR S.A. Panama, P. R.		BANK OF AVISADOR S.A., PANAMA	
ANY SOUTH AMERICAN PORT		SIGHT	
COVERING SHIPMENT OF 1,200 METRIC TONS OF STEEL SHEETS, C/O PUERTO VIEJO, MEXICO		COVERING SHIPMENT OF 1,200 METRIC TONS OF STEEL SHEETS, C/O PUERTO VIEJO, MEXICO	
1. Commercial Invoice in triplicate in Spanish, two copies visad. 2. Certificate of insurance in duplicate, against all risks. 3. Full Set Clean, On Board Ocean Bills of Lading, visad, freight paid, consigned to the order of Banco Avisor S.A., Mexico, D. F., dated not later than February 15, 1900			
COVERING SHIPMENT OF 1,200 METRIC TONS OF STEEL SHEETS, C/O PUERTO VIEJO, MEXICO			
SPECIAL INSTRUCTIONS: This credit is transferable.			
Charter Party Bills of Lading are acceptable.			

COPY TO ADVISING BANK

CARTA DE CREDITO RESPALDO (BACK TO BACK) ANEXO NO. 8)

MANUFACTURERS HANOVER TRUST COMPANY INTERNATIONAL DIVISION 24 WALL STREET NEW YORK, N. Y. 10015	
333474	September 10, 19--

CARTAS DE CREDITO GARANTES (STAND-BY) (anexo no.10)



PANAMA, 2 DE FEBRERO DE 1996

ZL/SU/182-96

SEÑORES
ULTRACOM INTERNATIONAL S.A.
PANAMA, REP. DE PANAMA

ESTIMADOS SEÑORES :

POR MEDIO DE LA PRESENTE EMITIMOS NUESTRA CARTA DE CREDITO "STAND BY" NO ZL/SU/182-96 POR LA SUMA DE US\$70,000.00 (SETENTA MIL DOLARES CON 00/100), A FAVOR DE ULTRACOM INTERNATIONAL S.A PANAMA, REP. DE PANAMA POR CUENTA DE ACCESORIOS INTERNACIONALES S.A.

ESTA CARTA DE CREDITO "STAND BY" SE EMITE PARA GARANTIZAR EL PAGO DE LAS FACTURAS A 45 DIAS DE PLAZO, EMITIDAS POR ULTRACOM INTERNACIONAL S.A. A/T DE ACCESORIOS INTERNACIONALES S.A.

LA MISMA ES PAGADERA CONTRA LA PRESENTACION DE CARTA DE ULTRACOM INTERNACIONAL S.A. INDICANDO QUE ACCESORIOS INT'L S.A. NO HA CUMPLIDO CON EL PAGO DE FACTURAS VENCIDAS, ACOMPARADA DE COPIAS DE LAS MISMAS.

EL VENCIMIENTO DE ESTE CREDITO ES EL 31 DE JULIO DE 1996.

ESTE CREDITO ESTA SUJETO A LAS REGLAS Y USOS UNIFORMES DE CREDITOS DOCUMENTARIOS (U.C.P. 1993, I.C.C. PUBLICACION NO 500).

FAVOR CITAR NUESTRO NUMERO DE REFERENCIA EN CUALQUIER COMUNICACION RELACIONADA CON ESTA TRANSACCION.

SABINO FERNANDEZ, JR.
GERENTE - SUC. Z.L.

FELIX FERNANDEZ
ASIST. AL GERENTE

CARTA DE CREDITO LOCAL (ANEXO NO. 11)

BANCO DEL PACIFICO
APARTADO 555
PANAMA 6, REP. DE PANAMA

Credit Number: 128172/90

Date: August 10, 1970

M/S
CONZALEZ M.D.S.
Apartado 2122
Panama, Rep. de Panama
Dear Sirs:

We established our irrevocable letter of credit no. 128172/90 in your favor.

PEREZ LUNA.
- Apartado 2122
- Panama, Rep. de Panama

For the amount of US\$20,000.00 (US DOLLARS TWENTY THOUSAND AND 00/100 ONLY)

Payable at sight against presentation of original invoice in the name of
Supermercado del Parque, S.A. duly accepted and signed by Mr. Victor Wong
and C/O Mrs. Miriam de Fonseca, covering:

"MERCADERIA SENA Y VIVERES EN GENERAL".

This credit advice should be considered as a negotiable instrument as per
Article 11/c of Uniform Customs and is subject to Uniform Customs and
Practice for Documentary Credits (1953) Revision, International Chamber of
Commerce, Publication no. 400. We hereby give our undertaking that docu-
ments drawn perfectly under the terms of this credit will be duly honored,
upon presentation of documents.

Advising and negotiating bank charges are on opener's account.

This credit expires on August 15, 1971.

Respect,

BANCO DEL PACIFICO, S.A.

Lawrence D. Dwyer
Authorized Signature

[Signature]
Authorized Signature

1000-3

CARTA DE CREDITO CLAUSULA ROJA (ANEXO NO. 12)

PLUASDA MIC APRIL 02 1990

S.R. LA Roca S.A.
RCP. DE FOMENTO

ATTN: TABLET MANUFACTURING, GENERAL OF DISTRICTS

INSEC: 1234 TCSI: 388128 FROM US136.612.02

ESTABLECIMIENTO RESERVA CARNA DE CRISTINA INTERCOMERCIAL IMPORTADORA E EXPORTADORA DE ALIMENTOS
RUA US136, 612, 80 VALTOZ CIL COPIADO 120 INACIUSA HICACIUSA

A FAVOR DE, GONZALEZ INOS.

POR CUENTA DE PEREZ LTDA.

U13P0710141080 P:CDIRVLC GJ50 A:

1. \$52 O SEA USD 12,816.40 MEDIANTE LA EMISION DE LOS CHEQUES:
- SIEMPRE RECIBIDO EN ORIGINAL FIRMADO Y SELLADO POR LOS BENEFICIARIOS DE ESTE FONDOS.
 - GARANTIA BANCARIA, DONDE COMO REFERENCIAL LOS TITULOS DE ESTA CARTA DE CREDITO, HASTA POR EL VALOR DE USD 12,016.40 QUE REPRESENTA EL 52% DEL PRINCIPAL. EMITIDA A FAVOR DEL INSTITUTO HICAGOENSE (I.H.), POR UN BANCO DE PRIMERA CLASE. GARANTIA QUE DEBE SER REMITIDA A NOSOTROS VIA EDIFICAR.
2. \$52 O SEA USD 23,799.32 MEDIANTE CERO A LA VISTA O 30 DIAS NEGOCIABLE

DOCUMENTOS REQUERIDOS:

FACTURAS COMERCIALES EN UN (1) ORIGINAL EN ESPAÑOL YESAHO Y CHAPO (4) COPIAS MULTIMEDIAS
SOLICITUD AUTORIZADA N° 1614434

DECLARACION DE POLICIA DE SEGURIDAD EN VOTACION CONFIDENCIAL PARA PROTECCION DE LA VOTACION Y DEL SIGILO DEL VOTO.

JUEGO COMPLETO DE COLOCAMIENTO DE EMBARQUE MARITIMO, VISAR, ENTREGA A OMNIBUS CONSIGNADA A LA ORDEN DE INSTITUTO NICARAGUENSE, MARADUA NICARAGUA, NOTIFICAR A ELLOS MISOS.
 CARTA DE PONTE EN DUPLICADO CONSIGNADA A LA ORDEN DE INSTITUTO NICARAGUENSE, MARADUA NICARAGUA, NOTIFICAR A ELLOS MISOS.

סיכומים עובדניים:

[illegible]

FILED LC CHICAGO ACCESSION 30/1990.

FECHA DE EXPIRACION SEPTIEMBRE 19/1990.

מחיר/מקום של המכירה בעת סיומו של כל יום של פעילות שוטפת

PUEBLO/LUGAR DE DESTINO ESCRIBO Y/O ADRESA SELLO EN SU LOCA CORRESPONDIENTE, INTERAGUAS

GASTOS EXTERIORES POR CUENTA DE EMPLEADOS.

OTHER INSTRUCTIONS:

ENCARGOS MULTIMEDIALES SON RECIPIADOS (MATERIALES Y/O RECURSOS)).

INSTRUCCIONES DE RECEPCION:

LES AUTORIZACIONES A OBTENCION DE LA DISTRIBUCION DE LOS PRODUCTOS DE LA INDUSTRIA DE LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA

TAYOR AGRESAN SU CONFIDENCIA.

CONSIDERANDO QUE LOS RECURSOS DE APLICACION SON DE INTERES PUBLICO.

LOS ACUSADOS RECIBO MEMORANDUM NUESTRO NUMERO DE ATENCION. ESTE DOCUMENTO ESTA SUJETO A LA PUBLICACION N°400 DE LA CCI 1903.

SALUDOS...

MARCO PILLA FINE, INCHIESTA RICERCA

PLANTING AND EXCISE

RESISTANCE INC

• 00111111

02: 37ml n
cccccccc

CARTA DE CREDITO CLAUSULA VERDE (ANEXO NO. 13)

MANAGUA NIC AGOSTO 07 1990

DAVID LA ROCA S.A.
FABRICA REP. DE PANAMA

ATTS.: DAVID LAMOL, GERENTE DE OPERACIONES

MSCE: 1234 TEST: 123123 FOR US\$36,612.00

ESTABLECEMOS NUESTRA CARTA DE CREDITO DOCUMENTARIA IRREVOCABLE Y EDIVISIONAL AL CREDITO
POR US\$36,612.00 VALOR CIF EDIVISION Y/O MANAGUA NICMANAGUA

A FAVOR DE: GONZALEZ HNOS.,
POR CUENTA DE: PEREZ LTDA.

DISPONIBILIDAD PLAZA DE GIRO A:

1. 35% O SEA US\$ 12,814.40 MEDIANTE LA ENTREGA DE LOS DOCUMENTOS:
 - SIMPLE RECIBO EN ORIGINAL FIRMADO Y SELLADO POR LOS BENEFICIARIOS DE ESTE CREDITO.
 - GARANTIA BANCARIA, TOMANDO COMO PUNTO REFERENCIAL LOS TERMINOS DE ESTA CARTA DE CREDITO, HASTA POR EL VALOR DE US\$ 12,814.40 QUE REPRESENTA EL 35% DEL CREDITO, ENTREGA A FAVOR DEL INSTITUTO NICARAGUENSE (I.N.), POR UN VALOR DE PRIMERA CLASE, GARANTIA QUE DEBERA SER ALIADA A NOSOTROS VIA COMPLETO.
2. 65% O SEA US\$ 23,797.60 MEDIANTE GIRO A LA VISTA A 90 DIAS MEDIANTE CUBIERTA ENTREGA DE DOCUMENTOS APROPIADOS LA INFORMACION DE CUBIERTO (SE ELIMINARAN LAS PALABRAS CUBIERTO ACCESORIOS, Y RECIBO CONSIGNADO A NOSOTROS.

DOCUMENTOS REQUERIDOS:

FACTURAS COMERCIALES EN UN (1) ORIGINAL EN ESPAÑOL VISIBLE Y FOTOCOPIA (4) QUE LAS BENEFICIARIAS SOLICITEN AUTORIZADA HASTA 1990

CERTIFICADO O POLIZA DE SEGURO EN DUPLICADO CUBIERTOS TODOS POR UN VALOR DE UNO A UNO Y UNO EN EL VALOR DEL VALOR CIF.

JUEGO COMPLETO DE CONOCIMIENTO DE EMBARQUE FIRMADO, VISIBLE, ENTREGA A UNO DE LOS BENEFICIARIOS A LA ORDEN DE INSTITUTO NICARAGUENSE, MANAGUA NICMANAGUA, NOTIFICAR A ELLOS MISOS NUESTRA CARTA DE CREDITO EN DUPLICADO CONSIGNADA A LA ORDEN DE INSTITUTO NICARAGUENSE, MANAGUA NICMANAGUA, NOTIFICAR A ELLOS MISOS.

OTROS DOCUMENTOS:

LISTA DE EMBARQUE EN UNA (1) ORIGINAL Y TRES (3) COPIAS RESTRITAS EN ESPAÑOL.

FECHA DE EMBARQUE AGOSTO 30/1990.

FECHA DE EXPIRACION SEPTIEMBRE 19/1990.

PUERTO/LUGAR DE EMBARQUE CUALQUIER PUERTO Y/O LUGAR DE ESTADOS UNIDOS

PUERTO/LUGAR DE DESTINO CUBIERTO Y/O ALGUNO SELECCION MANAGUA, NICMANAGUA

GASTOS EXTERIORES POR CUENTA DE EMBARCANTES.

OTRAS INSTRUCCIONES:

EMBARQUES MULTIMODALES SON ACEPTADOS (MARITIMOS Y/O TERRESTRES).

INSTRUCCIONES DE REEMBOLSO:

LES AUTORIZAMOS A CUALQUIERA DE LAS SIGUIENTES OPCIONES DE REEMBOLSO: (1) REEMBOLSO A LA VISTA A LA ORDEN DE LA BENEFICIARIA

CONSIDERAR ESTE TITULO DE CREDITO COMO EL INSTRUMENTO ORIGINAL

AL ACUSARLOS RECIBO FUNCIONEN NUESTRO PUNTO DE REFERENCIA, ESTE CREDITO ESTA SUJETO A LA PUBLICACION N° 400 DE LA Ley 1990.

SALUDOS.

DAVID PIERA FIDEL, MANAGUA NICMANAGUA

VERIFICACION EXTERIOR

VERIFICACION NIC

VERIFICACION P...

VERIFICACION P...

VERIFICACION P...

CONOCIMIENTO DE EMBARQUE AEREO (anexo no. 14)

074 1864 9536

Shipper's Account Number
NANGY ELECTRIC TRADING CO., LTD.
OSAKA, JAPAN

Consignee's Account Number
M/S. WIMCO ARUBA
60 CAYA G.F. BETICO CROES
ORANJESTAD, ARUBA.
PHONE: (297-8)21-381

Carrier's Account Number
KUEHNE & NAGEL (JAPAN) LTD.
OSAKA, JAPAN
6288-309014

16-3 0047/0023

OSAKA

AMS KL

AUA KL

ARUBA

KL662/1B KL771/20

074-1864 9536

Not Negotiable
Air Waybill

Issued by
KLM Royal Dutch Airlines

P.O. Box 7,00 1017 ZL Schiphol Airport The Netherlands
TRADE REGISTER AMSTERDAM NO. 14286

Copies: 2 and 3 of this Air Waybill are original and have the same validity

It is agreed that the goods described hereon are accepted for carriage in apparent good order and condition (except as noted) and SUBJECT TO THE CONDITIONS OF CARRIER'S CONTRACT OF CARRIAGE ON THE REVERSE HEREOF THE SHIPPER'S ATTENTION IS DRAWN TO THE NOTICE CONCERNING CARRIER'S LIMITATION OF LIABILITY. Shipper may elect such limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplement of charge as required.

KLM
CARGO
NUMBER 07 1813

Accounting Information

Declared Value for Carriage | Declared Value for Carriage
JPY | X | X | N.V.D.

Amount of Insurance | Applicable to Carriage of Goods | Applicable to Carriage of Goods
N.V.D. | N.V.D. | N.V.D.

Description of Goods				Weight		Rate		Total		Nature and Quantity of Goods	
No.	Quantity	Unit	Description	Net	Gross	Per kg	Per kg	Net	Gross	Weight	Volume
4	25.8	K.0		47.5		2,140		101,650		4 CARTONS OF SPARE PARTS FOR VACUUM CLEANER	
CASE MARK: INV. NO. A340031											INV NO: A340031
ARUBA											FREIGHT: PREPAID
C/NO. 20-204											ORIGIN: JAPAN
											W'MENT: 0.284 M3
4	25.8			47.5				101,650			
Prepaid				Collect		Other Charges					
101,650											

Shipper hereby declares that the particulars on this face hereof are correct and that the goods are in proper condition for carriage by air according to the applicable Dangerous Goods Regulations.


Signature of Shipper or his Agent

101,650

17 SEP 93 OSAKA, KUEHNE & NAGEL (JAPAN) LTD.

074-1864 9536

CONOCIMIENTO DE EMBARQUE MARITIMO (ANEXO NO. 15)

 SEA-LAND SERVICE, INC.		NON-NEGOTIABLE		INTERNATIONAL BILL OF LADING NOT NEGOTIABLE UNLESS CONSIGNED TO ORDER (SPACES IMMEDIATELY BELOW FOR SHIPPER'S MEMORANDUM)	
(1) SHIPPER'S COMPLETE NAME AND ADDRESS: AUDIO ELECTRIC TRADING CO. (S) PTE LTD 9, JALAN PESAWAT, JURONG TOWN, SINGAPORE 619367		(5) BOOKING NO. SIN723919		(5a) BILL OF LADING NO.	
(3) CONSIGNEE'S COMPLETE NAME AND ADDRESS: TO ORDER OF BANK LEUMI LE- ISRAEL B.M.,		(6) EXPORT REFERENCES		(7) FORWARDING AGENT'S M.C. NO.	
(4) NOTIFY PARTY (COMPLETE NAME AND ADDRESS): INTERNATIONAL TRADING CO. 1681 N.W. 72ND AVE. MIAMI, FL 33126		(8) POINT AND COUNTRY OF ORIGIN		(9) ALSO NOTIFY ROUTING & INSTRUCTIONS	
(12) PLACE OF ORIGIN (RECEIVED): SINGAPORE		(14) DESTINATION (NOT the goods, not the ship):		(10) TRADING (TERMINAL)	
(13) PORT OF LOADING: SINGAPORE		(11) TYPE OF MOVE IN MARK USE BLOCK 20 AS APPROPRIATE:		(10a) (CONTAINER) (S) (B) (RECEIVED AT)	
(14) PORT OF DISCHARGE: SAN JUAN		(17) PLACE OF DELIVERY BY ON CARRIER: SAN JUAN, PUERTO R		SINGAPORE	

PARTICULARS FURNISHED BY SHIPPER				SEA-LAND U.S. CUSTOMS CONTAINER BILL OF LADING		
MAS & NOS (CONTAINER NOS)	NO OF PKGS	DESCRIPTION OF PACKAGES AND GOODS	GROSS WEIGHT	MEASUREMENT		
(18)	(19)	(20)	(21) KGS	(22) COM		
PMI C/No. 1 - 218	218	1 X 20' CONTAINER "STC" CARTON(S) OF "SANYO BRAND ELECTRIC AND ELECTRONIC PRODUCTS" CONTAINER No SEAU2272885 SEAL NO 936-228851 (TARIFF OFFICIAL FREIGHT CHARGE IN US DOLLARS) SHIPPER LOAD STOWAGE & COUNT	5495.88	26.685		
TOTAL: TWO HUNDRED TEN CARTON(S) ONLY			FREIGHT COLLECT			
(23) Declared Value \$ _____ (If shipper enters a value carriers package limitation of liability does not apply and the A/V rate is to be charged)		RATE OF EXCHANGE 1.4314	(24) FREIGHT PAYABLE AT BY _____	DESTINATION _____		
ITEM NO	RATE AS	PER	RATE	DREPAD	COLLECT	LOCAL CURRENCY
				USD	USD	SID
31300	OE 1.088	CN	US 4380.00		4380.80	
	CU 4300.880	MN	US 0.12		516.80	
	DC 1.808	BL	SI 28.88	13	97	28.00
	TM 1.800	CN	SI 162.80	113	18	162.88
	FC 1.088	CN	US 62.88		62.00	
	WH 1.000	GN	US 55.88		55.08	
TOTAL CHARGES			122.15		4933.00	182.88

BILL OF LADING NO

DATE

SEAU936543536

OCT 31, 95

 CERTIFIED LADEN AT SINGAPORE
 ON BOARD ON
 OCT 31, 95

CONOCIMIENTO DE EMBARQUE TERRESTRE
(ANEXO NO. 16)

NE FOR
DANGEROUS
GOODS

INDICATE
1 CORRECT
2 CORRECT
3 CORRECT
4 CORRECT
5 CORRECT
6 CORRECT
7 CORRECT
8 CORRECT
9 CORRECT
10 CORRECT
11 CORRECT
12 CORRECT
13 CORRECT
14 CORRECT
15 CORRECT
16 CORRECT
17 CORRECT
18 CORRECT
19 CORRECT
20 CORRECT
21 CORRECT
22 CORRECT
23 CORRECT
24 CORRECT
25 CORRECT
26 CORRECT
27 CORRECT
28 CORRECT
29 CORRECT
30 CORRECT
31 CORRECT
32 CORRECT
33 CORRECT
34 CORRECT
35 CORRECT
36 CORRECT
37 CORRECT
38 CORRECT
39 CORRECT
40 CORRECT
41 CORRECT
42 CORRECT
43 CORRECT
44 CORRECT
45 CORRECT
46 CORRECT
47 CORRECT
48 CORRECT
49 CORRECT
50 CORRECT
51 CORRECT
52 CORRECT
53 CORRECT
54 CORRECT
55 CORRECT
56 CORRECT
57 CORRECT
58 CORRECT
59 CORRECT
60 CORRECT
61 CORRECT
62 CORRECT
63 CORRECT
64 CORRECT
65 CORRECT
66 CORRECT
67 CORRECT
68 CORRECT
69 CORRECT
70 CORRECT
71 CORRECT
72 CORRECT
73 CORRECT
74 CORRECT
75 CORRECT
76 CORRECT
77 CORRECT
78 CORRECT
79 CORRECT
80 CORRECT
81 CORRECT
82 CORRECT
83 CORRECT
84 CORRECT
85 CORRECT
86 CORRECT
87 CORRECT
88 CORRECT
89 CORRECT
90 CORRECT
91 CORRECT
92 CORRECT
93 CORRECT
94 CORRECT
95 CORRECT
96 CORRECT
97 CORRECT
98 CORRECT
99 CORRECT
100 CORRECT

SITPRO FTA 1980 ETIRE DE VOITURE INTERNATIONALE		INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE	
Sender Name Address Country Exporter's Name Address Postal		Customs Reference Number	
SITPRO Export Ltd High Street Burton-on-Trent DE15 1YZ England		88808-SPI4079A	
Consignee Name Address Country Importer's Name Address Postal		Sender's Agency Reference	
SITPRO ITALIA SPA Via Antonia 2041 Milan Italy		390-12347-47 SPI4879A	
Place & date of issue of this document (goods loaded, exported, dated) Lieu et date de la mise en charge des marchandises (chargé, daté)		Carrier Name & Address Consignor's Name & Address	
5 October 1981 Burton-on-Trent		Burton Forwarding Limited High Street Burton England	
Title & description of goods (nature, quantity, weight) Libre et nature des marchandises (nature, quantité, poids)		Successor Carrier Transporteur Successeur	
Milan, Italy		None	
Mark & name of the kind of package Description of Goods Marques et noms des colis Description des marchandises		Gross weight in kg Net weight in kg Poids brut en kg Poids net en kg	
ESITALIA 12347 MILAN 1/2		2 Cartons Ethical Pharmaceuticals Non Hazardous 131 kg	
Carriage Charges Frais de transport		Special Agent (Signature) Customs Agent Agent Spécial (Signature) Agent des Douanes	
		Clear Customs Milan	
Restrictions		Documents attached Documents annexes Invoices	
		Special agreements Conventions particulières	
Goods Received Marshalling Receipt		Signature of Carrier Signature du Transporteur	
		SITPRO Export Ltd 0203-41035	
		Place & date Burton 5 October 1981	

BIBLIOTECA

UNIVERSIDAD DE PANAMA

CONOCIMIENTO DE EMBARQUE DE TRANSPORTE COMBINADO
(ANEXO NO. 17)

MAERSK LINE		COMBINED TRANSPORT BILL OF LADING		B/L No MAEU PEN040685
Shipper/Exporter (complete name and address)		Booking file		
NATIVI DONG PEN(PENANG) SDN BHD BAYAN LEPAS FREE TRADE ZONE PENANG, MALAYSIA		Export references		
Consignee (complete name and address)		Forwarding agent references		
TO ORDER OF BANK LEUMI LE-ISRAEL B.M. MIAMI AGENCY		Shipper memoranda		
Notify Party (complete name and address)		Domestic routing agent references		
ELECTROMOLIC, INC. 1601 N.W. 72ND AVENUE MIAMI, FLORIDA 33126		Bill of Lading		
Prepaid by	Place of Receipt	Onward inland routing		
LEERORT 9415	PENANG			
Vessel	Port of Loading			
MAJESTIC MAERSK	SINGAPORE			
Part of Discharge	Place of Delivery			
MIAMI	MIAMI			
CARRIER'S RECEIPT		PARTICULARS FURNISHED BY SHIPPER - CARRIER NOT RESPONSIBLE		
Container No./Seal No. Marks and Numbers	No. of Containers or Pkgs	Kind of packages description of goods		Gross Weight
MAEU5141708 ML-WM0000238 PMI MIAMI FLORIDA C/NO.1-254	254	CFS / CFS FREIGHT COLLECT CARTONS SAID TO CONTAIN "SONY" ELECTRIC AND ELECTRONIC PRODUCTS" "FINAL DESTINATION: MIAMI FREE ZONE"		KGS 1303.400
				CBM 4.700
Freight & Charges		Rate	Unit	Prepaid
2.80000		178.00	PER CB	USD
BASIC FREIGHT		0.75	/M3	USD
FUEL ADJUSTMENT FACT		26.00	/M3	USD
CY DELIVERY CHARG		20.40	/M3	MYR
LCL SERVICE CHARGE			/MIN.	MYR
DOCUMENTATION FEE				95.88
				15.00
Declined Value Charges (and of total \$) for Declined Value at US \$		MYR prepaid	110.88	Collect
Number of Original Bills		Total Collect		
3 / THREE		Date		
Place of Issue		FEB 19 94		
PENANG		MAERSK MALAYSIA SDN BHD		

FACTURA COMERCIAL (anexo no. 18)

**TMT Trading Co., Ltd.**

22/F., BLOCK B, 33-14 HONG KONG INDUSTRIAL CENTRE, 489-491 CASTLE PEAK ROAD, KOWLOON, HONG KONG
 MAILING ADDRESS: P.O. BOX 10381, HONG KONG
 TELEPHONE 7475278 (8 LINES) 7860638 (7 LINES) T8L8X 42824 TMTCO HX CABLE: TMTFAN FACSIMILE 7860681

INVOICE NO. TMT378/93(064S)Hong Kong, DEC 16, 1993Invoice of DESK & FLOOR FANS Shipped per s/s SL ENDURANCEdated at DEC 19, 1993 from Hong Kong to RIO HAINA, DOMINICAN REPUBLICFor Account and Risk of M/S EVERGLADES INC.1601 N.W. 72ND AVENUE MIAMI FLORIDA 33126Our Order Confirmation No. SC-0214Terms of Payment L/C NO. 4931 AT SIGHT Your Order No. _____

Shipping Marks	Quantity	Description of Goods		Unit Price	Amount
PEIKAND SC-0214 C/NO. 1-810	PCS ---	MODEL -----	SANYO BRAND -----	USD/PC -----	USD ---
	810	EFH-16D	DESK FANS 16" 110V 60HZ	12.20	9,862.00
	810	EFH-16F	FLOOR FANS 16" 110V 50HZ	15.50	12,555.00
TOTAL FOB HONG KONG.....					22,437.00 =====
TOTAL : U.S. DOLLARS TWENTY TWO THOUSAND FOUR HUNDRED THIRTY SEVEN ONLY.					
DRAWN UNDER IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT NO. 4931 DATED NOVEMBER 23, 1993.					
SHIPMENT ARE EFFECTED BY SHIPPING LINE: SEALAND, BILLS OF LADING HAS NOT SHOWN VALUE OF MERCHANDISE NO DOCUMENTS ARE SENT WITH MERCHANDISE					
				TMT TRADING CO Authorized	

CARTON NO	DESCRIPTION	QUANTITY PER CARTON	WEIGHT		MEASUREMENTS
			NET	GROSS	
					PER CARTON
	SANYO BRAND	PCS	KGS		CM
1-854 (854 CTNS)	DESK FAN MODEL EF-M16D 16" 110V 60HZ	2	8	9.5	58X45X27
855-1622 (768 CTNS)	FLOOR FANS MODEL EF-M16F 16" 110V 60HZ	2	13	15	62 5X46X27
TOTAL ONE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY TWO (1622) CARTONS ONLY					
TUNG TRADING CO., LTD					
Authorized Signature					

CERTIFICADO DE ORIGEN

(anexo no. 20)

Exporter (full name and address) WANG YUNG INC. (HK) LTD. 15-23 KIN HOON ST., 14/F., KUTAI CHANG, N.T. HONG KONG.		CERTIFICATE NO.		
Consignee (if required) ELECTROMOLIC, INC. 1601 N.W. 72ND AVENUE, MIAMI, FLORIDA 33126		CERTIFICATE OF ORIGIN — RE-EXPORT COPY		
Departure Date (on or about) 26 JAN 94	Vessel Flight/Vehicle No. NING ASTA			Place of Loading HONG KONG
Port of Discharge SAVANNAH	Final Destination if on Carriage MIAMI			
Marks Nos. and Container No. No. and Kind of Packages Description of Goods				Quantity or Weight (in words and figures)
5 CARTONS OF <u>NI/NI POCKET SIZE RADIO</u> PH1 MIAMI FLORIDA C/NO. 1541-1545 MODEL NO. RP-5065D(RK) TOTAL : ONE (1) ITEM ONLY. FIVE (5) CARTONS ONLY. TWO HUNDRED FORTY (240) SETS ONLY.		TWO HUNDRED FORTY (240) SETS	SANYO	
Destination Country U.S.A.				



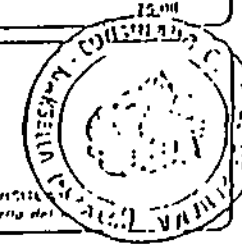
I HEREBY CERTIFY THAT THE GOODS DESCRIBED ABOVE ORIGINATE IN THE PEOPLE'S REP. OF CHINA.



for THE HONG KONG GENERAL CHAMBER OF COMMERCE

A competent authority exercising power delegated by the Hong Kong Government for the issue of Certificates of Origin

RECIBO OFICIAL DE COSTOS ADMINISTRATIVOS Y CONSULARES (TCAC) ANEXO NO. 22

 REPUBLICA DE PANAMA MINISTERIO DE HACIENDA Y TESORO DIRECCION GENERAL CONSULAR Y DE NAVES APDO. 5245, PANAMA S. R. DE PANAMA		RECIBO OFICIAL OFFICIAL RECEIPT	
		No. 191743 A	
TASA DE COSTOS ADMINISTRATIVOS CONSULARES (TCAC) FEE FOR ADMINISTRATIVE CONSULAR EXPENSES			
INTERESADO			
OFICINA O CONTINENTE DE PANAMA EN MARSELLA FRANCIA		DIA 10	MES JULIO
		AÑO 1990	
DE RECIBO DE STE NICOLAS EREDES POR CUENTA DE AUTOMOBILES PEUGEOT			
LA SUMA DE CUARENTA DOLARES \$40.00			
PARA EL PAGO DE LA TASA DE COSTOS ADMINISTRATIVOS CONSULARES (TCAC)		HASTA US \$ \$100.00	
FACTURA ISI CONSULAR ISI No ISI 34/90/1009816A		EJEMPLO \$100.00 \$10.00 \$500.00 20.00 \$1000.00 30.00 \$5000.00 40.00 \$10000.00 50.00 Y MAS DE 12.00	
VALOR FEE \$100.12 04			
FUNDAMENTO LEGAL LEY No. 75 DICIEMBRE 1979 Legal Basis		 CONSUL GENERAL DE PANAMA	
Se permite la entrada de mercancías destinadas a la Zona Libre de Comercio. Merchandise destined to the Free Zone is exempted.			
El original de este recibo debe estar adjunto a los documentos de importación cuando sean presentados a la Aduana en Panamá. The original copy of this receipt must be attached to the import documents for Panama Customs clearance.		FUNDACION OTORON Nombre, cargo, firma y sello del	

CERTIFICADO DE SEGURO (ANEXO NO. 23)

619-004 3FD

Norwich Union Fire Insurance Society Ltd. ☐
Maritime Insurance Company Ltd. ☐

Maritime Insurance Company Ltd.

NORRICH HOUSE, WATER STREET, LIVERPOOL L2 0UP.

INSURANCE CERTIFICATE NO. A.R./

COPE No. 66/KK/

It's in Control

There have been several other cases where the defendant has been found guilty of the same offense as the one charged in the indictment. In each case, the defendant was found guilty of the same offense as the one charged in the indictment.

From	Triangle Vessel	To	Felixstone	Insured Value/Currency	
Via	Gothenburg	To	Stockholm		£9874.00

1 x 12m tilt Trailer holding:

- 1) 6749
1/200 200x25 kg net polythene
lined steel drums
ANTIMONY TRICHLORIDE
Class 8 UN No 1956
- 2) 6749
201/400 200x25 kg net polythene
lined steel drums
HYDROFLUOSULFONIC ACID
SOLUTION 50% w/w
Class 8 UN No 1971

Credit: - All of the money sent to the C. C. C. must be paid
to the C. C. C. and not to the C. C. C. and not to the C. C. C.
and not to the C. C. C. and not to the C. C. C. and not to the C. C. C.

SURVEY RELIANCE - In the event of any discrepancy between the data to the number of days before the subject has been removed from the to the number of days to the holding the subject's freedom is half way to death

11. 11.11.11 In the morning at 4:30 am the song "Hallelujah" was sung by the choir of the church. The choir was composed of 10 members. The song was sung in the church of St. George's.

G. W. Thomson

0-44 Scope 4 July 19...

1-4 Jan '64
Comm. on Education, etc.

By John Doe

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Póliza de Seguro Individual (anexo no. 24)

WESTERN
INSURANCE COMPANY INC.

ORIGINAL

CERTIFICADO DE SEGURO (PÓLIZA INDIVIDUAL)

SUMA ASSEGURADA PÓLIZA FLOTANTE No. / CERT. No. FECHA D'EMISIÓN No. de Ejemplares
US\$7,250.00 22.221/92 23.08.92 Extensión
Chato 1/1

Por el presente certificado hacemos constar que, con arreglo a las condiciones de la Póliza flotante arriba mencionada, se ha asegurado al

GALAXY, S.A. 2
ZONA LIBRE DE COLÓN

EMBARCADOR: LOUIS BELIUS GMBH & CO. - ALEMANIA.

PERDIDAS PAGADERAS A: GALAXY, S.A. - ZONA LIBRE DE COLÓN, PANAMA.

CONSIGNATARIO: GALAXY, S.A. - ZONA LIBRE DE COLÓN, PANAMA.

por cuenta propia o de quien pertenezca, las mercancías detalladas a continuación.

---CUBRE: BROCAS PARA METALES DE ACERO Y BROCAS PARA CONCRETO SIN ESTUQUE, MARCA GERMANY, SEGUN FACTUR, No. 16.335 "C".---

EN EL VIAJE DESDE	HASTA	POR MEDIO MARIT.	POL. D'ORIGEN
ALEMANIA	ZONA LIBRE DE COLÓN	O/NOTIFICAR	1/4/92
	PANAMA, REP. DE P.M.A.	(ACRUX, 01.03.92)	

Las indemnizaciones por averías serán pagadas al portador del presente certificado. El pago realizado contra la presentación de uno de los ejemplares del certificado invalida a los restantes ejemplares.

COBERTURA: ESTE SEGURO CUBRE LOS RIESGOS PARA CARGAMENTOS SEGUN CLAUSULA DEL 1 DE LOS DE LONDRES PARA CARGO MARITIMO "A" (1.1.62) DE BODEGA A PUERTO.
INCLUYE CLAUSULA DEL RIESGO DE GUERRA.
DEDUCIBLE: US\$10.00 SIEMPRE APLICABLE EN CASO DE RECLAMO.

Véase el dorso Instrucciones importantes que hay que seguir en los casos de avería.
Comisario de Averías en ZONA LIBRE DE COLÓN, PANAMA: CALIFICADO DUBOUIL, TEL.: 43-8222 Y 43-8222.

WESTERN INSURANCE COMPANY INC.

Representante Autorizado

IV.

COLON
REP. PANAMA

P. O. BOX
3038

TELEPHONE
41 8325

FAX 48 4151 P.M.A.
FAX 33-2510 COLON

POLIZA DE SEGURO FLOTANTE (ANEXO NO. 25)

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

En relación con la Póliza Flotante de Seguro Marítimo No. 03C00474
de la COMPAÑIA GENERAL DE SEGUROS, S. A.

ASEGURADO: GALAXY, S. A. -----

DECLARACIONES El Asegurado se compromete a declarar a la Compañía de Seguros, a principios de cada mes todos los embarques recibidos durante el mes anterior a que debió recibir (en casos de pérdida total) durante dicho mes anterior, así como los despachos efectuados durante ese periodo si la Póliza cubre sus exportaciones. La Compañía suministrará al Asegurado formularios propios para la declaración de los embarques.

PERDIDAS POR FALTA DE ENTREGA Por "falta de entrega" se entiende la pérdida de bulto(s) entero(s) por no haberla(los) entregado los portadores a la Aduana. El Asegurado concuerda en que la compensación que reciba de la Compañía de Seguros por la falta de entrega de uno a más bultos será en calidad de un préstamo sin intereses, a ser devuelto si la mercancía es hallada y puesta a su disposición y tan pronto como esto ocurra. Este entendimiento se basa en la "Cláusula de Demora" incorporada en la Póliza.

CLAUSULA DE "BOOLEGA A BOOLEGA" Queda entendido que la frase "circunstancia fuera del control del Asegurado" no se interpretará como incluyendo (a) falta de dinero, (b) falta de permiso de importación, ni (c) falta de espacio en el almacén del consignatario.

LIMITE DE TIEMPO PARA PRESENTAR RECLAMO Queda convenido y acordado que la Compañía de Seguros tendrá el derecho de rechazar cualquier reclamo que no sea debidamente formalizado dentro de un plazo de seis meses comprendido entre la fecha en que se inicia la travesía de ultramar y la fecha en que la documentación del reclamo es entregada a la Compañía o puesta en el Correo.

MINIMO POR RECLAMO: Queda entendido que la Compañía de Seguros no aceptará ningún reclamo por cantidad menor de B/. 30.00 o su equivalente.

Esto no debe entenderse como una modificación de cualquier franquicia o deducible establecido en la Póliza.


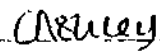

Fecha: 3 de Mayo de 1982

ASEGURADO

/yedom.

REPRESENTANTE AUTORIZADO
GALAXY S. A.
03C00474

CERTIFICADO DE CALIDAD (ANEXO NO. 26)

	
<h2>Certificate of Approval</h2> <p><i>Awarded to</i></p> <p>RUBINER & NAGEL INC., USA RUBINER & NAGEL AIRFREIGHT INC., USA <i>Members of the Worldwide Rubiner & Nagel Group.</i></p>	
<p><i>Bureau Veritas Quality International certify that the Quality Management System of the above supplier has been assessed and found to be in accordance with the requirements of the quality standards and scope of supply detailed below</i></p>	
<p>QUALITY STANDARDS</p> <p>ISO 9001 1994 DIN EN ISO 9001 1994 BS EN ISO 9001 1994</p> <p>SCOPE OF SUPPLY</p>	
<p>OCEAN FREIGHT, AIRFREIGHT, OVERLAND TRANSPORTS, WAREHOUSING AND DISTRIBUTION, CUSTOMS CLEARANCE, PROJECTS, EXHIBITION SERVICES, REMOVALS, TRUCKING, RAILWAY TRANSPORTS, BARGE TRANSPORTS, SPECIAL TRANSPORTS, SEAWORTHY PACKING, ARRANGEMENT FOR TRANSPORT INSURANCE, DESIGN AND REALIZATION OF LOGISTIC CONCEPTS.</p>	
<p><i>Subject to the continued satisfactory operation of the supplier's Quality Management System, this Certificate is valid for a period of three years from</i></p> <p>3RD APRIL, 1995</p> <p>For Bureau Veritas Quality International</p>	
<p>Date 19TH APRIL, 1995</p>	<p></p>
<p></p>	
<p>Certificate No 11216/B</p>	<p>SF06/B</p>
<p><small>The use of the production Mark before or alongside a logo, or of this or any other mark, is reserved by the Awarding Institution number 000</small></p>	

CERTIFICADO FITOSANITARIO O DE SALUD (ANEXO NO. 27)

Export of dogs/cats to the
Federal Republic of Germany, from Great Britain
Ausfuhr von Hunden/Katzen aus Grossbritannien
nach der Deutschen Bundesrepublik

APPENDIX A

VETERINARY CERTIFICATE
TIERARZTLICHE BESCHEINIGUNG

Issued by an authorized local Veterinary
Inspector of the Ministry
Ausgestellt von einem bevollmächtigten örtlichen
Tierärztlichen Inspektor des Ministeriums

I. Number and Identification of the animal
Zahl und Identifizierung der Tiere

<u>Breed</u>	<u>Sex</u>	<u>Age or</u> <u>date of birth</u>	<u>Identification</u> <u>Mark</u>
<u>Rasse</u>	<u>Geschlecht</u>	<u>Alter oder</u> <u>Geburtsdatum</u>	<u>Kennzeichen</u>
Bulldog	Male	2 years	

II. Origin of the animals
Herkunft der Tiere

- 1) Name and address of exporter
Name und Anschrift des Exporteurs
LAWRENCE, DEY, STREET,
GUDAYING
- 2) Address of premises where animals
were examined.
Anschrift der Gebäude, in denen
die Tiere untersucht wurden
11075, CROSS, HOUSE,
- 3) Name of owner
Name des Eigentümers
MARGARET SMITHAN,

III. Health Certificate
Gesundheitsbescheinigung

I HEREBY CERTIFY THAT on 1st April 19.... I examined the animal(s)
described above and found it/them to be free from signs or symptoms of
infectious or contagious disease and that I have no reason to suspect
the presence of disease.

ICH BESCHEINIGE HIERMIT DASS ich am das (die) oben
beschriebene(n) Tier(e) untersucht habe und dass ich es (sie) frei von
Anzeichen oder Symptomen einer ansteckenden oder übertragbaren Krankheit
sind und dass ich keinen Grund habe, das Vorhandensein einer Krankheit
zu vermuten.

Signature HCVS
Unterschrift

Name in block letters
Name in Druckschrift

STAMP OF LOCAL
VETERINARY INSPECTOR
Siegel des Örtlichen
Tierärztlichen Inspektors

Local Veterinary Inspector
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Örtlicher Tierärztlicher Inspektor
Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei
und Lebensmittel

Address
Anschrift

Date of issue 1.4.19....
Tag der Ausfertigung

CERTIFICADO DE INSPECCION

(ANEXO NO. 28)

CERTIFICATE/REPORT

No. M9378

R1/28

TELEGRAM SUPPLEMENT
TELEX SUPPLEMENT

OF

QUALITY

STANDARD - THE GENERAL SUPERINTENDENCE COMPANY
REGISTERED AT THE GENERAL SUPERINTENDENCE COMPANY
REGISTERED AT THE GENERAL SUPERINTENDENCE COMPANY
REGISTERED AT THE GENERAL SUPERINTENDENCE COMPANY

GENERAL SUPERINTENDENCE COMPANY
(AUSTRALIA) PTY. LTD.
(Société Générale de Surveillance SA)
In all ports of Australasia

MESSRS. RICEGROWERS' CO-OPERATIVE MILLS LTD.,
MELBOURNE.

VESSEL S.S. "ENCOUNTER BAY"

FROM

MELBOURNE

CARGO RICE

TO

TILBURY

COMMODITY

1,098 Bags AUSTRALIAN NO. 1 BROKEN SHORT GRAIN RICE Maximum 14% Moisture

MARKS

N / M

SHIPPERS

MESSRS. RICEGROWERS' CO-OPERATIVE MILLS LTD., MELBOURNE

THIS IS TO CERTIFY that on the 22nd June, 1972, we supervised the weighing of the abovementioned consignment, and certify that the quality is as stated above.

WEIGHT

GROSS: Fifty-four tons, eighteen hundredweight, nil quarters, nil pounds

T. 54.18. 0. 0.

TARE: Seventeen hundredweight, one quarter, eleven pounds

T. 0.17. 1.11.

NETT: Fifty-four tons, nil hundredweight, two quarters, seventeen pounds

T. 54. 0. 2.17.

STOWAGE

In Containers Rec. INTU 273132, ACT J2305000, ACTU 2009474.

The containers were inspected prior to loading and found to be clean and suitable for the carriage of bagged rice.

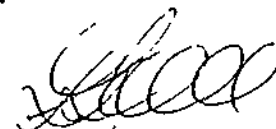
BILL OF LADING NO. J118085

signed and dated at Melbourne on 27th June, 1972.

Signed and dated at

MELBOURNE

3rd July, 1972

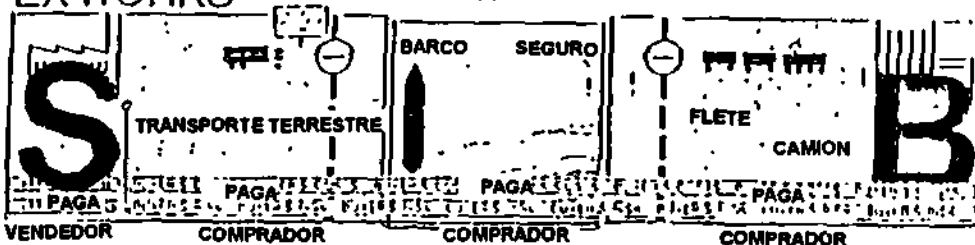


TERMINOS DE COMPRA Y VENTA INTERNACIONALES

(ANEXO NO. 29)

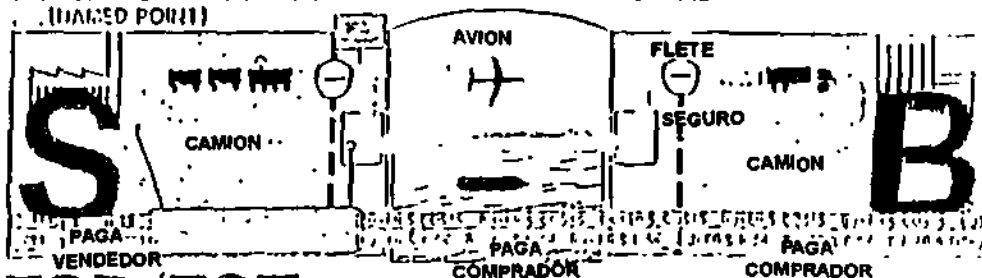
EX WORKS

EX FABRICA



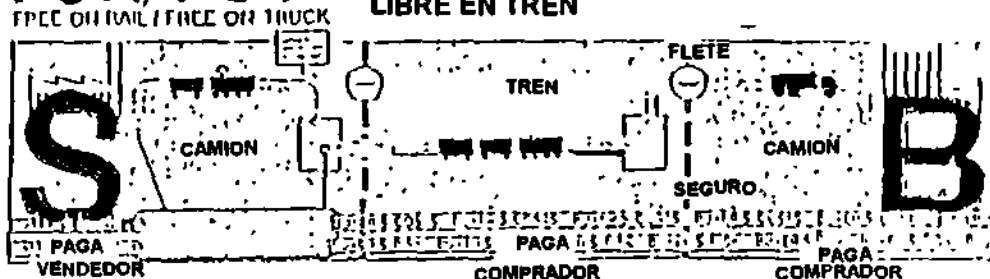
FREE CARRIER

TRANSPORTE COMBINADO



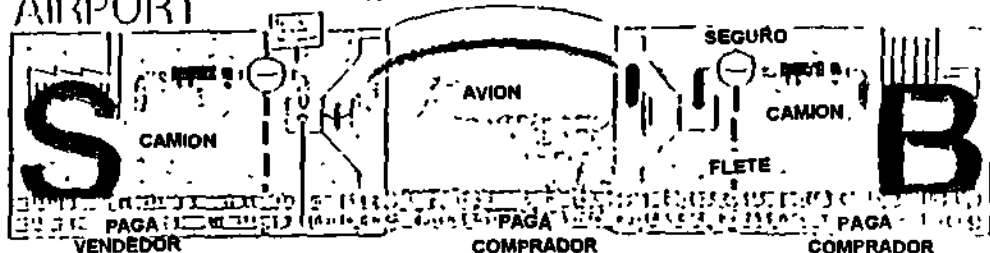
FOR/FOT

LIBRE EN TREN

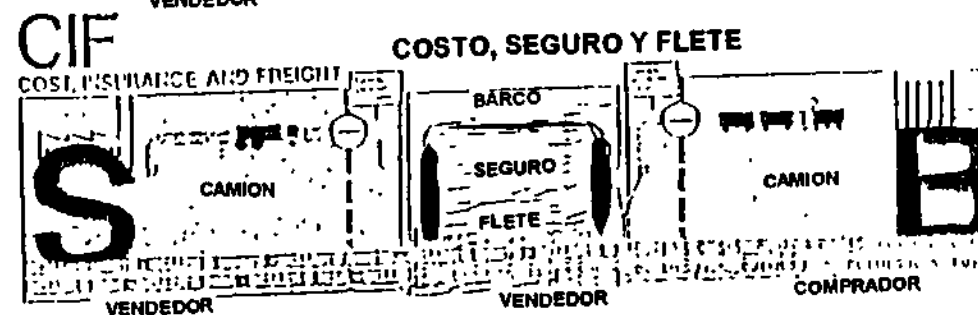
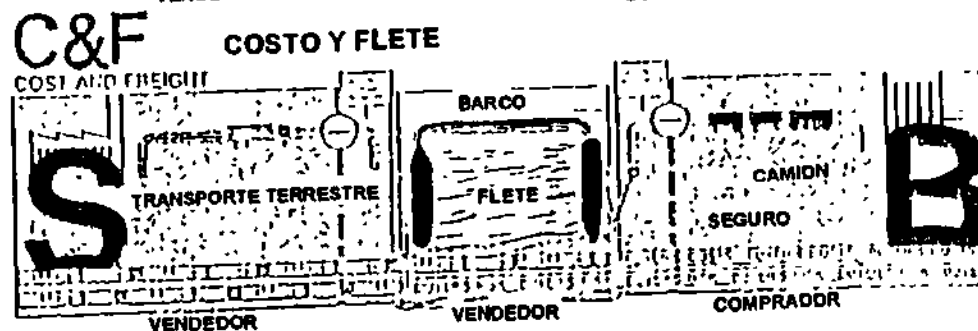
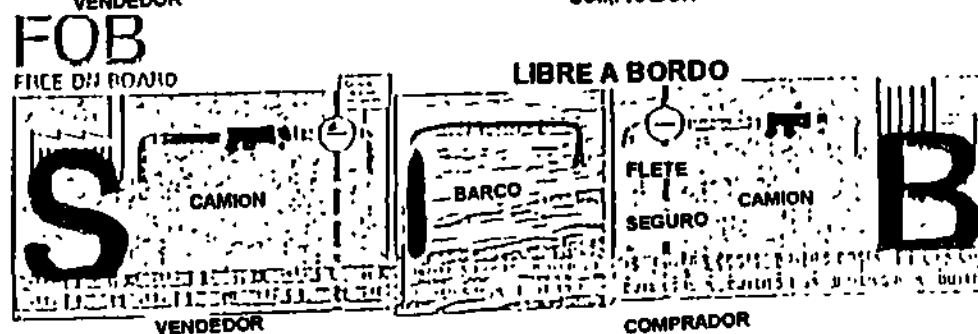
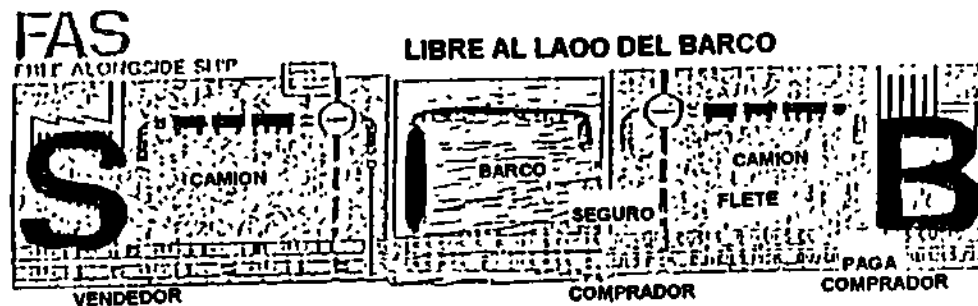


FOB
AIRPORT

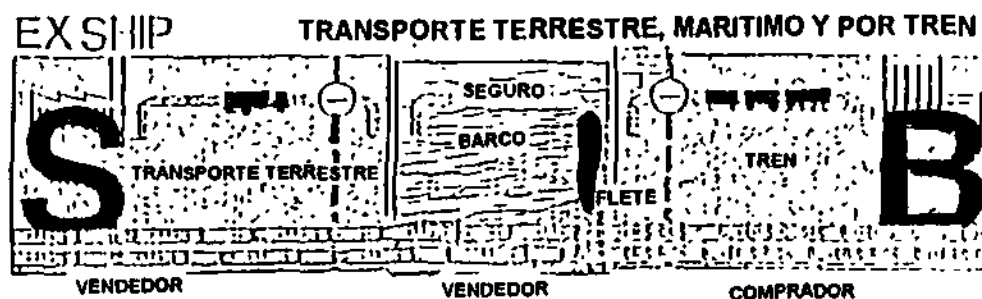
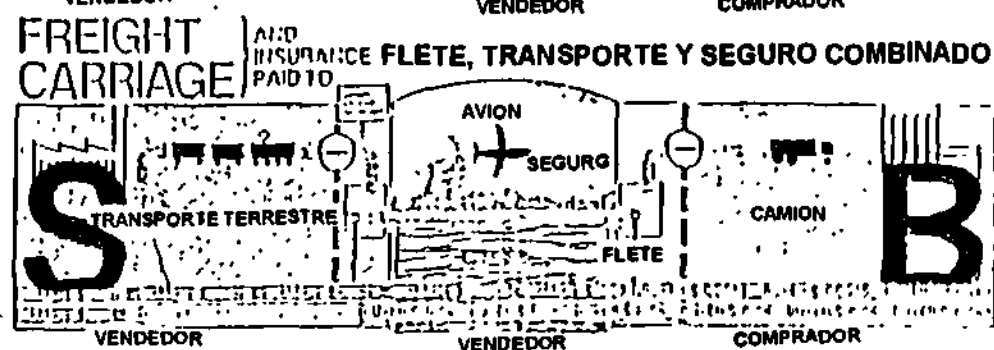
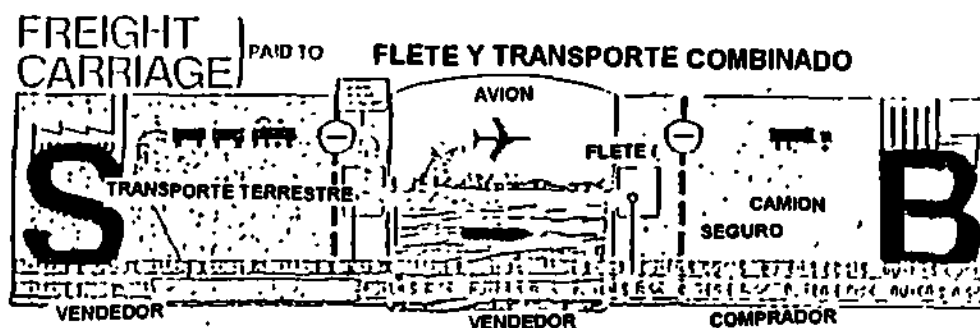
LIBRE EN AVION



TERMINOS DE COMPRA Y VENTA INTERNACIONALES
ANEXO NO. 30

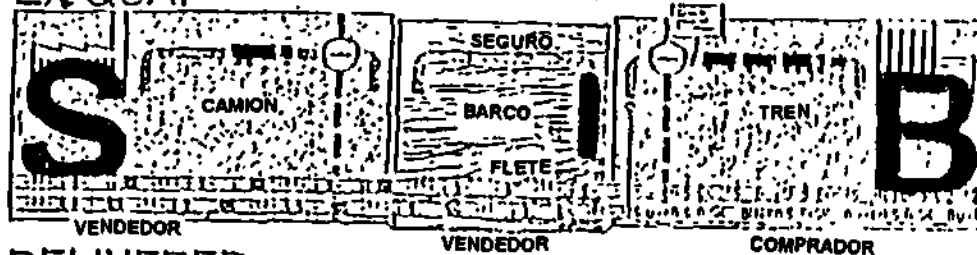


TERMINOS DE COMPRA Y VENTA INTERNACIONALES
(ANEXO NO. 31)



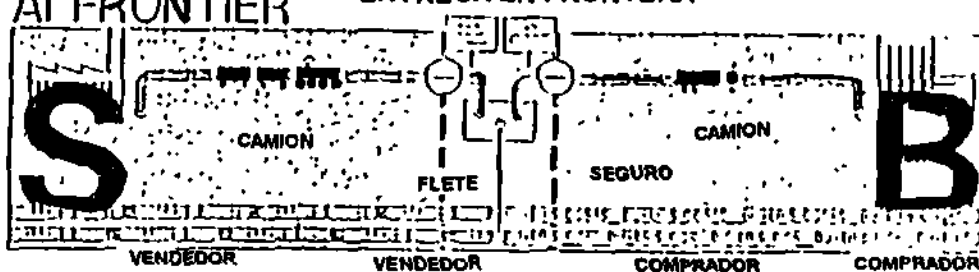
TERMINOS DE COMPRA Y VENTA INTERNACIONALES
(ANEXO NO. 32)

EX QUAY TRANSPORTE TERRESTRE, MARITIMO Y POR TREN

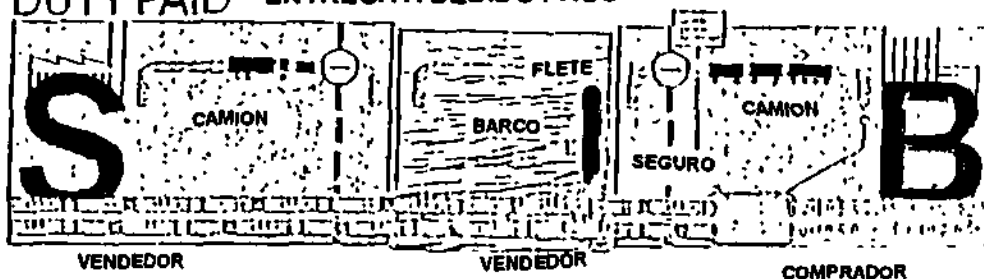


**DELIVERED
AT FRONTIER**

ENTREGA EN FRONTERA

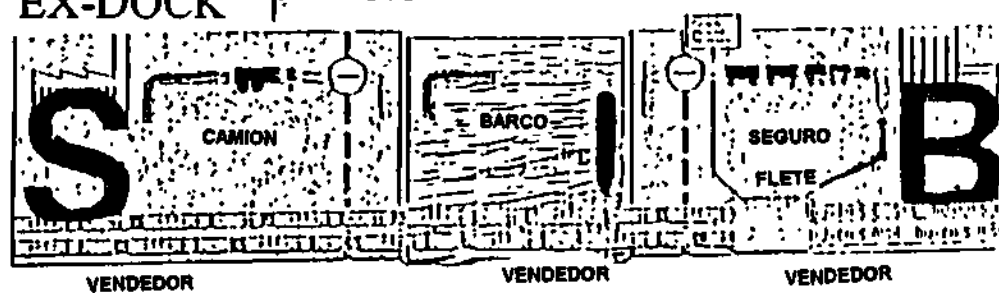


**DELIVERED
DUTY PAID ENTREGA A DEBIDO PAGO**



TERMINOS DE COMPRA Y VENTA INTERNACIONALES(ANEXO NO. 33)

EX-DOCK | --- COBERTURA COMPLETA



ESTADOS FINANCIEROS - BALANCES GENERALES

(ANEXO NO. 34)

Allied Food Products: Balances generales al 31 de diciembre (millones de dólares)

Activos	1992	1991	Pasivos y capital contable	1992	1991
Efectivo y valores negociables	\$ 10	\$ 80	Cuentas por pagar	\$ 60	\$ 30
Cuentas por cobrar	375	315	Documentos por pagar	110	60
Inventarios	<u>615</u>	<u>415</u>	Pasivos acumulados	<u>110</u>	<u>130</u>
Total activos circulantes	\$ 1000	\$ 810	Total pasivos circulantes	\$ 310	\$ 220
Planta y equipo neto	1000	870	Obligaciones a largo plazo	<u>751</u>	<u>580</u>
			Deuda total	\$ 1061	\$ 800
			Acciones preferentes (100 000 acciones)	40	40
			Acciones comunes (50 000 000 acciones)	130	130
			Utilidades retenidas	<u>766</u>	<u>710</u>
			Capital contable común	\$ 896	\$ 880
Total activos	<u>\$2000</u>	<u>\$1680</u>	Total pasivos y capital contable	<u>\$2000</u>	<u>\$1680</u>

BALANCES GENERALES -ESTADO DE RESULTADOS

(ANEXO NO. 35 ;

Allied Food Products: Estados de resultados para los años terminados el 31 de diciembre (millones de dólares, excepto en los datos por acción)

	1992	1991
Ventas netas	\$3000 0	\$ 2850
Costos excluyendo depreciación	2616 2	2497
Depreciación	<u>100 0</u>	<u>90</u>
Costos totales en operación	<u>\$ 2716 2</u>	<u>\$ 2587</u>
Utilidades antes de Intereses e Impuestos (EBIT)	\$ 283 8	\$ 263
Menos Intereses	<u>88 0</u>	<u>(6)</u>
Utilidades antes de Impuestos (EBI)	\$ 195 8	\$ 203
Impuestos (40%)	<u>78 3</u>	<u>81</u>
Ingreso neto antes de dividendos preferentes	\$ 117 5	\$ 122
Dividendos preferentes	<u>4 0</u>	<u>4</u>
Ingreso neto disponible para los accionistas comunes	<u>\$ 113 5</u>	<u>\$ 118</u>
Dividendos comunes	\$ 57 5	\$53
Aumento en utilidades retenidas	\$ 56 0	\$65
Datos de acción:		
Precio por acción común	\$ 24 00	\$ 24 00
Utilidades por acción (EPS) ¹	\$ 2 27	\$ 2 36
Dividendos por acción (DPS) ²	\$ 1 15	\$ 1 06

44000000
44000000

FICHA _____ **Nº** _____
Data _____

1) FORAM 2) TELETYPE ADVISORY 3) OFFICE OPERATIVE	AIRMAIL ADVANCE WITH CASH PRELIMINARY TELE ADVISE FULL TIME TOLLE	<input type="checkbox"/> INVOCATE <input type="checkbox"/> TRANSFERIBLE <input checked="" type="checkbox"/> CONFIRMATION CONFIRMED
DEPARTURE ADVISORY FOR PLEASE ADVISE BY A FAVORITE IN FAVOR OF	FOR CURRENCY FOR ACCOUNT OF	COMPRAS, S.A. PANAMA, P.R. DE PANAMA Complete address Telephone
FOR LA CAJONADA FOR AMPLIFY	Cuenta No Recuento de FECHA DE EXPIRACION EXPIRY DATE	US\$54,000.000 MAYO 21, 1992

CONTINUOUSLY USABLE MEDICAL PRESENTATION OF DINO
CONTINUOUSLY AVAILABLE MEDICAL PRESENTATION OF DINO AT

VISA ☐ PLAZO A. _____
 30 DIAS ☐ FINE A. _____

AT ANNO DEI
NASCIMENTO. COMPRES. S.A.

FOR — — — — INFL VALOR DE LA FACTURA COMERCIAL
FOR — — — — % OF INVOICE VALUE

ACOMPANIAOS DE LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS
ACCOMPANIED BY THE FOLLOWING DOCUMENTS

1X KACHINA COMERCIAL CINCO COPIAS---

ORIGINAL VISADA POR EL CONSUL []
VISADO BY THE CONSUL []

ՀԳՔ 12, Ինձ ՍԼԻԶՆԻԿԸ ԴԱՌԱՍԵՐԽԵԾ

ENTRISA SAHN LA FRAUDADO DEL JURNANISMO CON LA FIRMA PUESTA
AL DE LOS CECIS DEL CECISACIONES QUE SON LOS Y CADA UNO DE LOS DIFER
FOTOPRADO EN ELIM FOTOPRADO SON CECISACIONES Y VERBOSOS DE Y QUE
LA SUMA TOTAL DEL CECISACION ES LA MISMA QUE MUE SE HAN VENDIDO
LAS MACHASERIAS

**CURRICULUM CHANGE OF
LAW ENFORCEMENT ST:**

TELEFONOSFINANCIAL SERVICES
FOOTBALL INVESTMENTS

Uffington 1950
1950 1951

† PASSENGER(S)
LEAFLET INFORMATION

OFFICIALS
FOLLOWED

6 KING OF THE NORTHERN

☒ NO FLOW INDOS
X 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-

ELABORACION DESDE : COLOMBIA HASTA BALBOA, PANAMA

TELEFONOS 7-8000 FAX _____ FECHADO A LAS 16 HORAS
STATION 7-8000 CUBA COLONIA CLT _____ DATE NOT LATER THAN APRIL 30, 1991

11. LIACIURA CONSULAR (INCLUDES RECEIPT OF CONSULAR FEES ONLY PAID)

XX JUSTO CUMPLIDO DE CONDICIONES DE EMPAQUE MANIFIESTO LIMPIO A BORDO A LA GROEN DEL
BAJO EN EL SISTEMA A MARCADOS NOTIFICACION. COMPRAS. S.A.

1111 55' CLEAF 'ON RICHIE 'OF FAY RILL OF LAMING IN THE ORDER OF BANCO DEL ISMO S A
MARKED INDICAY.

MANAGERS	DATE	<input type="checkbox"/> PAID	<input checked="" type="checkbox"/> AL CORNO
MANAGER	DATE	<input type="checkbox"/> PAID	<input checked="" type="checkbox"/> AL CORNO

XIDUO ORIGINAL DEL CONTENIMIENTO DE EMBAJADOR VISADO POR EL CONSUL DE PANAMA
 ORIGINAL COPY OF THE VISAS BY THE CONSUL OF PANAMA

17014 AGRIER CUISINADORA A LA ORDEN DE BANCO DEL ISIMO, S A MARECOS NOTIFICA
AIRWAYBILL COMISIONADO POR EL ORDEN DE BANCO DEL ISIMO S A MARECOS NOTIFY

1) IDENTIFICANDO POLIZA DE SEGURO CUMPLIENDO TODOS LOS RIESGOS, INCLUYENDO RIESGOS DE GUERRA POR _____ %
DEL VALOR DE LA FACTURA COMERCIAL.
INSURANCE ESTABLISHING POLICY COVERING ALL RISKS INCLUDING WAR RISKS FOR _____ % OF COMMERCIAL INVOICES VALUE

1¹ CERTIFICACION DE SEGUNDO SUPLENTE LOCALMENTE POR
MUNICIPIO CERTIFICADO EXISTE LOCALMENTE

101015 DOCUMENTOS: FACTURA CONSULAR
ANEXOS: 1111

CASOS NOTICARIOS FUERA DE PATAMA POR FUERZA DE:
BARRERAS DE DISEÑO DE FERNANDA FOR ACCOUNT OF:

U BENEFICIARIOS

၂ ပုဂံမြို့နယ်

11453 INSTRUCCIONES ESPECIALES
OFFICE INSTRUCTIONS

LOS DOCUMENTOS ALERGENICOS PRESENTADOS AL BANCO MEDICACION / PROPOCION NENEN DE EDE DIAS 09 1 A PECTA DE
EMBAUSQUE DE LOS DOCUMENTOS ALERGENICOS AL BANCO MEDICACION / PROPOCION NENEN DE EDE
DOCUMENTOS MUST BE PRESENTED TO THE MEDICATION / PROPOCION NENEN DE EDE BANK DATE 09 1 A PECTA DE

ESE FUNDAMENTO DEBE SER ASIMISMO FIJO A LAS REGLAS Y USOS INTERNACIONALES RELATIVOS A CREDITOS DOCUMENTARIOS VERSION
REVUELEND OF 1987 PUBLICATION Nº 400, DE LA CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL

CHE CREDIT IS OPENED SUBJECT TO THE HONORARY CUSTOMS AND PRACTICE FOR DOCUMENTARY CREDITS 1987
REVISION, INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE PUBLICATION Nº 400 CONGRES S A

ALL INFORMATION CONTAINED HEREIN IS UNCLASSIFIED
DATE 08-19-2010 BY 60322 UCBAW/SJS

[illegible]

COMFAS, S.A.

FISH AND ANCHORAGE

ENMIENDA DE CARTA DE CREDITO

(ANEXO NO. 38)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation
Incorporated in Hong Kong with limited liability

Ref Exports Department

SEÑORES
ELECTROINVERSIONES S.A.
CIUDAD.

Date 03 JAN 94

Dear Sirs

Documentary Credit No. DCAPNH936127
in your favour
issued for USD30,618.00***

AMENDMENT NO. 01

Without any engagement on our part, we give below the text of a teletransmission, dated 29DEC93 received from the issuing bank, amending the above-mentioned credit as follows:

RE OUR LETTER OF CREDIT NO. 2042509
IN FAVOUR OF ELECTROINVERSIONES, S.A. CALLE 50 Y RICARDO ARIAS,
EDIFICIO GALO PLAZA APARTADO 55-0665 PAITILLA PANAMA,
REPUBLICA DE
FOR AN AMOUNT OF U.S. DOLLAR 30,618.00
IS AMENDED AS FOLLOWS:
EXPIRY DATE IS EXTENDED TO: JANUARY 14TH, 1994 STOP

CAED. CDM.

BANCOMER, S.A.
MEXICO CITY

1777631 BCSAME

NN-NN

NOTE

ATTACH THIS AMENDMENT TO THE ABOVEMENTIONED DOCUMENTARY CREDIT.

Telegram are advised subject to any corrections or amendments that may be necessary on receipt of the mail confirmation.

PLEASE CONFIRM ACCEPTANCE TO THIS AMENDMENT BY WRITTEN.

097565

Except as far as otherwise expressly stated, this documentary credit is subject to Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, (1993 Revision) International Chamber of Commerce Publication No 400

México 8 de enero

5 ENERO 1994

C-DCAPNH936127

ACEPTACION DE DISCREPANCIAS

(Anexo no. 39)

HongkongBank

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
 Sucursal Panamá
 Torre Banco Unión, Avenida Samuel Lewis



Señores

ELECTRONIC, INC.

Ciudad

Fecha 15OCT93

Estimados señores

CREDITO DOCUMENTARIO NO 931345
 BENEFICIARIO SANYO ELECTRIC TRADING CO.
 DOCUMENTOS POR USD 180,769.58


HEMOS RECIBIDO CABLE DE NUESTRO CORRESPONSAL

Por este medio tenemos a bien informarle que ~~HEMOS RECIBIDO CABLE DE NUESTRO CORRESPONSAL~~ los documentos bajo nuestro Crédito Documentario en mención debido a las siguientes discrepancias:

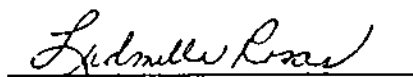
1. COMBINED SHIPMENT WITH PRINTED MATTER FOR FREE CHARGES.

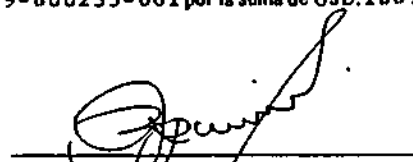
Favor autorizarnos a negociar dichos documentos firmando y devolviéndonos la copia adjunta.

Atentamente


 Firma Autorizada
SILVIA DE GUARDIA
 0701

Aceptamos las discrepancias indicadas y autorizamos a The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited para negociar los documentos y debitar nuestra cuenta corriente No 049-000235-001 por la suma de USD. 180769.50


 Firma Autorizada


 Firma Autorizada

NEGOCIACION DEL CREDITO (ANEXO NO. 40)



CHASE

DOCUMENT MEMORANDUM

The Chase Manhattan Bank, N. A.

--

Detalles	Moneda Extranjera		Moneda Local	
Letter of Credit No.				
Interest Rate				
Tasa de Interés				
Full Amount				
Cantidad de Letras				
Interest from	to			
Period Interest from	to			
Intereses desde				
Cantidad del Corresponsal				
Cantidad de reembolso				
Cable				
Cantidad de Reg.				
TOTAL LOCAL CURRENCY				
Total Moneda Local				
Less: Shipping Cost (menos gastos)				

Principal amt. paid by debit to _____
 (Cantidad principal para la eta. de)
 Charge paid by debit account No. _____
 (Cargo para debitar a la eta.)

Authorized Signature

Authorized Signature

He Recibido los siguientes documentos:

Draft	Invoice	B/L - A/B	Ins. Cert	SNY/ADV	C. Lit	C. Inc	C. O

Received by

Date

PAGARE BANCARIO (ANEXO NO. 41)

THE BANK OF KOREA N.A.

PAGARE MERCANTIL No. 9501

DEBO Y PAGARE DOLARES AMERICANOS \$126,131.25

Por este pagaré y por valor recibido, los suscriptores LATINO MEXICANA, S.A. DE C.V. en su calidad de deudor, Y GRUPO UNILEVER DE MEXICO S. A. DE C. V, Y CORSER, S.A. DE C.V. en su calidad de avalistas, todos con domicilio ubicado en la Avenida Azcapotztlco número 332 en la Colonia Angel Zimbrón de la ciudad de México Distrito Federal, se obligan a pagar indistintamente y de manera incondicional, a la vista y a la orden de ARTUR DOS ZONA LIBRE, S.A. e a quien legalmente la represente en fondos inmediatamente disponibles la cantidad de \$126,131.25 Dólares Americanos (Ciento veintiseis mil ciento treinta y uno con 25/100 Dólares Americanos) por concepto de suerte principal más un interés ordinario sobre saldos insolutos equivalente a la tasa anual prima del Citibank de Nueva York, más uno por ciento

Los suscriptores además se comprometen a pagar en caso de incurrir en more intereses sobre saldos insolutos a razón de multiplicar por 1.25 la tasa de interés ordinario.

El importe de este pagaré será pagado por los suscriptores, indistintamente, libre y sin ninguna deducción por concepto de cualquier impuesto presente o futuro, gravámenes, contribuciones, cargos, retenciones, recargos, multas y otras cargas nacidas de cualquier causa, respecto de los mismos impuestos señalados u ordenados por cualquier autoridad de los Estados Unidos Mexicanos o del extranjero, ya que dichos gravámenes bajo cualquier modalidad legal, serán cubiertos siempre por los suscriptores

El presente pagaré se encuentra garantizado hipotecariamente con el bien inmueble que se encuentra inscrito en el Registro Público de la Propiedad, con número de inscripción y cuyo gravamen quedó inscrito en el mismo registro con el número

Para todo lo relativo a la interpretación, ejecución y cumplimiento del presente pagaré, los suscriptores se someten expresamente a la Ley General de Títulos y Operaciones de Crédito en vigor y a la jurisdicción de los tribunales competentes en México Distrito Federal, renunciando desde este momento a cualquier otra jurisdicción que les pudiera corresponder por razón de domicilio presente o futuro o por la ubicación de sus bienes

Este pagaré se suscribe en la ciudad de México el día 11 del mes de julio de mil novecientos noventa y cinco (1995)

El Deudor

Los Avalistas

LATINO MEXICANA, S.A. DE C.V.
Representado por
ELIAS MASSON

GRUPO UNILEVER DE MEXICO S.A. DE C.V.
Representada por
ELIAS MASSON

CORSER S.A. DE C.V.
Representada por
ELIAS MASSON

CARTA DE INSTRUCCIONES Y AVISO DE COBRANZAS

(ANEXO NO. 42)

LETRA No

BARCO

RP

Señores

tanemos el agrado de adjuntar a la presente, nuestra cobranza por la suma de US \$

pagar por A LA VISTA

contra nuestro cliente COMPRAS S. A.

a quien se

se servirán entregar los documentos adjuntos debidamente endosado

	TACITURA COMERCIAL	LISTA DE EMPAQUE	CERTIFICADO DE ORIGEN	CERTIFICADO DE SEGURO	DIAS DOCUMENTOS
ORIGINAL					
COPIA					

embolsar al cobro por

desde

el día

Procedase de acuerdo con lo marcado con "X"

- ☐ Infumantes contra aceptación
- ☐ Documentos contra pago
- ☐ Reténase la documentación hasta la llegada de las mercancías, si así lo solicita el grado
- ☐ Póngase por falta de aceptación o pago
- ☐ Avisenos por cable la aceptación o el no pago de esta cobranza
- ☐ En caso de duda referirnos a nosotros
- ☐ Favor de informarnos periódicamente sobre el desenvolvimiento de esta cobra
- ☐ Los gastos de cobranza y remesa son por cuenta del grado, incluyendo cambio por los impuestos, prestes si los hubiere al fin por el CANOON
- ☐ Si viera cobrar intereses de conformidad con el porcentaje indicado en el giro durante el período señalado en el mismo

- ☐ Favor de efectuar el depósito al
- ☐ Parará con instrucciones de depósito en nuestra cuenta corriente

- ☐ Favor de enviar copia de todas sus comunicaciones a nuestro Agente en esa zona

INSTRUCCIONES

CONDICIONES

De usted Atentamente

PABLO

Correa

VENIAS, S. A.

VENIAS S. A.

PROFORMA		INVOICE		FACTURE FACTURA	RECHNING FACTUUR
Seller (Name, Address, VAT Reg. No.) Weybridge Office Equipment Ltd Ford Street House Weybridge Surrey		Invoice No. and Date (Tax Point) PFI- 6648 Buyer's Reference		Gross Weight (Kg) Cube (M³)	
Consignee J. Panalegliou 1433 Elysi Athens 410 Greece		Buyer (if not Consignee) 			
Vessel/Aircraft etc. Port of Loading Port of Discharge 		Country of Origin of Goods United Kingdom Terms of Delivery and Payment FOB London			
Marks and Numbers; Number and Kind of Packages; Description of Goods Specification number: 13575 Minichrome markers 13488 French oil sets 13679 Diffusing ink 500ml 12977 Easel mark 3A large 13698 Ball pens Blue 13444 A4 cartridge paper brand VW 13986 Columbus stapler 12189 Artist's tape 3cm - red 12337 Zeffra plastic overlays 6x4 cm 12446 24 Brush set OO - 8		Quantity each set each each 50 ream each roll 25 set		Amount (State Currency) £ 0.65 2.94 1.08 24.16 4.00 8.40 3.95 1.60 11.90 12.00	
		TOTAL £			
		Gross Weight (Kg)		Cube (M³)	
<p>When ordering please quote specification number and quantity required, and indicate as per proforma PFI - 6648</p>					
<p>It is hereby certified that this invoice shows the actual price of the goods described, ONCE RECEIVED FROM THE SELLER AND BEFORE ANY OTHER CHARGES ARE ADDED TO IT. Signature _____</p>					

LIQUIDACION DE MERCANCIA (FIANZA Y GARANTIA BANCARIA) (ANEXO NO. 45)

BANCO DEL PACIFICO S.A.
Apartado 333
Panamá 6-A, Panamá

Successor: PANAMA Branch

COORDINATED CARIBBEAN TRANSPORT

Agent of the Ship

Agent of A.S.

TO SENATOR, V-108

August 6, 1990

L/C

S/C 020/90

MARKS
C
NUMBERS
Mark
and
Numbers

NUMBER
OF
RULLOS
Number
of
Articles

DESCRIPTION
Description

CUSTOMER
Customer

136 DIOS.

beachwear,
panties, garter belt,
pantyhouse and lingerie

Banco de
Pacifico

Tomando en consideración que el/los banco/s anterior/es de la mercancía/s
In consideration of your delivery of the merchandise

TIO PIO S.A.

Se declara el pago de todas las partes, obligaciones y/o intereses que se han comprometido a pagar, en el presente documento, en el momento de la entrega de la mercancía.

responsabilidad que puede surgir de esta entrega.

It is understood and agreed that this undertaking is made in full payment of the amount of \$2566,975.94 AAAA.

SIXTY SIX THOUSAND FIVE HUNDRED SEVENTY FIVE

THOUSAND NINE HUNDRED AND NO/100

United States Dollars of P. R. de A.

\$2566,975.94 AAAA

September 6, 1990.

Se declara el pago de todas las partes, obligaciones y/o intereses que se han comprometido a pagar, en el presente documento, en el momento de la entrega de la mercancía.

It is understood and agreed that this undertaking is made in full payment of the amount of \$2566,975.94 AAAA.

1771

[illegible]

PERMISO DE IMPORTACION (anexo no. 48)



APARTADO 5390
ZONA 5, PANAMA

REPUBLICA DE PANAMA

TELS.: 66-2714
66-2943
66-2416

MINISTERIO DE DESARROLLO AGROPECUARIO
DIRECCION EJECUTIVA DE CUARENTENA AGROPECUARIA

Nº 1414

PERMISO DE IMPORTACION

Import. Permi

2 de Oct. 1990

Válido hasta... 2 de Nov. de 1990
thru until

RENOVACION

Fecha.....
Date

SE LE CONCEDE PERMISO A LA PERSONA O FIRMA CUYO NOMBRE APARECE ABAJO,
PARA QUE IMPORTE LAS PLANTAS, PRODUCTOS DE PLANTAS O SUS DERIVADOS,
DE ACUERDO CON LAS REGULACIONES DEL DECRETO LEY NO. 20 DE 1º DE SEPT.
DE 1966, SOBRE PROTECCION FITOSANITARIA.

Permission has been granted to the importer which name appears below, to import the following nursery stock,
plant product or derivatives, in accordance with Regulations under Decree No. 20 of September 1, 1966 about
Plant Protection.

DESCRIPCION DEL ENVIO

Description of the Consignment

AVENA PARA SER MOLIDA 26.400 Kgs. Neto

REQUISITOS: Adjuntar Certificado Fitosanitario del País de Origen
no debe venir en sacos de henequen
Enviar muestras al Laboratorio de Sanidad Vegetal.

NOMBRE Y DIRECCION DEL IMPORTADOR
Name and address of importer

MOLINOS PANAMA S.A.

PAIAH

NOMBRE Y DIRECCION DEL EXPORTADOR
Name and address of Exporter

MOLINOS YURI, S.A.

URUGUAY - EMBARC.

PAIS DE PROCEDENCIA
Country and Locality where grown

URUGUAY

LEGARA AL PUERTO DE
Port of ultimate destination

CRISTOBAL

AUTORIZADO POR:

ING. CARLOS CAMPO

PEG. 110. 9979 Jefe del Dept. Cuarentena Agropecuaria

NOTA: ESTA CARGA DEBE TRAER SU CERTIFICADO FITOSANITARIO DEL LUGAR DE ORIGEN



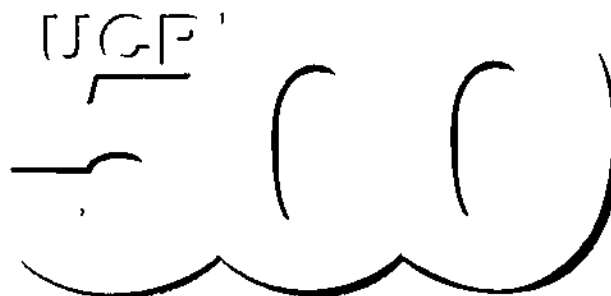
REGLAMENTOS INTERNACIONALES



TRANSACCIÓN
BANCARIA
INTERNACIONAL

CCI Reglas y Usos Uniformes Relativos a los

Créditos Documentarios



ICC Uniform Customs and Practice for

Documentary Credits



BANCO CONTINENTAL

Unipersonal por Tradición



Cámara de Comercio Internacional

SUMARIO

El encabezamiento de los artículos hace una mera referencia a su contenido, y no debe interpretarse en otro sentido que el de orientación y guía, careciendo de cualquier implicación legal

	Página
Introducción	3
Prólogo	4
	Artículo

A. Disposiciones Generales y Definiciones 11

Ámbito de Aplicación de las Reglas y Usos Uniformes (RRUU 500)	1	11
Definición de Crédito	2	11
Creditos/Contratos	3	12
Documentos/Mercancías, Servicios y Prestaciones	4	12
Instrucciones sobre la Emisión/Modificación de Creditos	5	12

B. Forma y Notificación de los Créditos 13

Créditos Revocables/Irrevocables	6	13
Obligaciones del Banco Avisador	7	13
Revocación del Crédito	8	14
Obligaciones de los Bancos Emisor y Confirmador	9	14
Clases de Créditos	10	17
Creditos Transmitidos por Telecomunicación y Preavisados	11	18
Instrucciones incompletas o imprecisas	12	19

C. Obligaciones y Responsabilidades 20

Normas para el Examen de los Documentos	13	20
Documentos con Discrepancias y su Notificación	14	20
Exoneración respecto a la Validez de los Documentos	15	22
Exoneración respecto a la Transmisión de Mensajes	16	23
Fuerza Mayor	17	23
Exoneración respecto a los Actos de Terceros Intervinientes	18	23
Acuerdos de Reembolso entre Bancos	19	24

D. Documentos 25

Ambigüedad con respecto a los Emisores de Documentos	20	25
Inconcreción sobre el Emisor o el Contenido de los Documentos	21	26
Fecha de Emisión de Documentos/ Fecha del Crédito	22	26
Conocimiento de Embarque Marítimo (Mante/Ocean Bill of Lading)	23	27
Documento de Embarque Marítimo no Negociable (Non Negotiable Sea Waybill)	24	30
Conocimiento de Embarque Sujeto a Contrato de Fletamento (Charter-Party)	25	33
Documento de Transporte Multimodal	26	35
Documento de Transporte Aéreo	27	37
Documento de Transporte por Carretera, Ferrocarril o Navegación Fluvial	28	39
Resguardos de Mensajero ("Courier") y de Correos	29	40
Documentos de Transporte Emitidos por Transitario	30	41
"Sobre Cubierta" "Cargo y Cuenta del Cargador", Nombre del Cargador	31	41
Documentos de Transporte "Limpios"	32	42
Documentos de Transporte/"Flete Debido" (Pagadero en Destino)/ "Flete Pagado" (Pre pagado)	33	43
Documentos de Seguro	34	43
Tipo de Cobertura del Seguro	35	45
Cobertura de Seguro Todo Riesgo	36	45
Facturas Comerciales	37	45
Otros Documentos	38	46

E. Disposiciones Varias 46

Tolerancias en cuanto a Importe, Cantidad y Precio Unitario del Crédito	39	46
Envios/Utilizaciones Parciales	40	47
Envios/Utilizaciones Fraccionados	41	48
Fecha Final y Lugar para Presentación de Documentos	42	48
Limitaciones a la Fecha Final	43	48
Prorroga del Vencimiento	44	49
Horario de Presentación	45	50

Expresiones Genéricas Referidas a Fechas para Embarque	46	50
Terminología Referente a Fechas en los Períodos para Embarque	47	50
F. Crédito Transferible		51
Crédito Transferible	48	51
G. Cesión del Producto del Crédito		54
Cesión del Producto del Crédito	49	54
Un vistazo a la ICC		55
Selección de publicaciones de la ICC		56

A. Disposiciones Generales y Definiciones

Artículo 1

Ámbito de Aplicación de las Reglas y Usos Uniformes (RRUU 500)

Las presentes Reglas y Usos Uniformes relativos a Créditos Documentarios, revisión 1993, publicación n° 500 de la CCI, son de aplicación a todos los créditos documentarios, (incluyendo las Cartas de Crédito "Standby", en la medida en que sea aplicable), siempre que así se establezca en el texto del Crédito. Obligan a todas las partes intervinientes, a menos que expresamente se estipule lo contrario en el Crédito.

Artículo 2

Definición de Crédito

A efectos de los presentes artículos, las expresiones "Crédito/s Documentario/s" y "Carta/s de Crédito Standby" (en adelante, "Crédito/s"), se refieren a todo acuerdo, cualquiera que sea su denominación o descripción, por el que un banco ("Banco Emisor"), obrando a petición y de conformidad con las instrucciones de un cliente ("Ordenante") o en su propio nombre

- I. se obliga a hacer un pago a un tercero ("Beneficiario") o a su orden, o a aceptar y pagar letras de cambio (instrumento/s de giro) librados por el Beneficiario
- o,
- II. autoriza a otro banco para que efectúe el pago, o para que acepte y pague tales instrumentos de giro,
- o,
- III. autoriza a otro banco para que negocie,

contra la entrega del/de los documento/s exigido/s, siempre y cuando se cumplan los términos y las condiciones del Crédito

A los efectos de los presentes artículos, las sucursales de un banco en países diferentes se considerarán como otro banco

Artículo 3

Créditos/Contratos

a Los Créditos son, por su naturaleza, operaciones independientes de las ventas o de cualquier otro contrato en los que puedan estar basados y a los bancos no las afectan ni están vinculados por tal/es contrato/s, aún cuando en el Crédito se incluya alguna referencia al/a los mencionado/s contrato/s. Por lo tanto, el compromiso por parte de un banco de pagar, aceptar y pagar instrumento/s de giro o negociar y/o cumplir cualquier otra obligación incluida en el Crédito no está sujeto a reclamaciones o excepciones por parte del Ordenante, resultantes de sus relaciones con el Banco Emisor o con el Beneficiario.

b El Beneficiario no podrá, en ningún caso, hacer uso de las relaciones contractuales existentes entre los bancos o ante el Ordenante y el Banco Emisor

Artículo 4

Documentos/Mercancías, Servicios y Prestaciones

Todas las partes intervinientes en un Crédito negocian con documentos y no con mercancías, servicios y/u otras prestaciones, a que tales documentos puedan referirse

Artículo 5

Instrucciones sobre la Emisión/Modificación de Créditos

a Las instrucciones para la emisión de un Crédito, el Crédito en sí, y las instrucciones para su modificación, y la modificación en sí, deben ser completas y precisas

Para evitar cualquier confusión o malentendido, los bancos desaconsejarán cualquier intento de

1. incluir excesivos detalles en el Crédito o en cualquier modificación al mismo,

- II. dar instrucciones en cuanto a la emisión, aviso o confirmación de un Crédito haciendo referencia a otro Crédito emitido con anterioridad (Crédito similar) cuando tal Crédito previo haya estado sujeto a modificación/es aceptada/s y/o modificación/es rechazada/s

b Todas las instrucciones para la emisión de un Crédito y el Crédito en sí y, cuando sea aplicable, todas las instrucciones para su modificación y la modificación en sí, deben expresar claramente el/los documento/s contra el/los que se tiene que hacer el pago, aceptación o negociación.

B. Forma y Notificación de los Créditos

Artículo 6

Créditos Revocables/Irrevocables

a Un Crédito puede ser:

- I. revocable,

o

- II. irrevocable

b Por consiguiente, todo Crédito deberá indicar claramente si es revocable o irrevocable

c A falta de tal indicación, el Crédito será considerado como irrevocable

Artículo 7

Obligaciones del Banco Avisador

a Un Crédito puede ser avisado al Beneficiario a través de otro banco, sin compromiso por parte de este último ("Banco Avisador"), pero el Banco Avisador, si acepta avisar el Crédito pondrá un cuidado razonable en verificar la aparente autenticidad del Crédito que avisa. Si el banco decide no avisar el Crédito, deberá informar de su decisión, sin demora, al Banco Emisor

- b** Si el Banco Avisador no puede establecer la aparente autenticidad del Crédito, informará sin demora de ello al banco del que parece haber recibido las instrucciones y si, no obstante, decide avisar el Crédito, informará al Beneficiario de que no le ha sido posible establecer la autenticidad del Crédito.

Artículo 8

Revocación del Crédito

- a** El Crédito revocable puede ser modificado o cancelado por el Banco Emisor en cualquier momento y sin previo aviso al Beneficiario.

- b** Sin embargo, el Banco Emisor está obligado a:

- I. reembolsar a otro banco, en el que el Crédito revocable sea disponible para pago a la vista, aceptación o negociación, de cualquier pago, aceptación o negociación contra documentos aparentemente conformes con los términos y condiciones del Crédito, realizados por tal banco con antelación a la recepción por su parte de la notificación de modificación o cancelación
- II. reembolsar a otro banco, en el que el Crédito revocable sea disponible para pago diferido, si tal banco ha tomado documentos, aparentemente conformes con los términos y condiciones del Crédito, con antelación a la recepción por su parte de la notificación de modificación o cancelación.

Artículo 9

Obligaciones de los Bancos Emisor y Confirmador

- a** Un Crédito irrevocable constituye un compromiso firme por parte del Banco Emisor, siempre que los documentos requeridos hayan sido presentados al Banco Designado o al Banco Emisor y cumplidos los términos y condiciones del Crédito, de:

- I. Si el Crédito establece el pago a la vista, pagar a la vista,

- II. Si el Crédito establece el pago diferido, pagar en la/s fecha/s de vencimiento, establecida/s de conformidad con el condicionado del Crédito,

- III. Si el Crédito establece la aceptación.

- a.** por el Banco Emisor aceptar el/los instrumento/s de giro librado/s por el Beneficiario contra el Banco Emisor y pagarlo/s a su vencimiento,

o

- b.** por otro banco librado: aceptar y pagar a su vencimiento el/los instrumento/s de giro librado/s por el Beneficiario contra el Banco Emisor en el caso de que el banco librado designado en el Crédito no acepte el/los instrumento/s de giro librado/s contra él, o pagar el/los instrumento/s de giro aceptado/s pero no pagado/s por el banco librado a su vencimiento

- IV. Si el Crédito establece la negociación: pagar sin recurso a los libradores y/o tenedores de buena fe, el/los instrumento/s de giro librado/s por el Beneficiario y/o el/los documento/s presentado/s en utilización del Crédito. Un Crédito no debería ser emitido como utilizable mediante instrumento/s de giro librado/s a cargo del Ordenante. No obstante, si el Crédito establece el libramiento de un/os instrumento/s de giro a cargo del Ordenante, los bancos lo/s consideraran como un/os documento/s adicionales

- b** La confirmación da un Crédito irrevocable por otro banco ("Banco Confirmador") mediante autorización o a petición del Banco Emisor, constituye un compromiso en firme por parte del Banco Confirmador, adicional al del Banco Emisor, siempre que los documentos requeridos hayan sido presentados al Banco Confirmador o a cualquier otro Banco Designado y cumplidos los términos y condiciones del Crédito, de:

- I. Si el Crédito establece el pago a la vista, pagar a la vista;

- II. Si el Crédito establece el pago diferido, pagar en la/s fecha/s de vencimiento establecida/s de conformidad con el condicionado del Crédito,

III. Si el Crédito establece la aceptación

- a. por el Banco Confirmador: aceptar el/los instrumento/s de giro librado/s por el Beneficiario contra el Banco Confirmador y pagar el/los instrumento/s de giro a su vencimiento.

o

- b. por otro banco librado: aceptar y pagar a su vencimiento el/los instrumento/s de giro librado/s por el Beneficiario contra el Banco Confirmador en el caso de que el Banco librado designado en el Crédito, no acepte el/los instrumento/s de giro librado/s contra el, o pagar el/los instrumento/s de giro aceptado/s pero no pagado/s por tal banco librado a su vencimiento

IV. Si el Crédito establece la negociación: negociar, sin recurso, a los libradores y/o tenedores de buena fe, el/los instrumento/s de giro librado/s por el Beneficiario y/o el/los documento/s presentado/s en utilización del Crédito. Un Crédito no debería ser emitido como utilizable mediante instrumento/s de giro librado/s a cargo del Ordenante. No obstante, si el Crédito establece el libramiento de instrumento/s de giro a cargo del Ordenante, los bancos los considerarán como documento/s adicional/es

- c. I. Si otro banco recibe del Banco Emisor autorización para, o petición de, añadir su confirmación a un Crédito, pero no está dispuesto a hacerlo, deberá comunicarlo sin demora al Banco Emisor

- II. A menos que el Banco Emisor especifique lo contrario en su autorización para, o petición de, añadir la confirmación, el Banco Avisador puede avisar el Crédito al Beneficiario sin añadir su confirmación

- d. I. A excepción de lo previsto en el Artículo 48, no se puede modificar o cancelar un Crédito irrevocable sin el acuerdo del Banco Emisor, del Banco Confirmador, si lo hubiere, y del Beneficiario

- II. El Banco Emisor quedará obligado de manera irrevocable por la/s modificación/es emitidas

desde el momento de la emisión de tal/es modificación/es. El Banco Confirmador puede ampliar su confirmación a una modificación y quedará obligado de manera irrevocable desde el momento en que notifique la modificación. No obstante, el Banco Confirmador puede optar por avisar una modificación al Beneficiario sin ampliar a ésta su confirmación y, si así lo hiciere, deberá informar de ello sin demora al Banco Emisor y al Beneficiario

- III. Los términos del Crédito original (o de un Crédito que incorpore modificación/es previamente aceptada/s), permanecerán en vigor para el Beneficiario hasta que éste comunique su aceptación de la/s modificación/es al banco que notificó tal/es modificación/es. El Beneficiario deberá informar de su aceptación o rechazo de la/s modificación/es. Si el Beneficiario no informara de tal decisión, la entrega, al banco Designado o al Banco Emisor, de documentos continuos con el Crédito y con la/s modificación/es que aún no han sido aceptada/s, se considerará como notificación de la aceptación de tal/es modificación/es por el Beneficiario y, desde ese momento, el Crédito estará modificado

- IV. La aceptación parcial de las modificaciones incluidas en una sola notificación de modificación no está permitida y, por tanto, no surtirá efecto alguno

Artículo 10

Clases de Créditos

- a. Todos los Créditos deben indicar claramente si son utilizables para pago a la vista, pago diferido, aceptación o negociación

- b. I. A menos que el Crédito estipule que solo es utilizable en el Banco Emisor, todos los Créditos deben designar el banco (Banco Designado) que está autorizado para efectuar el pago, para contraer el compromiso del pago diferido, para aceptar los instrumento/s de giro o para negociar. En el caso de un Crédito libremente negociable, cualquier banco será considerado Banco Designado

La presentación de los documentos debe hacerse al Banco Emisor o al Banco Confirmador, si lo hubiese, o a cualquier otro Banco Designado

- II. Negociar significa hacer entrega del valor del/de los instrumento/s de giro y/o documento/s por parte del banco autorizado a negociar. El simple examen de los documentos sin hacer entrega de su valor no constituye una negociación

c A menos que el Banco designado sea el Banco Confirmador, la designación por parte del Banco Emisor no constituye ningún compromiso para el Banco Designado de pagar, de contraer un compromiso de pago diferido, de aceptar instrumento/s de giro o de negociar. Excepto cuando el Banco Designado lo acepte expresamente y así lo comunique al Beneficiario, la simple recepción por su parte y/o examen y/o remesa de los documentos no le hace responsable de pagar, de contraer un compromiso de pago diferido, de aceptar instrumento/s de giro o de negociar

d Al designar otro banco o al autorizar a negociar a cualquier otro banco o al autorizar o pedir a un banco que añada su confirmación, el Banco Emisor autoriza a dicho banco a pagar, aceptar instrumento/s de giro o a negociar, según sea el caso, contra la presentación de los documentos aparentemente conformes con los términos y las condiciones del Crédito, y se compromete a reembolsar a dicho banco de conformidad con lo dispuesto en los presentes artículos

Artículo 11

Créditos Transmítidos por Teletransmisión y Preavisados

- a** i. Cuando un Banco Emisor da instrucciones a un Banco Avisador, por cualquier medio autenticado de teletransmisión, para que notifique un Crédito o una modificación relativa a un Crédito, dicha teletransmisión se considerará el instrumento operativo del Crédito o de la modificación y no requerirá confirmación alguna por correo. En caso de que, no obstante lo anterior, se envíe una confirmación por correo, esta no tendrá efecto alguno y el Banco Avisador no tendrá obligación de verificar que dicha confirmación corresponde

al instrumento operativo del Crédito o a la modificación recibidos por teletransmisión

- ii. Si la teletransmisión especifica "siguen detalles completos" (full details to follow) o expresión similar o indica que la confirmación por correo es el instrumento operativo del Crédito o de su modificación, la teletransmisión no será considerada como el instrumento operativo del Crédito o de la modificación. El Banco Emisor debe remitir sin demora al Banco Avisador el instrumento operativo del Crédito o de la modificación

b Si un banco utiliza los servicios de un Banco Avisador para notificar el Crédito al Beneficiario, deberá asimismo utilizar los servicios del mismo banco para notificar cualquier modificación/es

c El Banco Emisor solo enviará una notificación previa de la emisión o modificación de un Crédito irrevocable (preaviso) si dicho banco está dispuesto a emitir el instrumento operativo del Crédito o de la modificación. A menos que dicho banco manifieste en el lo contrario, siempre que un Banco Emisor haya enviado un preaviso, quedará irrevocablemente comprometido a emitir o modificar el Crédito sin demora alguna, en términos que no resulten incongruentes con el referido preaviso

Artículo 12

Instrucciones incompletas o imprecisas

Cuando un banco reciba instrucciones incompletas o imprecisas para avisar, confirmar o modificar un Crédito, podrá enviar al Beneficiario un aviso preliminar a título informativo y sin responsabilidad. Este aviso preliminar deberá precisar claramente que se efectúa a simple título informativo y sin responsabilidad alguna para el Banco Avisador. En cualquier caso, el Banco Avisador deberá informar al Banco Emisor de su actuación y solicitar que le proporcione la información complementaria necesaria

El Banco Emisor deberá suministrar sin demora la información requerida. El Crédito solo se avisará, confirmará o modificará cuando las instrucciones se reciban de forma clara y completa y si, en ese momento, el Banco Avisador está de acuerdo en actuar según tales instrucciones

C. Obligaciones y Responsabilidades

Artículo 13

Normas para el Examen de los Documentos

- a** Los bancos deben examinar todos los documentos estipulados en el Crédito con un cuidado razonable, para comprobar que, aparentemente, están de acuerdo con los términos y condiciones del Crédito. La aparente conformidad de los documentos estipulados con los términos y condiciones del Crédito se determinará en base a las prácticas bancarias internacionales, tal como se recogen en los presentes artículos. Los documentos que, en apariencia, no concuerden entre sí serán considerados como que no están, aparentemente, de acuerdo con los términos y condiciones del Crédito.

Los bancos no examinarán aquellos documentos que no estén estipulados en el Crédito. Si reciben tales documentos los devolverán a quien los presente, o los remitirán sin responsabilidad alguna.

- b** El Banco Emisor, el Banco Confirmador, si lo hubiere, o cualquier Banco Designado actuando por cuenta de aquellos, dispondrán cada uno de un plazo razonable, no superior a siete días bancarios hábiles a partir de la fecha de recepción de los documentos, para examinarlos y decidir si los aceptan o rechazan y notificar su decisión a la parte de quien los hayan recibido.
- c** Si un Crédito contiene condiciones sin estipular al/los documento/s que deben presentarse como cumplimiento de las mismas, los bancos considerarán tales condiciones como no establecidas y no las tendrán en cuenta.

Artículo 14

Documentos con Discrepancias y su Notificación

- a** Cuando el Banco Emisor autoriza a otro banco a pagar, a comprometerse a un pago diferido, a aceptar instrumento/s de giro o a negociar contra documen-

tos aparentemente conformes con los términos y condiciones del Crédito, el Banco Emisor y el Banco Confirmador, si lo hubiere, están obligados a

- I. reembolsar al Banco Designado que haya pagado o que se haya comprometido a un pago diferido o que haya aceptado instrumento/s de giro o que haya negociado

- II. admitir tales documentos

- b** Al recibir los documentos, el Banco Emisor y/o el Banco Confirmador, si lo hubiere, o el Banco Designado que actúe por cuenta de ellos, deberá determinar, exclusivamente en base a tales documentos, la aparente conformidad de los mismos con los términos y condiciones del Crédito. Si los documentos no parecen estar de acuerdo con los términos y condiciones del Crédito, los bancos podrán negarse a admitirlos.

- c** Si el Banco Emisor determina que, aparentemente, los documentos no están de acuerdo con los términos y condiciones del Crédito, podrá, por propia iniciativa, ponerse en contacto con el Ordenante para obtener su conformidad a pesar de la/s discrepancia/s. Este trámite no ampliará, sin embargo, el periodo mencionado en el artículo 13 b.

- d** I. Si el Banco Emisor y/o el Banco Confirmador, si lo hubiere, o el Banco Designado que actuase por cuenta de ellos, decide rechazar los documentos, deberá notificar su decisión sin demora por telecomunicación o, si no es posible, por cualquier otro método rápido y, en cualquier caso, no más tarde del cierre del séptimo día bancario hábil posterior a la fecha de recepción de los documentos. La notificación la hará al banco que le ha remitido los documentos, o al Beneficiario si recibió los documentos directamente de él.

- II. Esta notificación debe contener todas las discrepancias en virtud de las cuales el banco rechaza los documentos, y precisar también si mantiene los documentos a disposición del remitente o si se los está devolviendo.

- III. El Banco Emisor y/o el Banco Confirmador, si lo hubiere, tendrán derecho entonces a reclamar al

banco remitente la restitución, con intereses, de cualquier reembolso que hayan efectuado a este banco.

e Si el Banco Emisor y/o el Banco Confirmador, si lo hubiese, no actuase/n de acuerdo con las disposiciones de este artículo y/o dejara/n de mantener los documentos a disposición del presentador u omitiera/n devolvérsele/s, el citado Banco Emisor y/o Banco Confirmador, si lo hubiese, perderá/n el derecho de elegir que los documentos discrepan de los términos y condiciones del Crédito.

f Si al banco remitente llama la atención del Banco Emisor y/o del Banco Confirmador, si lo hubiese, sobre la existencia de cualquier discrepancia/s en el/los documento/s, o bien informa a tales bancos que ha pagado, que se ha comprometido a un pago diferido, que ha aceptado instrumento/s de giro o que ha negociado bajo reservas o contra una garantía relativa a tal/es discrepancia/s, el Banco Emisor y/o el Banco Confirmador, si lo hubiese, no quedará/n por ello exonerado/s de ninguna de las obligaciones establecidas en el presente artículo. Esta reserva o garantía sólo afecta a las relaciones entre el banco remitente y la parte respecto de la cual se ha formulado la reserva o respecto de quien o por cuenta de quien se ha obtenido la garantía.

Artículo 15

Exoneración Respecto a la Validez de los Documentos

Los bancos no asumen obligación o responsabilidad respecto a la forma, suficiencia, exactitud, autenticidad, falsedad o valor legal de documento alguno, ni respecto a las condiciones generales o particulares que figuren en los documentos o que se añadan a ellos, tampoco asumen obligación o responsabilidad alguna por la descripción, cantidad, peso, calidad, estado, embalaje, despacho, valor o existencia de las mercancías representadas por cualquier documento, ni tampoco respecto a la buena fe, a los actos y/o las omisiones, a la solvencia, al cumplimiento de las obligaciones o a la reputación de los expedidores, de los transportistas, de los transitarios, de los consignatarios o de los aseguradores de las mercancías o de cualquier otra persona quien quiera que sea.

Artículo 16

Exoneración Respecto a la Transmisión de Mensajes

Los bancos no asumen ninguna obligación ni responsabilidad por las consecuencias provenientes del retraso y/o pérdida que pueda sufrir en su tránsito cualquier mensaje, cable o documento, ni por el retraso, la mutilación u otro/s error/es que se pueda/n producir en la transmisión de cualquier telecomunicación. Los bancos no asumen ninguna obligación ni responsabilidad por errores que se cometan en la traducción o interpretación de términos técnicos y se reservan el derecho de transmitir los términos de los créditos sin traducirlos.

Artículo 17

Fuerza Mayor

Los bancos no asumen obligación ni responsabilidad con respecto a las consecuencias resultantes de la interrupción de su propia actividad por catástrofes naturales, motines, disturbios, insurrecciones, guerras o cualesquiera otras causas que estén fuera de su control, u por cualquier huelga o cierre patronal.

Salvo que sean expresamente autorizados para ello, los bancos, al reanudar sus actividades, no pagarán, ni contraerán compromiso de pago diferido, ni aceptarán instrumento/s de giro ni negociarán al amparo de Crédito/s que hayan vencido durante tal interrupción de sus actividades.

Artículo 18

Exoneración respecto a los Actos de Terceros Intervinientes

a Los bancos que utilicen los servicios de otro banco u otros bancos con objeto de dar cumplimiento a las instrucciones del Ordenante, lo hacen por cuenta y riesgo de tal Ordenante.

b Los bancos no asumen obligación ni responsabilidad si las instrucciones que ellos transmiten no se cumplen, incluso aunque ellos mismos hayan tomado la iniciativa en la elección de tal/es otro/s banco/s.

c I. La parte que da instrucciones a otra parte de prestar servicios es responsable de todas las cargas, incluidas comisiones, honorarios, costes o gastos contraídos por la parte que las recibe, en relación con tales instrucciones.

II. Cuando el Crédito estipula que tales cargas son por cuenta de una parte distinta de la parte que da las instrucciones, y estas cargas no pueden ser cobradas, la parte que da las instrucciones continúa siendo responsable final del pago de las mismas.

d El Ordenante del Crédito está obligado a, y es responsable de, indemnizar a los bancos por todas las obligaciones y responsabilidades que les impongan las leyes y usos extranjeros.

Artículo 19

Acuerdos de Reembolso entre Bancos

a Si el Banco Emisor tiene la intención de que el reembolso al que un banco pagador, aceptante o negociador, tiene derecho, se obtenga por tal banco (Banco Peticionario) de un tercero (Banco Reembolsador), debe cursar oportunamente a dicho Banco Reembolsador las instrucciones y autorizaciones adecuadas para que atienda tales reclamaciones de reembolso.

b Los bancos Emisores no exigirán al Banco Peticionario que proporcione al Banco Reembolsador un certificado de cumplimiento de los términos y las condiciones del Crédito.

c El Banco Emisor no quedará relevado de sus obligaciones de efectuar el reembolso siempre y cuando dicho reembolso no sea recibido por el Banco Peticionario del Banco Reembolsador.

d El Banco Emisor será responsable frente al Banco Peticionario de cualquier pérdida por intereses si el reembolso no se efectúa por el Banco Reembolsador a primer requerimiento, o de cualquier otra manera especificada en el Crédito, o mutuamente convenida, según sea el caso.

e Los gastos del Banco Reembolsador deben ser por cuenta del Banco Emisor. No obstante, en los casos

en que los gastos sean por cuenta de otra parte, será responsabilidad del Banco Emisor indicarlo así en el Crédito original y en la autorización de reembolso. En los casos en que los gastos del Banco Reembolsador sean por cuenta de terceros, serán cobrados al Banco Peticionario a la utilización del Crédito. En los casos en que no se utilice el Crédito, los gastos del Banco Reembolsador seguirán siendo obligación del Banco Emisor.

D. Documentos

Artículo 20

Ambigüedad con Respecto a los Emisores de Documentos

a No deben emplearse expresiones tales como "primera clase", "bien conocido", "cualificado", "independiente", "oficial", "competente", "local" y similares para describir a los emisores de cualquiera de los documentos a presentar en utilización del Crédito. Si se incorporan tales expresiones en el Crédito, los bancos aceptarán los correspondientes documentos tal y como les sean presentados, siempre que, aparentemente, cumplan con los demás términos y condiciones del Crédito y no hayan sido emitidos por el Beneficiario.

b Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos aceptarán también como documento/s original/es, el/los documento/s emitido/s o que aparentemente hayan sido emitido/s

I. por sistemas de reprografía, automatizados o computizados,

II. por copia mediante papel carbon,

siempre que este/n marcado/s como original/es y que, cuando sea necesario, esté/n aparentemente firmado/s

Un documento puede estar firmado a mano, mediante facsimil de firma, firma por perforación, sello, símbolo o cualquier otro sistema mecánico o electrónico de autenticación.

- c** i. Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos aceptarán como copia/s, el/los documento/s que lleve/n la mención de copia/s o que no esté/n marcados como original/les y la/s copia/s no necesita/n estar firmada/s
- ii. Los Créditos que requieran documento/s multi-ple/s tales como "duplicado", "dos copias" y expresiones similares, se cumplirán con la presentación de un original y el número restante en copias, excepto cuando el propio documento indique otra cosa

- d** Salvo estipulación contraria en el Crédito, la condición de un Crédito que exija que un documento sea autenticado, validado, legalizado, visado, certificado o requisito similar, quedará cumplida mediante cualquier firma, marca, sello o adhesivo en tal documento que, aparentemente, satisfaga dicha condición

Artículo 21

Inconcreción sobre el Emisor o el Contenido de los Documentos

Cuando se exijan documentos diferentes de los documentos de transporte, documentos de seguros y facturas comerciales, el Crédito debe estipular quien debe emitir tales documentos y su redacción o los datos que deben contener. Si el Crédito no lo estipula, los bancos aceptarán dichos documentos tal y como les sean presentados, siempre que los datos que contengan no sean incongruentes con cualquier otro documento estipulado que se presente.

Artículo 22

Fecha de Emisión de Documentos/ Fecha del Crédito

Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos aceptarán un documento que lleve una fecha de emisión anterior a la del Crédito, siempre que tal documento sea presentado dentro de los plazos fijados en el Crédito y en estos artículos

Artículo 23

Conocimiento de Embarque Marítimo ("Marine/Ocean Bill of Lading")

- a** Si el Crédito exige un Conocimiento de Embarque que cubra un envío de puerto a puerto, los bancos, salvo estipulación contraria en el Crédito, aceptarán un documento, cualquiera que sea su denominación, que

- i. aparentemente, indique el nombre del transportista y haya sido firmado, o autenticado de otra forma, por
- el transportista o un determinado agente por o en nombre del transportista, o
 - el capitán o un determinado agente por o en nombre del capitán

Cualquier firma o autenticación de un transportista o capitán debe estar identificada como transportista o capitán, según sea el caso. Un agente que firma o autentica por el transportista o capitán debe también indicar el nombre y representación por cuenta de quien actúa, es decir, del transportista o del capitán.

y

- ii. indique que las mercancías han sido cargadas a bordo o embarcadas en un buque determinado

El texto impreso del Conocimiento de Embarque puede indicar que las mercancías han sido cargadas a bordo de, o embarcadas en, un buque determinado, en cuyo caso la fecha de emisión del Conocimiento de Embarque se considerará como fecha de carga a bordo y fecha de embarque

En todos los demás casos, la carga a bordo de un determinado buque se justificará por medio de una anotación en el Conocimiento de Embarque que indique la fecha en que las mercancías han sido cargadas a bordo, en cuyo caso la fecha de carga a bordo se considerará como fecha de embarque

Si el Conocimiento de Embarque contiene la indicación "buque previsto" o término similar en relación con el buque, la carga a bordo en un buque determinado deberá justificarse mediante una anotación "a bordo" en el Conocimiento de Embarque, en la que, además de la fecha en que las mercancías han sido cargadas a bordo, se indicará el nombre del buque en el que las mercancías han sido embarcadas, aun en el caso en que el embarque se realice en el mismo buque denominado como "buque previsto"

Si el Conocimiento de Embarque que indica un lugar de recepción o toma para carga distinta del puerto de embarque, la anotación "a bordo" debe incluir también el puerto de embarque estipulado en el Crédito y el nombre del buque en el que se han embarcado las mercancías, incluso cuando hayan sido embarcadas en un buque determinado ya en el Conocimiento de Embarque. Esta condición se aplicará también cuando la carga a bordo en el buque determinado está ya indicada en el texto impreso del Conocimiento de Embarque

y

III. indique el puerto de carga y puerto de descarga estipulado en el Crédito, a pesar de que

a. indique un lugar de toma para carga distinta del puerto de carga, y/o un lugar de destino final diferente del puerto de descarga,

y/o

b. contenga la indicación "previsto" o similar en relación con el puerto de carga y/o descarga, siempre que el documento también contenga el puerto de carga y/o descarga estipulado en el Crédito,

y,

IV. consista en un único original del Conocimiento de Embarque, o, caso de que se haya emitido en más de un original, el juego completo emitido,

y

V. aparentemente contenga todos los términos y condiciones del transporte o algunos de tales términos y condiciones por referencia a un fuente o documento distintos del propio Conocimiento de Embarque ("short form"/"blank back" ("abreviado"/"dorso en blanco"), los bancos no examinarán el contenido de tales términos y condiciones

y

VI. no contenga indicación de que está sujeto a un contrato de fletamento ("charter party") y/o que el buque porteador está únicamente propulsado a vela

y

VII. en todos los demás aspectos concuerde con las estipulaciones del Crédito

b A los efectos del presente Artículo, se entiende por transbordo la descarga y reenbarque de un buque a otro durante el transcurso del transporte marítimo desde el puerto de carga al puerto de descarga estipulados en el Crédito

c A menos que el transbordo esté prohibido en el condicionado del Crédito, los bancos aceptarán Conocimientos de Embarque en los que se indique que las mercancías serán transbordadas, siempre que el transporte marítimo completo esté cubierto por un único Conocimiento de Embarque

d Aun cuando el Crédito prohíba el transbordo, los bancos aceptarán un Conocimiento de Embarque que

L indique que el transbordo tendrá lugar siempre que el cargamento haya sido embarcado en "contenedor/es", "remolque/s" y "barcaza/s LASH" (Container/s, Trailer/s y LASH barges/s) justificado por el propio Conocimiento de Embarque, siempre que el transporte completo por mar esté cubierto por un único Conocimiento de Embarque,

y/o

- II. Incorpore cláusulas que prevean que el porteador se reserva el derecho a transbordar

Artículo 24

Documento de Embarque Marítimo no Negociable (Non-Negotiable Sea Waybill)

A Si el Crédito exige un Documento de Embarque Marítimo no negociable que cubra un envío de puerto a puerto, los bancos, salvo estipulación contraria en el Crédito, aceptarán un documento, cualquiera que sea su denominación, que:

- I. aparentemente, indique el nombre del transportista y haya sido firmado, o autenticado de otra forma, por:

- el transportista o un determinado agente por o en nombre del transportista, o
- el capitán o un determinado agente por o en nombre del capitán

Cualquier firma o autenticación de un transportista o capitán debe estar identificada como transportista o capitán, según sea el caso. Un agente que firma o autentica el nombre del transportista o capitán debe también indicar el nombre y representación por cuenta de quien actúa, es decir, del transportista o del capitán,

y

- II. indique que las mercancías han sido cargadas a bordo o embarcadas en un buque determinado.

El texto impreso del Documento de Embarque Marítimo no negociable puede indicar que las mercancías han sido cargadas a bordo de, o embarcadas en, un buque determinado, en cuyo caso la fecha de emisión del Documento de Embarque Marítimo no negociable se considerará como fecha de carga a bordo y fecha de embarque.

En todos los demás casos, la carga a bordo de un determinado buque se justificará por medio de una anotación en el Documento de Embarque no negociable que indique la fecha en que las mercancías han sido cargadas a bordo, en cuyo caso la fecha de carga a bordo se considerará como fecha de embarque.

Si el Documento de Embarque Marítimo no negociable contiene la indicación "buque previsto" o término similar en relación con el buque, la carga a bordo en un buque determinado deberá justificarse mediante una anotación "a bordo" en el Documento de Embarque Marítimo no negociable, en la que, además de la fecha en que las mercancías han sido cargadas a bordo, se indicará el nombre del buque en el que las mercancías han sido embarcadas, aun en el caso en que el embarque se realice en el mismo buque denominado como "buque previsto"

Si el Documento de Embarque Marítimo no negociable indica un lugar de recepción o toma para carga distinta del puerto de embarque, la anotación "a bordo" debe incluir también el puerto de embarque estipulado en el Crédito y el nombre del buque en el que se han embarcado las mercancías, incluso cuando hayan sido embarcadas en un buque determinado ya en el Documento de Embarque Marítimo no negociable. Esta condición se aplicará también cuando la carga a bordo en el buque este ya indicada en el texto impreso del documento de Embarque Marítimo no negociable,

y

- III. indique el puerto de carga y el puerto de descarga estipulado en el Crédito, a pesar de que

- a. indique un lugar de toma para carga distinta del puerto de carga, y/o un lugar de destino final diferente del puerto de descarga,

y/o

- b. contenga la indicación "previsto" o similar en relación con el puerto de carga y/o descarga,

siempre que el documento también contenga el puerto de carga y/o descarga estipulados en el Crédito.

y,

- IV. consista en un único original del Documento de Embarque Marítimo no negociable, o, caso de que se haya emitido en más de un original, el juego completo emitido,

y

- V. aparentemente contenga todos los términos y condiciones del transporte o algunos de tales términos y condiciones por referencia a una fuente o documento distintos del propio Documento de Embarque Marítimo no negociable ("short form"/"blank back" ("abreviado"/"dorso en blanco"); los bancos no examinarán el contenido de tales términos y condiciones,

y

- VI. no contenga indicación de que está sujeto a un contrato de fletamento ("charter party") y/o que el buque porteador está únicamente propulsado a vela,

y

- VII. en todos los demás aspectos concuerde con las estipulaciones del Crédito

b A los efectos del presente Artículo, se entiende por transbordo la descarga y reembarque de un buque a otro durante el transcurso del transporte marítimo desde el puerto de carga al puerto de descarga estipulados en el Crédito

c A menos que el transbordo esté prohibido en el condicionado del Crédito, los bancos aceptarán Documentos de Embarque Marítimo no negociable en los que se indique que las mercancías serán transbordadas, siempre que el transporte marítimo completo esté cubierto por un único Documento de Embarque Marítimo no negociable

d Aun cuando el Crédito prohíba el transbordo, los bancos aceptarán un Documento de Embarque Marítimo no negociable que

- I. indique que el transbordo tendrá lugar siempre que el cargamento haya sido embarcado en "contenedor/es", "remolque/es" y "barcaza/s LASH" (Container/s, Trailer/s y LASH barges/s) justificado por el propio Documento de Embarque Marítimo no negociable, siempre que el transporte completo por mar esté cubierto por un único Documento de Embarque Marítimo no negociable,

y/o

- II. incorpore cláusulas que prevean que el porteador se reserva el derecho a transbordar

Artículo 25

Conocimiento de Embarque Sujeto a Contrato de Fletamento ("Charter Party")

a Si el Crédito exige o permite un Conocimiento de Embarque sujeto a Contrato de Fletamento ("charter party"), los bancos, salvo estipulación contraria en el Crédito, aceptarán un documento, cualquiera que sea su denominación, que

- I. contenga cualquier indicación de que está sujeto a un contrato de fletamento ("charter party")

y

- II. aparentemente, haya sido firmado, o autenticado en otra forma, por

- el capitán o un determinado agente por o en nombre del capitán, o
- el armador o un determinado agente por o en nombre del armador

Cualquier firma o autenticación del capitán o del armador, debe ser identificada como capitán o armador según sea el caso. Un agente que firma o autentica por el capitán o armador, deberá tam-

bién indicar el nombre y representación por cuenta de quien actúa, es decir, capitán o armador,

y

III. Indique o no el nombre del transportista,

y

IV. indique que las mercancías han sido cargadas a bordo o embarcadas en un buque determinado

El texto impreso del Conocimiento de Embarque puede indicar que las mercancías han sido cargadas a bordo o embarcadas en un buque determinado, en cuyo caso la fecha de emisión del Conocimiento de Embarque se considerará como fecha de carga a bordo y fecha de embarque

En todos los demás casos, la carga a bordo o un determinado buque se justificará por medio de una anotación en el Conocimiento de Embarque que indique la fecha en la que las mercancías han sido cargadas a bordo, en cuyo caso la fecha de carga a bordo se considerará como la fecha de embarque,

y

V. indique el puerto de carga y puerto de descarga estipulados en el Crédito,

y

VI. consista en un único original del Conocimiento de Embarque o, caso de que se haya emitido más de un original, el juego completo emitido,

y

VII. no contenga indicación de que el buque portador está únicamente propulsado a vela,

y

VIII. en todos los demás aspectos concuerde con las estipulaciones del Crédito

b Aun cuando el Crédito requiera la presentación de un Contrato de Fletamento ("Charter Party") en conexión con un Conocimiento de Embarque "Charter Party", los bancos no examinarán tal Contrato de "Charter Party" y lo remitirán sin responsabilidad por su parte

Artículo 26

Documento de Transporte Multimodal

a Si un Crédito exige un documento de transporte que cubra al menos dos diferentes formas de transporte (transporte multimodal), los bancos, salvo estipulación contraria en el Crédito, aceptarán un documento, sea cual fuese su denominación, que

I. aparentemente, indique el nombre del transportista u operador de transporte multimodal y haya sido firmado, o autenticado de otra forma, por

- el transportista u operador de transporte multimodal o un determinado agente por o en nombre del transportista u operador de transporte multimodal, o

- el capitán o un determinado agente por o en nombre del capitán

Cualquier firma o autenticación del transportista, operador de transporte multimodal o capitán será identificada como transportista, operador de transporte multimodal o capitán, según sea el caso. Un agente que firma o autentica por el transportista, operador de transporte multimodal o capitán, debe también indicar el nombre y representación por cuenta de quien actúa, es decir, del transportista, del operador de transporte multimodal o del capitán,

y

II. indique que las mercancías han sido enviadas, tomadas para carga o cargadas a bordo

El envío, toma para carga o carga a bordo puede estar indicado mediante texto al efecto en el do-

cumento de transporte multimodal, en cuyo caso la fecha de emision se considerara como fecha de envio, toma para carga o carga a bordo y como fecha de embarque. Sin embargo, si el documento indica, mediante un sello o de alguna otra forma, una fecha de envio, toma para carga o carga a bordo, esta fecha será considerada como fecha de embarque.

y

- III. a. indique el lugar de toma para carga estipulado en el Crédito, que puede ser diferente a la de puerto, aeropuerto o plaza de embarque, y el lugar de destino final estipulado en el Crédito, que puede ser diferente del puerto, aeropuerto o lugar de descarga.

y/o

- b. contenga la indicacion "previsto", o termino similar, en relacion con el buque y/o puerto de embarque y/o puerto de descarga.

y

- IV. consista en un unico original del documento de transporte multimodal o, caso de que se haya emitido en más de un original, el juego completo emitido.

y

- V. aparentemente contenga todos los terminos y condiciones del transporte, o alguno de tales terminos y condiciones por referencia a una fuente o documento distinto del propio documento de transporte multimodal ("short form"/"blank back"/"formato abreviado"/"dorso en blanco"), los bancos no examinarán el contenido de tales terminos y condiciones.

y

- VI. no contenga indicacion de que esta sujeto a un contrato de fletamento ("charter party") y/o que el buque porteador esta unicamente propulsado a vela.

y

- VII. en todos los demas aspectos concuerde con las estipulaciones del Crédito

- b. Aun cuando el Crédito prohíba el transbordo, los bancos aceptarán un documento de transporte multimodal que indique que se efectuaron o podran efectuarse transbordos, siempre y cuando el transporte completo esté cubierto por un unico documento de transporte multimodal

Artículo 27

Documento de Transporte Aéreo

- a. Si el Crédito exige un documento de transporte aéreo, los bancos, salvo estipulacion contraria en el Crédito, aceptaran un documento, cualquiera que sea su denominacion, que

- I. aparentemente, indique el nombre del transportista y haya sido firmado o autenticado de otra manera por

- el transportista, o

- un determinado agente por o en nombre del transportista

Cualquier firma o autenticacion de un transportista, debe estar identificada como transportista. Un agente que firma o autentica por el transportista debe tambien indicar el nombre y representacion por cuenta de quien actua, es decir del transportista.

y

- II. indique que las mercancías han sido aceptadas para su transporte,

y

- III. cuando el Crédito exija una fecha de envio, muestre una anotacion especifica de tal fecha, la fecha de envio así indicada en el documento de transporte aéreo, se considerara como fecha de embarque

A los efectos de este artículo, la información que aparece en la casilla del documento de transporte aéreo (indicado "para uso del transportista solamente" o expresión similar) en relación con el número de vuelo y la fecha, no se considerará como una anotación específica de tal fecha de envío.

En todos los demás casos, se considerará la fecha de emisión del documento de transporte como la fecha de embarque,

y

- IV. indique el aeropuerto de salida y el aeropuerto de destino de acuerdo con lo estipulado en el Crédito,

y

- V. aparentemente, sea el original para el expedidor/remiteante aunque el Crédito estipule un juego completo del original o expresiones similares,

y

- VI. aparentemente, contenga todos los términos y condiciones del transporte o algunos de tales términos y condiciones, por referencia a fuentes o documentos distintos del propio al documento de transporte aéreo, los bancos no examinarán el contenido de tales términos y condiciones,

y

- VII. en todos los demás aspectos, concuerde con las estipulaciones del Crédito

b A los efectos del presente Artículo, se entiende por transbordo la descarga y el reembarque, de un avión a otro, durante el transporte desde el aeropuerto de salida hasta el aeropuerto de llegada estipulados en el Crédito

c Aun cuando el Crédito prohíba el transbordo, los bancos aceptarán un documento de transporte aéreo que indique que el transbordo puede llevarse a cabo o se llevara a cabo, siempre y cuando el transporte completo esté cubierto por un único documento de transporte aéreo

Artículo 28

Documentos de Transporte por Carretera, Ferrocarril o Navegación Fluvial

a Si el Crédito exige un documento de transporte por carretera, ferrocarril o navegación fluvial, los bancos, salvo estipulación contraria en el Crédito, aceptarán un documento del tipo exigido, cualquiera que sea su denominación, que

- I. aparentemente, indique el nombre del transportista y haya sido firmado o de otra manera autenticado por el transportista o un determinado agente por o en nombre del transportista y/o llevar sello de recepción u otra indicación de recepción por el transportista o un determinado agente por o en nombre del transportista

Cualquier firma, autenticación, sello u otra indicación de recepción del transportista debe identificarse como perteneciente al transportista. Un agente que firma o autentica por el transportista, debe también indicar el nombre y representación por cuenta de quien actúa, es decir, del transportista,

y

- II. indique que las mercancías han sido recibidas para su envío, embarque o transporte o expresiones similares. La fecha de emisión se considerará como la fecha de envío salvo que el documento de transporte incluya un sello de recepción, en cuyo caso la fecha del sello de recepción se considerará como la fecha de embarque,

y

- III. indique el lugar de embarque y el lugar de destino, estipulados en el Crédito,

y

- IV. en todos los demás aspectos concuerde con las estipulaciones del Crédito

d En ausencia de cualquier indicación en el documento de transporte sobre el número de ejemplares emiti-

dos, los bancos aceptarán el/los documento/s de transporte que se presenten como un juego completo. Los bancos aceptarán los documentos de transporte como originales, estén o no marcados como tales.

- c** A los efectos del presente Artículo, se entiende por transbordo la descarga y el reembarque de una modalidad de transporte a otra diferente, durante el proceso de transporte desde el lugar de envío hasta el lugar de destino estipulados en el Crédito.

- d** Aun cuando el Crédito prohíba el transbordo, los bancos aceptarán un documento de transporte por carretera, ferrocarril o navegación fluvial, que indique que el transbordo puede llevarse o se llevará a cabo siempre y cuando transporte completo esté cubierto por un único documento de transporte y en el mismo modo de transporte.

Artículo 29

Resguardos de Mensajero ("Courier") y de Correos

- a** Si el Crédito exige un recibo postal o certificado de envío por correo, los bancos, salvo estipulación contraria en el Crédito, aceptarán un recibo postal o certificado de correo, que

- I. aparentemente haya sido sellado o autenticado de otra manera y fechado en el lugar desde donde el Crédito estipula que se embarquen o envíen las mercancías, y se considerará tal fecha como la fecha de embarque o envío,

y

- II. en todos los demás aspectos concuerde con las estipulaciones del Crédito.

- b** Si el Crédito exige un documento expedido por un servicio de mensajero ("courier") o servicio de entrega urgente ("expedited delivery service") que justifique el recibo de las mercancías para su entrega, los bancos, salvo estipulación contraria en el Crédito, aceptarán un documento, cualquiera que sea su denominación, que

- I. aparentemente indique el nombre del mensajero/servicio y haya sido firmado, sellado o autenticado de otra manera por dicho "Mensajero" o "Servicio" (los bancos aceptarán un documento expedido por cualquier "Mensajero" o "Servicio", salvo que el Crédito específicamente exija un documento expedido por un "Mensajero" o "Servicio" determinado).

y

- II. indique una fecha de recogida o de recepción, o expresión al efecto, y se considerará tal fecha como la fecha de embarque o envío,

y

- III. en todos los demás aspectos, concuerde con las estipulaciones del Crédito.

Artículo 30

Documentos de Transporte Emitidos por Transitario

Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos aceptarán un documento de transporte expedido por un transitario solo si, aparentemente, indica

- I. el nombre del transitario como transportista u operador del transporte multimodal y ha sido firmado o autenticado por el transitario como transportista u operador de transporte multimodal,

o

- II. el nombre del transportista u operador del transporte multimodal y ha sido firmado o autenticado por un determinado transitario como agente designado por o en nombre del transportista u operador de transporte multimodal.

Artículo 31

"Sobre Cubierta", "Cargo y Cuenta del Cargador", Nombre del Cargador

Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos aceptarán un documento de transporte que

- i. no indique, en el caso de transporte marítimo, en el caso de más de una modalidad de transporte incluyendo el transporte marítimo, que las mercancías han sido o serán embarcadas sobre cubierta. Sin embargo, los bancos aceptarán el documento de transporte en el que se indique que las mercancías pueden ser transportadas sobre cubierta, siempre y cuando no se diga específicamente que las mercancías han sido o serán embarcadas sobre cubierta,

y/o

- ii. incluya una cláusula como ("shipper's load and count") "carga y cuenta del cargador" o ("said to contain") "dice contener según el cargador", o expresión similar,

y/o

- iii. indique como cargador de las mercancías una parte distinta del Beneficiario del Crédito

Artículo 32

Documentos de Transporte "Limpios"

- a. Un documento de transporte limpio es un documento que no contiene cláusulas o anotaciones que hagan constar expresamente el estado deficiente de las mercancías y/o del embalaje
- b. Los bancos rechazarán los documentos de transporte que contengan tales cláusulas o anotaciones, salvo que el Crédito estipule expresamente las cláusulas o anotaciones que pueden ser aceptadas
- c. En los casos en que un Crédito requiera que el documento de transporte lleve la cláusula "limpio a bordo" ("clean on board"), los bancos considerarán cumplido este requisito si tal documento cumple con los requerimientos del presente artículo y de los artículos 23, 24, 25, 26, 27, 28 o 30

Artículo 33

Documentos de Transporte "Flete Debido" ("Pagadero en Destino")/"Flete Pagado" ("Prepagado")

- a. Salvo estipulación contraria en el Crédito, o discrepancia con cualquiera de los documentos presentados en utilización del Crédito, los bancos aceptarán los documentos de transporte que indiquen que el flete o los gastos de transporte (en adelante "flete") aun tienen que ser pagados

- b. Si el Crédito estipula que el documento de transporte debe indicar que el flete ha sido pagado o pagado por anticipado, los bancos aceptarán un documento de transporte en el que se mencione claramente el pago, o pago por anticipado, mediante sello o de otra manera, o en el que el pago o pago por anticipado del flete se indique por otros medios. Si el Crédito exige el pago o pago anticipado, de los gastos de mensajería, los bancos aceptarán el documento de transporte expedido por un servicio de mensajería o entrega urgente que muestre que los gastos de mensajería son por cuenta de parte distinta del consignatario

- c. Las palabras "flete pagadero por anticipado" ("freight prepayable"), "flete a pagar por anticipado" ("freight to be prepaid") u otras expresiones de carácter similar, si aparecen en los documentos de transporte, no se considerará que constituyen prueba del pago del flete

- d. Los bancos aceptarán los documentos de transporte que hagan referencia, mediante sello o de alguna otra manera, a costo/s adicionales al flete, tales como los gastos o desembolsos en concepto de carga, descarga u operaciones similares, salvo que las condiciones del Crédito prohíban expresamente tales referencias

Artículo 34

Documentos de Seguro

- a. Los documentos de seguro deben, aparentemente, haber sido expedidos y firmados por las compañías de seguros, aseguradores ("underwriters") o por sus agentes

b Si el documento de seguro indica que se ha expedido en más de un original, deberán ser presentados todos los originales, salvo que en el Crédito se autorice lo contrario

c No se aceptarán notas de cobertura expedidas por corredores, salvo que en el Crédito así se autorice expresamente

d Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos aceptarán un certificado de seguro o una declaración al amparo de "póliza abierta" (póliza global), firmada previamente por las compañías de seguros, aseguradores o sus agentes. Si en un Crédito se exige específicamente un certificado de seguro o una declaración al amparo de póliza global, los bancos aceptarán en su lugar una póliza de seguro

e Salvo estipulación contraria en el Crédito, o a menos que en el documento de seguro se establezca que la cobertura será efectiva, a más tardar, desde la fecha de embarque, despacho o aceptación de las mercancías, los bancos no aceptarán el documento de seguro cuya fecha de expedición sea posterior a la de embarque, despacho o aceptación indicada en el documento de transporte

f i. Salvo estipulación contraria en el Crédito, el documento de seguro debe estar emitido en la misma moneda del Crédito

ii. Salvo estipulación contraria en el Crédito, el importe mínimo de cobertura indicado en el documento de seguro será el del CIF (coste, seguro, flete -"puerto de destino convenido"-) o CIP (coste, porte y seguro pagados hasta -"puerto de destino convenido"-) de las mercancías, según el caso, más un 10%, pero solo cuando se pueda determinar el valor CIF o CIP por los propios documentos. De lo contrario, los bancos aceptarán como dicho importe mínimo, el 110% de aquel sobre el que se exija el pago, la aceptación o negociación del Crédito o el 110% del importe bruto de la factura, tomando el que sea mayor

Artículo 35

Tipo de Cobertura del Seguro

a En los Créditos debe estipularse el tipo de cobertura que se requiere y, en su caso, los riesgos adicionales a cubrir. No se deben usar términos imprecisos tales como "riesgos habituales" ("usual risks") o "riesgos comunes" ("customary risks"). Si se usaran, los bancos aceptarán los documentos de seguro tal y como se les presenten, sin asumir responsabilidad alguna frente a cualquier riesgo no cubierto

b A falta de instrucciones específicas en el Crédito, los bancos aceptarán los documentos de seguro tal como les sean presentados, sin asumir responsabilidad alguna frente a cualquier riesgo no cubierto

c Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos aceptarán un documento de seguro que indique que la cobertura está sujeta a una franquicia o exceso (deducible)

Artículo 36

Cobertura de Seguro Todo Riesgo

Quando el Crédito estipule "seguro contra todo riesgo", los bancos aceptarán un documento de seguro que contenga cualquier cláusula o anotación que haga mención a "todo riesgo", con o sin encabezamiento "todo riesgo", incluso si en dicho documento se indica que se excluyen ciertos riesgos, sin asumir responsabilidad alguna frente a cualquier riesgo no cubierto

Artículo 37

Facturas Comerciales

a Salvo estipulación contraria en el Crédito, las facturas comerciales

b deben, aparentemente, haber sido emitidas por el Beneficiario designado en el Crédito (con excepción de lo previsto en el Artículo 48).

y

- II. deben estar emitidas a nombre del Ordenante del Crédito (con excepción de lo previsto en el Artículo 48 apartado (h)).

y

- III. no es preciso que estén firmadas

b Salvo estipulación contraria en el Crédito, los bancos podrán rechazar facturas emitidas por un importe superior al permitido por el Crédito. Sin embargo, si el banco autorizado a pagar, comprometerse a efectuar un pago diferido, aceptar efectos, o negociar al amparo del Crédito, acepta dichas facturas, su decisión será vinculante para todas las partes, a condición de que este banco no haya pagado, no se haya comprometido a efectuar un pago diferido, no haya aceptado instrumento/s de giro o no haya negociado una cantidad superior a la cantidad permitida por el Crédito.

c La descripción de las mercancías en la factura comercial debe corresponder con su descripción en el Crédito. En todos los demás documentos se podrán describir las mercancías en términos generales no contradictorios con la descripción de las mercancías en el Crédito.

Artículo 38

Otros Documentos

Si en el Crédito se exige una justificación o certificación de peso, en caso de transporte no marítimo, los bancos aceptarán un sello o una declaración de pesos estampada sobre el documento de transporte, que aparentemente haya sido puesta/s por el transportista o por su agente, salvo que en el Crédito se estipule expresamente que la certificación del peso ha de hacerse en documento aparte.

E. Disposiciones Varias

Artículo 39

Tolerancias en cuanto a Importe, Cantidad y Precio Unitario del Crédito

a Los términos "alrededor de" ("about"), "aproximadamente" ("approximately"), "cerca de" ("circa") o

presiones similares, que se utilicen en relación al importe del Crédito, la cantidad o el precio unitario indicado en el Crédito, deberán de interpretarse en el sentido de que permiten una diferencia de hasta un 10% en más o en menos sobre el importe, cantidad o precio unitario a que se refieran.

b Salvo que en un Crédito se estipule que la cantidad de las mercancías especificadas no debe ser superada o disminuida, se permitirá una diferencia de un 5% en más o en menos, siempre y cuando el importe de las utilidades no supere el importe del Crédito. No se aplicará esta tolerancia cuando el Crédito estipule la cantidad con referencia a un número determinado de bultos o de unidades.

c A menos que un Crédito, que prohíba los envíos parciales, estipule lo contrario, o a menos que se pueda aplicar el apartado (b) anterior, permitirá una variación de un 5% en menos en el importe de la disposición siempre y cuando, si el Crédito determina la cantidad de mercancías, dicha cantidad se envíe íntegramente y si el Crédito estipula un precio unitario, dicho precio no se reduzca. Esta condición no se aplicará cuando se utilicen en el Crédito las expresiones indicadas en el apartado (a) precedente.

Artículo 40

Envíos/Utilizaciones Parciales

a Se permitirán las utilidades y/o envíos parciales, salvo estipulación contraria en el Crédito.

b Los documentos de transporte donde conste, aparentemente, que el envío se ha hecho en un mismo medio de transporte y viaje, y a un mismo destino, no se considerarán que cubren envíos parciales, incluso si en los documentos de transporte se señalan diferentes fechas de expedición y/o puertos de carga, lugares de recepción para carga o despacho.

c No se considerarán como parciales los envíos que se hagan por correo o por mensajero, si los resguardos o certificados de envío van firmados, sellados o autenticados de otra manera en el lugar desde donde el Crédito estipula que se realice el embarque de las mercancías, y en la misma fecha.

Artículo 41**Envíos/Utilizaciones Fraccionados**

Si se estipulan en el Crédito utilidades y/o envíos fraccionados en periodos determinados y no se utiliza y/o envía alguna fracción dentro del periodo correspondiente cesará la disponibilidad del Crédito sobre tal utilización envío fraccionado y subsiguientes, salvo estipulación contraria en el Crédito

Artículo 42**Fecha Final y Lugar para Presentación de Documentos**

a En todos los Créditos deberá indicarse una fecha final y un lugar de presentación de los documentos para su pago, aceptación o, con excepción de los Créditos libremente negociables, un lugar de presentación de los documentos para su negociación. La fecha de vencimiento que se estipule para el pago, aceptación o negociación, deberá interpretarse como la fecha final para la presentación de los documentos

b Con excepción de lo dispuesto en el Artículo 44 (a), los documentos deberán ser presentados antes o en la misma fecha final

c Si el Banco Emisor indica que el Crédito es disponible "por un mes", "por seis meses", o expresión similar, pero no especifica la fecha en la que tal plazo de vencimiento, se tomará como primer día del mismo la fecha de emisión del Crédito por parte del Banco Emisor. Los bancos deben desaconsejar que se indique la fecha de vencimiento del Crédito de esta forma.

Artículo 43**Limitaciones a la Fecha Final**

a Además de estipularse una fecha final para la presentación de documentos, todo Crédito que exija presentación de uno o mas documentos de transporte deberá también establecer una plazo específico a partir de la fecha de embarque dentro del cual debe efectuarse la presentación de documentos según los terminos y condiciones del Crédito. De

especificarse tal plazo, los bancos rechazaran los documentos que se les presenten con posterioridad a los 21 días de la fecha de embarque. Sin embargo, en ningún caso se podran presentar los documentos con posterioridad a la fecha de vencimiento del Crédito

b Cuando sea de aplicación el Artículo 40 (b), se considerará como fecha de embarque la del último embarque realizado que figure en cualquiera de los documentos de transporte que se presenten

Artículo 44**Prórroga del Vencimiento**

a Si la fecha de vencimiento del Crédito y/o el último día del plazo para la presentación de documentos estipulado por el Crédito, o que se pueda aplicar en virtud del Artículo 43, coincide con un día en el cual este cerrado el banco al que deben ser presentados, por razones que no sean las citadas en el Artículo 17, la fecha de vencimiento estipulada y/o el último día del plazo a partir de la fecha de embarque para la presentación de documentos, según sea el caso, se ampliará al primer día siguiente en el que dicho banco este abierto

b La fecha límite para embarque no se ampliará por razón de prórroga de la fecha de vencimiento y/o ampliación del periodo de tiempo para presentación de documentos a partir de la fecha de embarque que haya podido establecerse de acuerdo con el apartado (a) anterior. Si el Crédito, o sus modificaciones, no especifican una fecha límite para embarque, los bancos rechazaran los documentos de transporte que indiquen una fecha de embarque posterior a la del vencimiento del Crédito o modificaciones correspondiente/s

c El banco al que se le efectúa la presentación en el mencionado primer día hábil siguiente, debe emitir una declaración de que los documentos han sido presentados dentro del plazo ampliado de acuerdo con el Artículo 44 apartado (a) de las Reglas y Usos Uniformes sobre Créditos Documentarios, Revisión 1993, Publicación nº 500 de la CCI

Artículo 45**Horario de Presentación**

Los bancos no estarán obligados a aceptar la presentación de documentos fuera de su horario de atención al público.

Artículo 46**Expresiones Genéricas Referidas a Fechas para Embarque**

a Salvo estipulación contraria en el Crédito, se entenderá que la expresión "embarque" usada al fijar las fechas límite de embarque, incluye expresiones tales como "carga a bordo" ("loading on board"), "despacho" ("dispatch"), "aceptado para transporte" ("accepted for carriage"), "fecha de recepción en correos" ("date of post receipt"), fecha de recogida ("date of pick-up") y expresiones similares, y, en el caso de un Crédito que requiera un documento de transporte multimodal, la expresión "tomada para carga" ("taking in charge").

b No se deben utilizar expresiones tales como "pronto" ("prompt"), "inmediatamente" ("immediately"), "tan pronto como sea posible" ("as soon as possible") y otras parecidas. Si se utilizasen, los bancos no tendrán en cuenta.

c Si se usan expresiones tales como "en o alrededor de" ("on or about") y otras parecidas, los bancos las interpretarán como una estipulación de que el embarque que debe ser realizado durante el período comprendido entre los cinco días anteriores y los cinco posteriores a la fecha indicada, incluyendo los dos días límites.

Artículo 47**Terminología Referente a Fechas en los Periodos para Embarque**

a Las palabras "al" ("to"), "hasta" ("until o till"), "desde" ("from") y expresiones de significado parecido que se usan para definir una fecha o período en el Crédito referente al embarque, se entenderá que incluyen la fecha mencionada.

b La expresión "después del" ("after"), se entenderá que excluye la fecha indicada.

c Las expresiones "primera mitad" ("first half") y "segunda mitad" ("second half") de un mes deberán interpretarse, respectivamente, como desde el día uno hasta el día quince y desde el día dieciséis hasta el último día de dicho mes, todos ellos inclusive.

d Las expresiones "a principios" ("beginning"), "a mediados" ("middle") o "a finales" ("end") de un mes, deberán interpretarse respectivamente como desde el día uno hasta el día diez, desde el día once hasta el día veinte y desde el día veintuno hasta el último día de dicho mes, todos ellos inclusive.

F. Crédito Transferible**Artículo 48****Crédito Transferible**

a Un Crédito transferible es un Crédito en virtud del cual el Beneficiario (Primer Beneficiario) puede requerir al banco autorizado a pagar, a comprometerse a un pago diferido, a aceptar o a negociar (Banco Transferente) o, en el caso de un Crédito libremente negociable, el banco específicamente autorizado en el Crédito como Banco Transferente, a poner el Crédito total o parcialmente a la disposición de uno o más Beneficiarios (Segundo/s Beneficiario/s).

b Solamente se puede transferir un Crédito si el Banco Emisor lo emite específicamente como "transferible". Términos tales como "divisible" ("divisible"), "fraccionable" ("fractionable"), "cedible" ("assignable") y "transmisible" ("transmissible") no determinan que el Crédito sea transferible. Si se utilizan tales términos, no se tendrán en cuenta.

c El Banco Transferente no tendrá obligación de efectuar tal transferencia salvo dentro de los límites y en la forma expresamente consentidos por dicho banco.

d En el momento de requerir la transferencia, y antes de la transferencia del Crédito, el Primer Beneficiario debe dar instrucciones irrevocables al Banco Transferente sobre si conserva el derecho de no permitir que el Banco Transferente notifique las modificaciones al/a

los Segundo/s Beneficiario/s, o renuncia a ello. Si el Banco Transferente acepta transferir en estas condiciones, debe, en el momento de la transferencia, notificar al/los Segundo/s Beneficiario/s las instrucciones del Primer Beneficiario sobre las modificaciones.

- e** Si un Crédito fuera transferido a más de un Segundo Beneficiario, el rechazo de una modificación por uno o más Segundos Beneficiarios no invalida la aceptación por los demás Segundos Beneficiarios, con respecto a los cuales quedará modificado el Crédito. Para los Segundos Beneficiarios que rechazaron la modificación, el Crédito se mantendrá inalterado.

- f** Salvo otro acuerdo, las cargas respecto a las transferencias, incluidas comisiones, honorarios, costes o gastos del Banco Transferente, serán pagaderos por el Primer Beneficiario. Si el Banco Transferente acepta transferir el Crédito, no estará obligado a efectuar la transferencia hasta que le sean pagados dichos gastos.

- g** Salvo estipulación contraria en el Crédito, un Crédito Transferible puede transferirse una sola vez. Por consiguiente, no se puede transferir por petición del Segundo Beneficiario a un posterior Tercer Beneficiario. A los efectos de este artículo, la devolución al Primer Beneficiario no constituye una transferencia prohibida.

Se pueden transferir por separado fracciones de un Crédito Transferible (que no excedan en total del valor del Crédito), a condición de que no estén prohibidos los embarques/disposiciones parciales, y el conjunto de tales transferencias se considerará que constituye una sola transferencia del Crédito.

- h** El Crédito solamente puede transferirse en los términos y condiciones especificados en el Crédito original, con la excepción de

- el importe del Crédito,
- cualquier precio unitario indicado en el mismo,
- la fecha de vencimiento,
- la última fecha de presentación de los documentos según el artículo 43,
- el plazo de embarque,

que cualquiera de ellos, o todos, pueden reducirse o restringirse.

El porcentaje por el cual se debe efectuar la cobertura del seguro puede aumentarse de tal manera que proporcione el importe de la cobertura estipulada en el Crédito original, o en estos artículos.

Además, el nombre del Primer Beneficiario puede sustituir al del Ordenante del Crédito, pero si el Crédito original específicamente requiere que el nombre del Ordenante del Crédito aparezca en algún documento aparte de la factura, este requisito debe cumplirse.

- i** El Primer Beneficiario tiene el derecho de sustituir por su/s propia/s factura/s e instrumento/s de giro las del/de los Segundo/s Beneficiario/s, por importes que no excedan del importe original del Crédito y por los precios unitarios originales, si estuvieran estipulados en el Crédito. En caso de dicha sustitución de factura/s (e instrumento/s de giro), el primer Beneficiario puede cobrar según los términos del Crédito la diferencia, si la hubiera, entre su/s propia/s factura/s y la/s del/de los Segundo/s Beneficiario/s.

Quando se haya transferido un Crédito y el Primer Beneficiario deba suministrar su/s propia/s factura/s e instrumento/s de giro a cambio de la/s factura/s (e instrumento/s de giro) del/de los Segundo/s Beneficiario/s pero no lo haga a primer requerimiento, el Banco Transferente tiene derecho a remitir al Banco Emisor los documentos recibidos en virtud del Crédito transfiriendo, incluida/s la/s factura/s (e instrumento/s de giro) del/de los Segundo/s Beneficiario/s, sin incurrir en responsabilidad frente al Primer Beneficiario.

- j** El Primer Beneficiario puede requerir que el pago o la negociación se efectúe al/a los Segundo/s Beneficiario/s en el lugar donde el Crédito haya sido transferido e, inclusive, hasta la fecha del vencimiento, salvo que el Crédito original expresamente indique que no puede ser utilizable para pago o negociación en un lugar distinto al estipulado en el Crédito. Ello sin perjuicio del derecho del Primer Beneficiario de sustituir posteriormente su/s propia/s factura/s (e instrumento/s de giro) por las del/de los Segundo/s Beneficiario/s y de reclamar cualquier diferencia que le sea debida.

G. Cesión del Producto del Crédito

Artículo 49

Cesión del Producto del Crédito

El hecho de que un Crédito no se establezca como transferible, no afectará al derecho del Beneficiario de ceder cualquier producto del Crédito del que sea, o pueda ser, titular en virtud de dicho Crédito, de acuerdo con las disposiciones legales aplicables. Este Artículo se refiere solamente a la cesión del producto del Crédito y no a la cesión del derecho a actuar en virtud del propio Crédito.

ARBITRAJE DE LA CCI

Las partes contratantes que deseen tener la posibilidad de someterse a un Arbitraje de la CCI en caso de disputa con su otra parte contratante, deberían acordar específica y claramente en su contrato el Arbitraje de la CCI o, en caso de que no exista un documento contractual individual para la operación, en el intercambio de misivas que constituyan el acuerdo entre partes. El hecho de emitir una carta de crédito sujeta a las RRUU 500 no constituye por sí mismo un acuerdo de sumisión al Arbitraje de la CCI. A estos efectos, la CCI recomienda la cláusula normalizada de acuerdo de Arbitraje siguiente:

"Cualquier disputa que pueda surgir en relación con el presente contrato, será resuelta definitivamente bajo las Reglas de Conciliación y Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional por uno o más árbitros designados de acuerdo con las mencionadas reglas"

UN VISTAZO A LA CCI

La ICC es una Organización No Gubernamental al servicio del comercio mundial. Los miembros de la ICC en 123 países representan a miles de compañías y organizaciones comerciales. Los Comités o Consejos Nacionales de la CCI en unos 60 países coordinan actividades a nivel nacional.

La CCI

- representa la comunidad del comercio mundial a nivel nacional e internacional,
- promueve el comercio y la inversión a escala mundial basados en la libre y leal competencia,
- armoniza las prácticas comerciales y formula terminología y líneas de actuación para importadores y exportadores,
- proporciona una gama creciente de servicios prácticos a los negocios.

A través de su filial ICC Publishing S.A., la CCI produce una amplia oferta de publicaciones. También organiza seminarios profesionales y conferencias de negocios en ciudades por todo el mundo.

Algunos servicios de la CCI

- El Tribunal Internacional de Arbitraje (París)
- El Centro Internacional para la Experiencia (París)
- La Oficina Marítima Internacional (Londres)
- El Centro para la Cooperación Marítima (Londres)
- La Oficina de Falsificación de Inteligencia (Londres)
- La Oficina de Crimen Comercial (Londres)
- La Oficina Internacional de Cámaras de Comercio (París)
- El Instituto del Derecho y la Práctica Comercial Internacional (París)
- El Consejo Industrial Mundial para el Medio Ambiente (París)

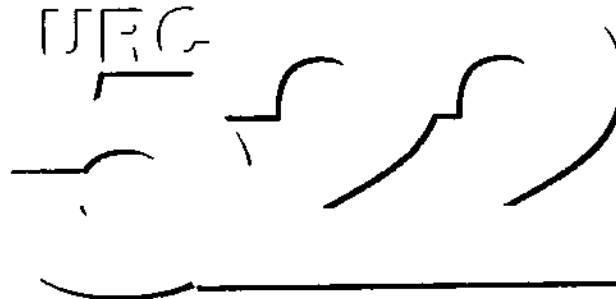
Para una información más detallada de las publicaciones de la ICC y de las actividades arriba enumeradas, y para recibir el programa de actos de la ICC, ponerse en contacto con la Oficina Central de la ICC en París o con el Comité Español de la Cámara de Comercio Internacional, Avda. Diagonal 452.



TRANSACCIÓN
BANCARIA
INTERNACIONAL

CCI Reglas Uniformes relativas a las

Cobranzas



ICC Uniform Rules for

Collections



Cámara de Comercio Internacional
La organización empresarial mundial

PETER OSWALD Vicepresidente Departamento de Finanzas y Comercio, Nordbanken, Gotemburgo

PAUL C. RUSSO Vicepresidente, United States Council on International Banking, Nueva York

SIA CHEE-HONG Vicepresidente Letras y Remisiones, Overseas Union Bank Ltd, Singapur

y

CARLOS VÉLEZ-RODRÍGUEZ Jefe de División, Cámara de Comercio Internacional, París

El abajo firmante tuvo el placer de presidir el Grupo de Trabajo.

Como Presidente, extendiendo mi aprecio mas profundo a los Comités Nacionales de la CCI, la Comisión Bancaria y a cada uno de los miembros del Grupo de Trabajo. Fue gracias a la contribución generosa de su tiempo y al ofrecimiento de sus conocimientos que esta revisión se pudo completar con éxito. Igualmente, deseo manifestar la gratitud de la CCI por su desinteresado compromiso con esta tarea.



LAKSHMAN, Y. WICKREMERATNE ACIB
Presidente, Grupo de Trabajo de la CCI sobre Cobranzas
Antiguo *Manager* de Servicios, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ltd, Londres
Presidente, Grupo de Facilidades al Comercio de la British Bankers' Association, 1992-1994

ÍNDICE

El encabezamiento de los artículos hace una mera referencia a su contenido y no debe interpretarse en otro sentido que el de orientación y guía, careciendo de cualquier implicación legal

Página

Presentación	3
Introducción	5
Prólogo	6

Artículo

A. Disposiciones Generales y Definiciones 11

Ámbito de aplicación de las reglas (URC 522)	1	11
Definición de la Cobranza	2	11
Partes que intervienen en una cobranza	3	12

B. Forma y Estructura de las Cobranzas 13

Instrucción de cobro	4	13
----------------------	---	----

C. Forma de presentación 15

Presentación	5	15
Vista/Aceptación	6	16
Entrega de documentos comerciales		
Documentos contra aceptación (D/A) y	7	17
Documentos contra pago (D/P)	8	18
Creación de documentos		

D. Obligaciones y responsabilidades 18

Buena fe y cuidado razonable	9	18
Documentos y		
mercancías/servicios/prestaciones	10	18
Exoneración respecto a los actos		
del receptor de las instrucciones	11	18
Exoneración respecto a documentos recibidos	12	20
Exoneración respecto a la validez		
de los documentos	13	21
Exoneración respecto a los retrasos,		
perdidas en tránsito y traducciones	14	21
Fuerza mayor	15	20

E. Pago	22
Pago sin demora	16 22
Pago en moneda local	17 22
Pago en moneda extranjera	18 23
Pagos parciales	19 24
F. Intereses, cargos y gastos	25
Intereses	20 25
Cargos y gastos	21 25
G. Otras disposiciones	26
Aceptación	22 26
Pagarés y otros instrumentos	23 26
Protasto	24 26
Representante del cedente (Case-of-Need)	25 27
Avisos	26 27
Agradecimientos	29
Arbitraje de la CCI	31
Un vistazo a la CCI	32
Selección de publicaciones de la CCI	33
Noticia del Comité Español	39
Boletín de Adhesión	40

A. Disposiciones generales y definiciones

Artículo 1

Ámbito de aplicación de las reglas (URC 522)

a Las Reglas Uniformes relativas a las Cobranzas, revisión 1995, publicación número 522 de la CCI, son de aplicación a todas las cobranzas, según vienen definidas en el artículo 2, siempre que así se establezca en el texto de la "instrucción de cobro" (*collection instruction*) a que se refiere el artículo 4 y obligan a todas las partes que intervienen, excepto cuando se haya convenido de otra forma y de manera expresa o que sean contrarias a las leyes y/o a los códigos nacionales, estatales o locales, los cuales no pueden ser contravenidos

b Los bancos no tendrán la obligación de tramitar una cobranza o una instrucción de cobro o cualquier instrucción relativa a las mismas que pudieran recibirse con posterioridad

c Si un banco decide, por cualquier motivo, no tramitar una cobranza o una instrucción recibida relativa a dicha cobranza, deberá avisar sin demora de dicha decisión a la parte de quien recibe la cobranza o la instrucción. Dicho aviso deberá efectuarse por telecomunicación o, si no es posible, por cualquier otro método rápido

Artículo 2

Definición de cobranza

A efectos de los presentes artículos

a El término "cobranza" (*collection*) significa la tramitación por los bancos de documentos tal como se definen en el apartado (b) del presente artículo, de acuerdo con las instrucciones recibidas, a fin de

i. obtener el pago y/o la aceptación,

o

- ii. entregar documentos contra pago y/o aceptación,

o

- iii. entregar los documentos según otros términos y condiciones.

b El término "documentos" (*documents*) hace referencia a documentos financieros y/o a documentos comerciales:

- i. La expresión "documentos financieros" (*financial documents*) significa letras de cambio, pagarés, cheques, u otros instrumentos análogos utilizados para obtener el pago

- ii. La expresión "documentos comerciales" (*commercial documents*) significa facturas, documentos de transporte, documentos de título u otros documentos análogos, o cualquier otro documento que no sea un documento financiero

c La expresión "cobranza simple" (*clean collection*) significa una cobranza de documentos financieros que no vaya acompañada de documentos comerciales.

d La expresión "cobranza documentaria" (*documentary collection*) significa una cobranza de

- i. documentos financieros acompañados de documentos comerciales;
- ii. documentos comerciales no acompañados de documentos financieros

Artículo 3

Partes que intervienen en una cobranza

a A efectos de los presentes artículos, las "partes que intervienen" en una cobranza son

- i. El "cedente" (*principal*), que es la parte que encomienda a un banco la tramitación de la cobranza

- ii. El "banco remitente" (*remitting bank*), que es el banco al cual el cedente encomienda la tramitación de una cobranza

- iii. El "banco cobrador" (*collecting bank*), que es cualquier banco, distinto del banco remitente, que interviene en la tramitación de la cobranza

- iv. El "banco presentador" (*presenting bank*), que es el banco cobrador que efectúa la presentación al librado

b El "librado" (*drawee*) es la persona a quien debe efectuarse la presentación de acuerdo con la instrucción de cobro

B. Forma y estructura de las cobranzas

Artículo 4

Instrucciones de cobro

a i. Todos los documentos enviados para gestionar su cobro deberán ir acompañados de una instrucción de cobro que indique que la cobranza está sujeta a las URC 522 y que contenga instrucciones completas y precisas. Los bancos solo están autorizados a actuar según las instrucciones contenidas en la instrucción de cobro y conforme a las presentes Reglas.

- ii. Los bancos no examinarán los documentos con el fin de obtener instrucciones

- iii. Salvo autorización contraria en la instrucción de cobro, los bancos no tendrán en cuenta las instrucciones recibidas de una parte/banco distinta de la parte/banco de la que se recibió la cobranza

b. La instrucción de cobro debería contener la siguiente información, cuando corresponda

- i. Los detalles del banco del que se recibió la cobranza, incluyendo el nombre completo, las direcciones postales y de SWIFT, los números de télex, teléfono y fax, y la referencia
- ii. Los detalles del cedente, incluyendo el nombre completo, la dirección postal y, de ser el caso, los números de télex, teléfono y fax
- iii. Los detalles del librado, incluyendo el nombre completo, la dirección postal o el domicilio donde deberá efectuarse la presentación, y, de ser el caso, los números de télex, teléfono y fax.
- iv. Los detalles del banco presentador, si lo hubiera, incluyendo el nombre completo, la dirección postal, y, de ser el caso, los números de télex, teléfono y fax
- v. El importe (o importes) y la moneda (o monedas) objeto del cobro
- vi. La relación de los documentos que se adjuntan y el número de ejemplares de cada uno de ellos
- vii. **a.** Los términos y las condiciones para la obtención del pago y/o la aceptación.
b. Las condiciones de entrega de los documentos contra
 - 1) pago y/o aceptación
 - 2) otros términos y condiciones

La parte remitente de la instrucción de cobro es responsable de que los términos de entrega de los documentos aparezcan mencionados de forma clara y sin ambigüedad, de lo contrario los bancos no serán responsables de las consecuencias que de ello pudieran derivarse

viii. Los cargos a cobrar, indicando si pueden ser rehusados o no

ix. Los intereses a cobrar, si fuera el caso, indicando si pueden ser rehusados o no, incluyendo

- a. Tasa de interés
- b. Período de liquidación de intereses
- c. Base de cálculo (por ejemplo, año de 360 ó 365 días) según corresponda

x. El método de pago y la forma de aviso del mismo

xi. Las instrucciones a seguir en caso de impago, no aceptación y/o incumplimiento de cualquier otra instrucción

- c.**
- i. Las instrucciones de cobro deberían contener la dirección completa del librado o el domicilio donde debe efectuarse la presentación. Si la dirección es incompleta o incorrecta, el banco cobrador podrá, sin compromiso ni responsabilidad por su parte, intentar averiguar la dirección correcta
 - ii. El banco cobrador no tendrá obligación ni responsabilidad alguna por cualquier demora que pudiera producirse como consecuencia de una dirección recibida de forma incompleta o incorrecta

C. Forma de presentación

Artículo 5

Presentación

- a.** A efectos de los presentes artículos, se entiende por presentación el procedimiento por medio del cual el banco presentador pone los documentos a disposición del librado de conformidad con las instrucciones recibidas

- b** La instrucción de cobro debería indicar el período exacto de tiempo dentro del cual el librado debe actuar.

No deberían utilizarse expresiones tales como "primera" (*first*), "pronta" (*prompt*), "inmediata" (*immediate*) u otras parecidas, para referirse a la presentación o a cualquier período de tiempo dentro del cual los documentos deben ser admitidos o a cualquier otra acción que deba emprender el librado. Si dichas expresiones son utilizadas, los bancos no las tendrán en cuenta.

- c** Los documentos serán presentados al librado en la misma forma en que han sido recibidos, excepción hecha de que los bancos están autorizados a poner los timbres necesarios, por cuenta de la parte de quien se recibió la cobranza, salvo instrucciones en contra, y a efectuar todos los endosos necesarios o a poner los sellos, las marcas o los símbolos de identificación exigidos o habituales en la cobranza.
- d** Con objeto de hacer efectivas las instrucciones del cedente, el banco remitente utilizará como banco cobrador al banco designado por el cedente. A falta de dicha designación, el banco remitente utilizará los servicios de cualquier banco, elegido por él mismo o por otro banco, en el país de pago o aceptación o en el país donde cualquier otro término y condición deba cumplirse.
- e** Los documentos y la instrucción de cobro podrán ser enviados por el banco remitente directamente al banco cobrador o a través de cualquier otro banco intermediario.
- f** Si el banco remitente no designa un banco presentador, el banco cobrador, para este fin, podrá utilizar los servicios de un banco de su elección.

Artículo 6

Vista/aceptación

En el caso de documentos pagaderos a la vista, el banco presentador deberá efectuar sin demora la presentación para pago. En el caso de documentos pagaderos de una forma distinta de "a la vista", el banco presentador deberá, cuando se requiera la aceptación, efectuar sin demora dicha presentación para aceptación, y cuando se requiera el pago, efectuar dicha presentación para pago no más tarde de la fecha de vencimiento correspondiente.

Artículo 7

Entrega de documentos comerciales

Documentos contra aceptación (D/A) y Documentos contra pago (D/P)

- a** Las cobranzas no deberían contener letras de cambio pagaderas en una fecha futura con instrucciones de que los documentos comerciales sean entregados contra pago.
- b** Si una cobranza incluye una letra de cambio pagadera en una fecha futura, la instrucción de cobro debería especificar si los documentos comerciales deben ser entregados al librado contra aceptación (D/A) o contra pago (D/P).

En ausencia de dicha especificación, los documentos comerciales serán entregados exclusivamente contra pago y el banco cobrador no será responsable de las consecuencias que pudieran derivarse de la demora en la entrega de los documentos.

- c** Si una cobranza incluye una letra de cambio pagadera en una fecha futura y la instrucción de cobro indica que los documentos comerciales deben ser entregados contra pago, los documentos serán entregados exclusivamente contra tal pago y el banco cobrador no será responsable de las consecuencias que pudieran derivarse de la demora en la entrega de los documentos.

Artículo 8**Creación de documentos**

Cuando el banco remitente instruye al banco cobrador o al librado para que confeccione documentos (letras de cambio, pagarés, recibos de fideicomiso (*trust receipts*), cartas de compromiso o cualquier otro documento) que no hayan sido incluidos en la cobranza, la forma y el texto de tales documentos deberán ser facilitados por el banco remitente, en caso contrario, el banco cobrador no tendrá obligación ni responsabilidad alguna respecto a la forma y el texto de los documentos aportados por el banco cobrador y/o por el librado.

D. Obligaciones y responsabilidades**Artículo 9****Buena fe y cuidado razonable**

Los bancos actuarán de buena fe y con un cuidado razonable.

Artículo 10**Documentos y mercancías/servicios/prestaciones**

- a** Las mercancías no deberían enviarse directamente a la dirección de un banco o consignadas a o a la orden de un banco sin su consentimiento previo.

No obstante, en el caso de que las mercancías se envíen directamente a la dirección de un banco o consignadas a o a la orden de un banco, para entrega al librado contra pago o contra aceptación o contra otros términos y condiciones, sin el consentimiento previo de este banco, dicho banco no estará obligado a hacerse cargo de las mercancías, cuyo riesgo y responsabilidad continuara asumiendo el expedidor de la mercancía.

- b** Los bancos no tienen obligación alguna de actuar respecto a las mercancías relativas a una cobranza documentaria, incluyendo el almacenamiento y el seguro de las mercancías aun en el caso de haber recibido instrucciones específicas para ello. Los bancos actuarán únicamente si dan su conformidad, y solo cuando la den y en los términos y condiciones que se establezcan en cada caso. A pesar de lo dispuesto en el artículo 1(c), esta regla será de aplicación incluso en ausencia de un aviso específico al efecto por parte del banco cobrador.

- c** No obstante, en el caso de que los bancos actúen con objeto de proteger las mercancías, tanto si han recibido instrucciones al respecto como si no, no asumirán obligación ni responsabilidad alguna en cuanto a la suerte y/o estado de las mercancías, ni por cualquier acción y/o omisión por parte de terceros encargados de la custodia y/o de la protección de las mercancías. En todo caso, el banco cobrador deberá avisar sin demora al banco del que recibió la instrucción de cobro de cualquier medida tomada al respecto.

- d** Cualquier cargo y/o gasto en que pudieran incurrir los bancos en relación con cualquier medida tomada para la protección de las mercancías serán por cuenta de la parte de la que recibieron la cobranza.

- e** I. A pesar de lo dispuesto en el apartado (a) de este artículo, cuando las mercancías han sido consignadas al banco cobrador o a su orden y el librado ha atendido la cobranza para pago, aceptación o cualquier otro término y condición, y el banco cobrador dispone la entrega de las mercancías, se entenderá que el banco remitente ha autorizado al banco cobrador a actuar en la forma descrita.

- II. Cuando un banco cobrador, siguiendo instrucciones del banco remitente o de acuerdo con lo previsto en el apartado (e)(i) anterior, dispone la entrega de la mercancía, el banco remitente deberá indemnizar a dicho banco cobrador por todos los perjuicios y gastos en que pudiera haber incurrido.

Artículo 11**Exoneración respecto a los actos del receptor de las instrucciones**

- a** Los bancos que utilizan los servicios de otro u otros bancos con objeto de dar cumplimiento a las instrucciones del cedente, lo hacen por cuenta y riesgo de dicho cedente
- b** Los bancos no asumen obligación ni responsabilidad alguna si las instrucciones que ellos transmiten no se cumplen, incluso aunque ellos mismos hayan tomado la iniciativa en la elección de tales otro u otros bancos.
- c** La parte que da instrucciones a otra parte de prestar servicios quedará obligada y será responsable de indemnizar a la parte que recibe dichas instrucciones de todas las obligaciones y responsabilidades que puedan imponer las leyes y los usos extranjeros.

Artículo 12**Exoneración respecto a documentos recibidos**

- a** Los bancos deberán verificar que los documentos recibidos correspondan aparentemente con los enumerados en la instrucción de cobro y deberán avisar sin demora por telecomunicación o, si no es posible, por cualquier otro método rápido, a la parte de quien recibieron la instrucción de cobro de todos los documentos que falten o que sean distintos de los enumerados

Los bancos no tienen otras obligaciones a este respecto

- b** Si los documentos no aparecen enumerados, el banco remitente no podrá cuestionar el tipo ni el número de ejemplares de los documentos recibidos por el banco cobrador

Sujeto a lo dispuesto en el artículo 5(c) y en los apartados (a) y (d) del presente artículo, los bancos presentarán los documentos tal como los reciban sin comprobación adicional alguna

Artículo 13**Exoneración respecto a la validez de los documentos**

Los bancos no asumen obligación ni responsabilidad alguna respecto a la forma, suficiencia, exactitud, autenticidad, falsedad o valor legal de documento alguno, ni respecto a las condiciones generales y/o particulares que figuren en los documentos o que figuren anclados a ellos; tampoco asumen obligación ni responsabilidad alguna por la descripción, cantidad, peso, calidad, estado, embalaje, despacho, valor o existencia de las mercancías representadas por cualquier documento, ni tampoco respecto a la buena fe, a los actos y/o a las omisiones, a la solvencia, al cumplimiento de las obligaciones o a la reputación de los expedidores, de los transportistas, de los transitarios, de los consignatarios o de los aseguradores de las mercancías o de cualquier otra persona quienquiera que sea

Artículo 14**Exoneración respecto a los retrasos, pérdidas en tránsito y traducciones**

- a** Los bancos no asumen obligación ni responsabilidad alguna por las consecuencias derivadas del retraso y/o pérdida que pueda sufrir en su tránsito cualquier mensaje, carta o documento, ni por el retraso, la mutilación u otro error o errores que se puedan producir en la transmisión de cualquier telecomunicación o por errores que se cometan en la traducción y/o en la interpretación de términos técnicos
- b** Los bancos no serán responsables de las demoras que puedan derivarse de la necesidad de obtener las aclaraciones necesarias respecto de cualquier instrucción recibida

Artículo 15**Fuerza mayor**

Los bancos no asumen obligación ni responsabilidad alguna con respecto a las consecuencias derivadas de la interrupción de su propia actividad por catástrofes naturales, motines, disturbios, insurrecciones, guerras o cualesquiera otras causas que estén fuera de su control o por cualquier huelga o cierre patronal (*lock out*)

E. Pago**Artículo 16****Pago sin demora**

a Los importes cobrados (una vez deducidos los cargos y/o los desembolsos y/o los gastos, según proceda) deberán ser puestos sin demora a disposición de la parte de la que se recibió la instrucción de cobro según los términos y condiciones de la instrucción de cobro.

b A pesar de lo dispuesto en el artículo 1(c) y excepto que se haya acordado de otra forma, el banco cobrador efectuará el pago del importe cobrado a favor únicamente del banco remitente

Artículo 17**Pago en moneda local**

En el caso de documentos pagaderos en la moneda del país de pago (moneda local) y salvo que la instrucción de cobro disponga otra cosa, el banco presentador entregará los documentos al librado contra pago en moneda local sólo cuando dicho pago en moneda local pueda quedar inmediatamente disponible en la forma especificada en la instrucción de cobro

Artículo 18**Pago en moneda extranjera**

En el caso de documentos pagaderos en moneda distinta de aquella del país de pago (moneda extranjera) y salvo que la instrucción de cobro disponga otra cosa, el banco presentador entregará los documentos al librado contra pago en la moneda extranjera referida sólo cuando dicho pago en moneda extranjera pueda remitrse de forma inmediata según las instrucciones contenidas en la instrucción de cobro

Artículo 19**Pagos parciales**

a En lo referente a las cobranzas simples, los pagos parciales sólo podrán ser aceptados en la medida y en las condiciones en que estén autorizados por la legislación vigente en el lugar de pago. Los documentos financieros solamente serán entregados al librado cuando se haya recibido el pago en su totalidad

b En lo referente a las cobranzas documentarias, los pagos parciales sólo podrán ser aceptados si están expresamente autorizados en la instrucción de cobro. Sin embargo, salvo instrucciones contrarias, el banco presentador solamente hará entrega de los documentos al librado cuando haya recibido el importe total del pago, y el banco presentador no será responsable de las consecuencias que pudieran derivarse de una demora en la entrega de los documentos

c En todos los casos, los pagos parciales sólo serán aceptados sujetos al cumplimiento de las disposiciones contenidas en los artículos 17 o 18, según sea el caso

Si son aceptados, los pagos parciales se tramitarán de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 16

F. Intereses, cargos y gastos

Artículo 20

Intereses

- a** Si la instrucción de cobro estipula el cobro de intereses y el librado rechaza pagar dichos intereses, el banco presentador podrá hacer entrega de los documentos contra pago o aceptación o contra cualesquiera otros términos y condiciones, según sea el caso, sin cobrar dichos intereses, excepto que sea de aplicación el apartado (c) del presente artículo
- b** Cuando dichos intereses deban ser cobrados, la instrucción de cobro deberá especificar la tasa de interés, el período de liquidación y la base de cálculo de los mismos
- c** Cuando la instrucción de cobro indique de forma expresa que los intereses no pueden ser rehusados y el librado rechace el pago de dichos intereses, el banco presentador no hará entrega de los documentos y no será responsable de las consecuencias que pudieran derivarse de una demora en la entrega de los documentos. Cuando el pago de intereses haya sido rehusado, el banco presentador deberá informar sin demora por telecomunicación o, si no es posible, por cualquier otro método rápido al banco del cual recibió la instrucción de cobro

Artículo 21

Cargos y gastos

- a** Si la instrucción de cobro estipula que los cargos y/o los gastos son por cuenta del librado y el librado rechaza pagar dichos cargos y/o gastos, el banco presentador podrá hacer entrega de los documentos contra pago o aceptación o contra cualesquiera otros términos y condiciones, según

sea el caso, sin percibir dichos cargos y/o gastos, excepto que sea de aplicación el apartado (b) del presente artículo

Cuando los cargos y/o gastos sean rehusados según lo indicado en el párrafo anterior, dichos cargos y/o gastos serán por cuenta de la parte de la que se recibió la cobranza y podrán ser deducidos del reembolso

- b** Cuando la instrucción de cobro indique de forma expresa que los cargos y/o gastos no pueden ser rehusados y el librado rechace el pago de dichos cargos y/o gastos, el banco presentador no hará entrega de los documentos y no será responsable de las consecuencias que pudieran derivarse de una demora en la entrega de los documentos. Cuando el pago de los cargos y/o gastos de la cobranza hayan sido rehusados, el banco presentador deberá informar sin demora por telecomunicación o, si no es posible, por cualquier otro método rápido al banco del cual recibió la instrucción de cobro
- c** En todos los casos en que según los términos expresos de una instrucción de cobro, o en virtud de las presentes Reglas, los desembolsos y/o los gastos y/o los cargos de la cobranza sean por cuenta del cedente, el banco o bancos cobrados tendrán derecho a recibir rápidamente del banco del cual se recibió la instrucción de cobro el importe de sus desembolsos, gastos y cargos, y el banco remitente tendrá derecho a recuperar del cedente con prontitud, además de las cantidades pagadas por este motivo, todas sus comisiones, gastos y demás cargos, con independencia del resultado de la cobranza
- d** Los bancos se reservan el derecho a exigir el pago por adelantado a la parte de la que se recibió la instrucción de cobro de los cargos y/o los gastos en que puedan incurrir en el intento de cumplir con las instrucciones recibidas, al tiempo que se reservan el derecho a no ejecutar tales instrucciones en tanto no hayan recibido dicho pago

G. Otras disposiciones

Artículo 22

Aceptación

El banco presentador es responsable de comprobar que la aceptación de la letra de cambio sea completa en apariencia y en forma correcta, pero no es responsable de la autenticidad de cualquier firma ni de la capacidad de cualquier firmante para suscribir la aceptación.

Artículo 23

Pagarés y otros instrumentos

El banco presentador no es responsable de la autenticidad de ninguna firma ni de la capacidad de cualquier firmante para suscribir un pagare, un recibo o cualquier otro instrumento.

Artículo 24

Protesto

La instrucción de cobro deberá incluir de forma expresa las instrucciones específicas referidas al protesto o a cualquier otro procedimiento legal similar sustituto en el caso de impago o no aceptación.

En ausencia de tales instrucciones específicas, los bancos que intervienen en la cobranza no tienen obligación alguna de protestar los documentos (o de adoptar cualquier otro procedimiento legal similar sustituto) por impago o no aceptación.

Todos los cargos y/o gastos en que puedan incurrir los bancos en relación con dicho protesto, o con cualquier otro procedimiento legal, serán por cuenta de la parte de quien se recibió la instrucción de cobro.

Artículo 25

Representante del cedente (Case-of-Need)

Si el cedente designa a un representante para actuar en caso de impago y/o no aceptación, la instrucción de cobro debería indicar de forma clara y precisa los poderes de dicho representante. En ausencia de dicha indicación, los bancos no aceptarían instrucción alguna dada por el representante del cedente.

Artículo 26

Avisos

Los bancos cobradores deberán avisar del resultado de las cobranzas de acuerdo con las siguientes reglas:

a Forma de los avisos

Todos los avisos o las informaciones enviadas por el banco cobrador al banco del que recibió la instrucción de cobro deberán contener los detalles pertinentes, con inclusión, en todos los casos, de la referencia dada por este último banco en la instrucción de cobro.

b Procedimiento de los avisos

Será responsabilidad del banco remitente instruir al banco cobrador respecto al procedimiento que debe seguirse para transmitir los avisos descritos en los puntos (c)i, (c)ii y (c)iii que aparecen a continuación. En ausencia de tales instrucciones, el banco cobrador enviará los avisos correspondientes por el procedimiento de su elección y a cargo del banco de quien recibió la instrucción de cobro.

c i. AVISO DEL PAGO

El banco cobrador deberá remitir sin demora el aviso del pago al banco del cual recibió la instrucción de cobro, detallando el importe o

los importes cobrados, los cargos y/o los desembolsos y/o los gastos deducidos, si procede, y la forma de disposición de los fondos

II. AVISO DE LA ACEPTACIÓN

El banco cobrador deberá remitir sin demora el aviso de la aceptación al banco del cual recibió la instrucción de cobro

III. AVISO DE IMPAGO Y/O NO ACEPTACIÓN

El banco presentador debería intentar determinar las razones del impago y/o la no aceptación y avisar de acuerdo con ello y sin demora al banco del cual recibió la instrucción de cobro.

El banco presentador deberá remitir sin demora el aviso de impago y/o no aceptación al banco del cual recibió la instrucción de cobro

A la recepción de dicho aviso, el banco remitente deberá cursar las debidas instrucciones respecto a la subsiguiente tramitación de los documentos. Si el banco presentador no recibe dichas instrucciones dentro de los 60 días siguientes a su aviso de impago y/o no aceptación, los documentos podrán ser devueltos al banco del cual se recibió la instrucción de cobro y sin responsabilidad adicional alguna por parte del banco presentador

AGRADECIMIENTOS

El Grupo de Trabajo desearía aprovechar esta oportunidad para agradecer a todos los Comités Nacionales así como a todos aquellos que han participado en este trabajo. Más de 2000 comentarios fueron cuidadosamente examinados y analizados, y gracias a ello el Grupo de Trabajo pudo obtener una visión en profundidad de los problemas y de las prácticas en todo el mundo, lo cual se demostró de gran valor y utilidad en la elaboración de este trabajo

De forma particular el Grupo de Trabajo desearía agradecer a los siguientes Comités Nacionales, Asociaciones y Organizaciones, así como a determinadas personas por su nombre

Comités Nacionales de la C.C.I.

Alemania, Australia, Austria, Colombia, Chipre, Dinamarca, España, Estados Unidos, Finlandia, Francia, Irán, Israel, Italia, Japón, Noruega, Reino Unido, Singapur, Sudáfrica, Suecia, Suiza y Turquía

Asociaciones y Organizaciones:

Akbank (Turquía), Antiochian Commercial Bank, Asociación de Bancos del Uruguay, Association of Banks in Singapore, Association of Cyprus Commercial Banks, Associazione Bancaria Italiana, Banco Bancoquía (Colombia), Banco Anglo Colombiano (Colombia), Banco de Bogotá (Colombia), Banco do Brasil S.A., Banco del Estado (Colombia), Banco Nacional de Cuba, Banco Popular Español, Banco Sabadell (España), Banco Union Colombiano (Colombia), Bank Association de Eslovenia, Bankhaus Trnkaus & Burkhardt (Alemania), (Trade Facilitation Consultative Group), British Bankers' Association, Canadian Bankers' Association, Banco Central Hispanoamericano (España), Chemical Bank (EUA), Citibank (EUA), Clearing Bankers Association (Sudáfrica), Courtaulds Export (RU), Den Danske Bank (Dinamarca), Deutscher Sparkassen und Giroverband (Alemania), DG Bank (Alemania), Emlak Bankasi

**Reglas Uniformes de la CCI para los
Reembolsos Interbancarios relacionados
con Créditos Documentarios**

Reembolsos Interbancarios



En vigor a partir del 1° de julio de 1996

PRESENTACIÓN

Las *Reglas y Usos Uniformes relativos a los Créditos Documentarios*, la famosa UCP 500, es la publicación de la CCI que junto con los *INCOTERMS 1990*, más ha hecho por facilitar el comercio internacional y por dar a conocer la propia Cámara de Comercio internacional. De ambas este Comité Español se enorgullece de haber podido elaborar versiones bilingües (español-inglés). El uso de la UCP 500 es extremadamente extendido y las consecuencias para los bancos intervinientes hacían necesario una regulación específica de los reembolsos interbancarios.

De hecho, ya el artículo 19 de las *Reglas y Usos Uniformes relativos a los Créditos Documentarios* preveía, bajo el epígrafe "Acuerdos de Reembolso entre Bancos" la aparición de las Reglas que ahora tiene en sus manos.

Finalizadas en 1995, su entrada en vigor se ha fijado para julio de 1996 para facilitar el conocimiento de las nuevas Reglas en todo el mundo, ya que no tienen precedente universal puesto que su único antecedente claro son las que había dentro de los Estados Unidos. Para ello la Cámara de Comercio Internacional ha organizado Seminarios, y entre ellos en julio de 1995 tuvo lugar uno en Barcelona.

También como en los anteriores casos, este Comité ha llevado a cabo la labor de editar la versión bilingüe para facilitar el comercio entre los países y, más en concreto, facilitar las relaciones entre bancos de los países de habla española. Para ello ha contado con la siempre inestimable ayuda de la Asociación Española de Banca Privada -AEB- en cuyo seno se constituyó la célula de discusión del borrador y de los diferentes Comités Nacionales de Iberoamérica, que recogieron los comentarios de la banca iberoamericana.

Comité Español de la CCI
Cámara de Comercio Internacional
La organización empresarial mundial
Avinguda Diagonal, 452-454
08006 Barcelona
Teléfono: (93) 416 93 00
Fax: (93) 416 93 01
Telex: 54713 COIBA E
Publicación CCI N° 525
ISBN: 84-920019-8-8
D.L.B.: 7469-96

D. Disposiciones Varias

Legislación y Usos Extranjeros
Exoneración respecto a la Transmisión
de Mensajes
Fuerza Mayor
Cargas
Reclamación de intereses o Pérdida
de Valor

13
14
15
16
17

Un vistazo a la CCI
Selección de publicaciones de la CCI

32
33

INTRODUCCIÓN

El Grupo de Trabajo que ha preparado estas Reglas ha intentado reflejar cuidadosamente las prácticas mundiales en los Reembolsos Interbancarios. Durante las reuniones del Grupo de Trabajo se revisaron todos los comentarios realizados por los Comités Nacionales de la CCI y otras partes que intervinieron, cuyas sugerencias se incorporaron cuando así se creyó conveniente.

A menudo, al enfrentarse con dos posturas diferentes es difícil escoger entre ambas. En los casos conflictivos, el Grupo de Trabajo ha intentado escoger la más lógica y equitativa, de acuerdo con la práctica utilizada por la mayoría de los bancos que realizan transacciones de Reembolsos interbancarios.

Las Reglas documentan las prácticas usuales en los Reembolsos interbancarios, y están redactadas para que todas las partes que intervienen en un Reembolso interbancario comprendan completamente cómo dirigir su negocio y qué deben esperar de las otras partes que intervienen.

Estas Reglas tienen la particularidad de ser nuevas, por lo que los comentarios del Grupo de Trabajo sobre la estructura de los Artículos, uno a uno, se publicarán separadamente de estas Reglas como publicación número 551 de la CCI. El Grupo de Trabajo cree que así se ayudará al lector tanto a entender los razonamientos que sustentan los Artículos como a recibir información adicional sobre el funcionamiento de los Reembolsos Interbancarios y de los créditos documentarios. Estos comentarios, por descontado, no pretenden reemplazar de ninguna manera el texto oficial de los Artículos contenidos en las páginas siguientes.

A. Disposiciones Generales y Definiciones

Artículo 1

Aplicación de las RUR

Las *Reglas Uniformes para Reembolsos Interbancarios relacionados con Créditos Documentarios* (las "Reglas"), Publicación núm. 525 de la CCI, son de aplicación a todos los Reembolsos Interbancarios cuando se incorporen en el texto de la Autorización de Reembolso. Son vinculantes para todas las partes, excepto cuando se estipule expresamente de otra manera en la Autorización de Reembolso. El Banco Emisor es responsable de indicar en el Crédito Documentario (el "Crédito") que las Reclamaciones de Reembolso están sometidas a estas Reglas.

En un Reembolso interbancario sometido a estas Reglas el Banco Reembolsador actúa siguiendo las instrucciones y/o bajo la autorización del Banco Emisor.

El propósito de estas Reglas no es el de reemplazar o cambiar las disposiciones de las *Reglas y Usos Uniformes Relativos a los Créditos Documentarios* de la CCI.

Artículo 2

Definiciones

En estas Reglas, los términos siguientes tienen los significados especificados en este Artículo y pueden usarse en singular o en plural, según corresponda:

- a** Se entiende por "Banco Emisor" el banco que emite un Crédito y la Autorización de Reembolso relacionada con dicho Crédito.
- b** Se entiende por "Banco Reembolsador" el banco al que se ha instruido y/o se ha autorizado para atender el reembolso de acuerdo con una Autorización de Reembolso emitida por el Banco Emisor.
- c** Se entiende por "Autorización de Reembolso" toda instrucción y/o autorización, independiente del

Crédito, emitida por el Banco Emisor al Banco Reembolsador para que reembolse a un Banco Peticionario, o, si así lo solicita el Banco Emisor, para que acepte y pague instrumentos de giro a plazo librados sobre el Banco Reembolsador.

- d** Se entiende por "Modificación de Reembolso" todo aviso del Banco Emisor al Banco Reembolsador comunicando cambios a una Autorización de Reembolso.

- e** Se entienda por "Banco Peticionario" todo banco que paga, contraa un compromiso de pago diferido, acepta instrumentos de giro o negocia al amparo de un Crédito y presenta una Reclamación de Reembolso al Banco Reembolsador. Por "Banco Peticionario" también se entiende todo banco autorizado a presentar una Reclamación de Reembolso al Banco Reembolsador en nombre del banco que paga, contraa un compromiso de pago diferido, acepta instrumentos de giro o negocia.

- f** Se entiende por "Reclamación de Reembolso" toda petición de reembolso que afecta el Banco Peticionario al Banco Reembolsador.

- g** Se entiende por "Compromiso de Reembolso" todo compromiso separado e irrevocable del Banco Reembolsador, emitido bajo la autorización o a petición del Banco Emisor al Banco Peticionario designado en la Autorización de Reembolso para atender la Reclamación de Reembolso de este banco siempre que los términos y las condiciones del Compromiso de Reembolso se hayan cumplido.

- h** Se entiende por "Modificación de Compromiso de Reembolso" todo aviso enviado por el Banco Reembolsador al Banco Peticionario designado en la Autorización de Reembolso en el que se indiquen cambios en un Compromiso de Reembolso.

- i** Para los efectos de estas Reglas las sucursales de un banco en países diferentes se consideran como otro banco.

Artículo 3

Autorizaciones de Reembolso y Créditos

Una Autorización de Reembolso es independiente del Crédito al que se refiere, y no afectan ni vinculan al Banco Reembolsador los términos y las condiciones del Crédito, aunque se incluya cualquier referencia a los términos y las condiciones del Crédito en la Autorización de Reembolso.

B. Obligaciones y Responsabilidades

Artículo 4

Atender una Reclamación de Reembolso

Salvo por lo dispuesto en los términos de su Compromiso de Reembolso, un Banco Reembolsador no está obligado a atender una Reclamación de Reembolso.

Artículo 5

Responsabilidades del Banco Emisor

El Banco Emisor tiene la responsabilidad de facilitar la información solicitada en estas Reglas, tanto en la Autorización de Reembolso como en el Crédito, y asume la responsabilidad por cualquier consecuencia derivada del incumplimiento de esta disposición.

C. Forma y Notificación de las Autorizaciones, las Modificaciones y las Reclamaciones

Artículo 6

Emisión y Recepción de una Autorización de Reembolso o de una Modificación de Reembolso

- a** Todas las Autorizaciones de Reembolso y las Modificaciones de Reembolso deben emitirse

en forma de teletransmisión autenticada o mediante una carta firmada.

Cuando un Crédito o una modificación sustancial que afecta a la Autorización de Reembolso se envía por teletransmisión, el Banco Emisor debería notificar su Autorización de Reembolso o su Modificación de Reembolso al Banco Reembolsador mediante una teletransmisión autenticada. Esta teletransmisión se considerará como la Autorización de Reembolso operativa o la Modificación de Reembolso operativa, y no debería enviarse ninguna confirmación por correo. Si, no obstante, se enviase una confirmación por correo, no tendrá ningún efecto y el Banco Reembolsador no tendrá ninguna obligación de coleccionar esta confirmación recibida por correo con la Autorización de Reembolso operativa o con la Modificación de Reembolso operativa recibidas por teletransmisión.

b Las Autorizaciones de Reembolso y las Modificaciones de Reembolso deben estar completas y ser precisas. Para evitar confusiones y malentendidos, los Bancos Emisores no deben enviar a los Bancos Reembolsadores:

- i. una copia del Crédito o de cualquiera de sus partes, o una copia de la modificación del Crédito, en lugar de, o además de, la Autorización de Reembolso o la Modificación de Reembolso. Si el Banco Reembolsador recibe tales copias, las ignorará;
- ii. Autorizaciones de Reembolso múltiples incluidas en una única teletransmisión o carta, excepto si el Banco Reembolsador lo acepta expresamente.

c Los Bancos Emisores no solicitarán un certificado de cumplimiento de los términos y condiciones del Crédito en la Autorización de Reembolso.

d Todas las Autorizaciones de Reembolso deben indicar, además de lo dispuesto en el Artículo 1

respecto a la Incorporación de Referencia a estas Reglas, lo siguiente:

- i. el número de referencia del Crédito
- ii. la moneda y el importe
- iii. los importes adicionales a pagar y la tolerancia, si los hay,
- iv. el Banco Petionario o, en el caso de créditos libramiento negociables, que cualquier banco pueda afectar las reclamaciones. En ausencia de esta indicación el Banco Reembolsador está autorizado a pagar a cualquier Banco Petionario.
- v. las partes responsables de las cargas (las cargas del Banco Petionario y las cargas del Banco Reembolsador) de acuerdo con el Artículo 16 de estas Reglas.

Las Modificaciones de Reembolso deben indicar únicamente los cambios efectuados en los datos anteriores y el número de referencia del Crédito.

e Si se solicita el Banco Reembolsador que acepte y pague instrumentos de giro a plazo, la Autorización de Reembolso debe indicar lo siguiente, además de la información detallada en el apartado (d) anterior:

- i. el vencimiento del instrumento o instrumentos de giro que deban librarse,
- ii. el librador,
- iii. la parte responsable de las cargas de aceptación y de descuento, si las hay.

Las Modificaciones de Reembolso deben indicar los cambios relacionados con los puntos anteriores

Los Bancos Emisores no deberían solicitar que se libren instrumentos de giro a la vista a cargo del Banco Reembolsador.



Cualquier requisito de:

- i. notificación previa de una Reclamación de Reembolso al Banco Emisor debe incluirse en el Crédito y no en la Autorización de Reembolso.
- ii. notificación previa de adeudo al Banco Emisor debe indicarse en el Crédito.



Si el Banco Reembolsador no está dispuesto por cualquier motivo e actuar de acuerdo con la Autorización de Reembolso o la Modificación de Reembolso, debe informar de este hecho al Banco Emisor sin demora.



Además de las disposiciones de los Artículos 3 y 4, los Bancos Reembolsadores no son responsables de las consecuencias que se deriven de la falta de reembolso o del retraso en el reembolso de las Reclamaciones de Reembolso, si el Banco Emisor y/o el Banco Peticionario no siguen cualquiera de las disposiciones de este Artículo.

Artículo 7

Vencimiento de una Autorización de Reembolso

Salvo en los términos acordados expresamente por el Banco Reembolsador, la Autorización de Reembolso no debe indicar una fecha de vencimiento ni última fecha de presentación de la reclamación, excepto por lo que se indica en el Artículo 9.

Los Bancos Reembolsadores no asumirán ninguna responsabilidad respecto a la fecha de vencimiento de los Créditos, y si se informa de esta fecha en la Autorización de Reembolso no se tendrá en cuenta.

El Banco Emisor debe cancelar la Autorización de Reembolso por cualquier parte no utilizada del Crédito al que se refiera la autorización, e informará al Banco Reembolsador sin demora.

Artículo 8

Modificación o Cancelación de Autorizaciones de Reembolso

Salvo que el Banco Emisor haya autorizado o haya solicitado al Banco Reembolsador que emita un Compromiso de Reembolso tal como se dispone en el Artículo 9 y el Banco Reembolsador haya emitido un Compromiso de Reembolso:



El Banco Emisor puede emitir una Modificación de Reembolso o cancelar una Autorización de Reembolso en cualquier momento mediante una notificación al Banco Reembolsador a tal efecto.



El Banco Emisor debe notificar al banco designado -o, en Créditos libremente negociables, al banco avisador- cualquier modificación de una Autorización de Reembolso que afecte a las Instrucciones de reembolso contenidas en el Crédito. Si se trata de una cancelación de la Autorización de Reembolso, anterior al vencimiento del Crédito, el Banco Emisor debe facilitar al banco designado o al banco avisador nuevas instrucciones de reembolso.



El Banco Emisor debe pagar al Banco Reembolsador por cualquier Reclamación de Reembolso atendida o por cualquier instrumento de giro aceptado por el Banco Reembolsador con anterioridad a la recepción por su parte del aviso de cancelación o Modificación de Reembolso.

Artículo 9

Compromisos de Reembolso



Además de los requisitos del Artículo 6 (a), (b) y (c) de estas Reglas, toda Autorización de Reembolso que autorice o solicite la emisión de un Compromiso de Reembolso, debe cumplir las disposiciones de este Artículo.



Toda autorización o solicitud al Banco Reembolsador por parte del Banco Emisor para la emi-

sión de un Compromiso de Reembolso es irrevocable ("Autorización irrevocable de Reembolso") y debe indicar, además de lo dispuesto en el Artículo 1 respecto a la incorporación de referencia a estas Reglas, lo siguiente:

- I. el número de referencia del Crédito,
- II. la moneda y el importe,
- III. los importes adicionales a pagar y la tolerancia, si los hay,
- IV. el nombre y la dirección completa del Banco Peticionario al que se emitirá el Compromiso de Reembolso,
- V. la última fecha de presentación de la reclamación, incluyendo cualquier período de pago,
- VI. las partes responsables de las cargas (cargas del Banco Peticionario, cargas del Banco Reembolsador y comisión del Compromiso de Reembolso) de acuerdo con el Artículo 16 de estas Reglas.

c Si se solicita el Banco Reembolsador que acepte y pague instrumentos de giro a plazo, la Autorización de Reembolso irrevocable debe indicar también lo siguiente, además de la información del apartado (b) anterior:

- I. el vencimiento del instrumento o instrumentos de giro que deben librarse,
- II. el librador,
- III. la parte responsable de las cargas de aceptación y de descuento, si las hay.

Los Bancos Emisores no deberían solicitar que se libere un instrumento de giro a la vista a cargo del Banco Reembolsador.

d Si al Banco Reembolsador cuenta con la autorización o la petición del Banco Emisor de emitir

su Compromiso de Reembolso al Banco Peticionario pero no está dispuesto a hacerlo, debe informar al Banco Emisor sin demora.

e Un Compromiso de Reembolso debe indicar los términos y las condiciones del compromiso y:

- I. el número de referencia del Crédito y el Banco Emisor
- II. la moneda y el importe de la Autorización de Reembolso
- III. los importes adicionales a pagar y la tolerancia, si los hay,
- IV. moneda e importe del Compromiso de Reembolso,
- V. última fecha de presentación de la reclamación, incluyendo cualquier período de pago,
- VI. parte que pagará la comisión de Compromiso de Reembolso, si difiere del Banco Emisor. El Banco Reembolsador debe incluir también sus cargas, si las hay, que se deducirán del importe reclamado.

f Si el último día de presentación de la reclamación coincide con un día en el que el Banco Reembolsador está cerrado por razones diferentes a las mencionadas en el Artículo 15, el último día de presentación de la reclamación se emplazará al primer día siguiente en el que abra el Banco Reembolsador.

g I. Una Autorización de Reembolso irrevocable no puede modificarse o cancelarse sin el consentimiento del Banco Reembolsador.

II. Si un Banco Emisor modifica su Autorización de Reembolso Irrevocable, el Banco Reembolsador que ha emitido un Compromiso de Reembolso pueda modificar su compromiso para reflejar tal modificación. Si el Banco Reembolsador opta por no emitir su Modifica-

sión de un Compromiso de Reembolso es irrevocable ("Autorización Irrevocable de Reembolso") y debe indicar, además de lo dispuesto en el Artículo 1 respecto a la incorporación de referencia a estas Reglas, lo siguiente:

- i. el número de referencia del Crédito,
- ii. la moneda y el importe,
- iii. los importes adicionales a pagar y la tolerancia, si los hay,
- iv. el nombre y la dirección completa del Banco Peticionario al que se emitirá el Compromiso de Reembolso,
- v. la última fecha de presentación de la reclamación, incluyendo cualquier período de pago.
- vi. las partes responsables de las cargas (cargas del Banco Peticionario, cargas del Banco Reembolsador y comisión del Compromiso de Reembolso) de acuerdo con el Artículo 16 de estas Reglas.

c Si se solicita al Banco Reembolsador que acepte y pague instrumentos de giro a plazo, la Autorización de Reembolso Irrevocable debe indicar, también lo siguiente, además de la información del apartado (b) anterior:

- i. el vencimiento del instrumento o instrumentos de giro que deben librarse,
- ii. el librador,
- iii. la parte responsable de las cargas de aceptación y de descuento, si las hay.

Los Bancos Emisores no deberían solicitar que se libere un instrumento de giro a la vista a cargo del Banco Reembolsador.

d Si el Banco Reembolsador cuenta con la autorización o la petición del Banco Emisor de emitir

su Compromiso de Reembolso al Banco Peticionario pero no está dispuesto a hacerlo; debe informar al Banco Emisor sin demora.

e Un Compromiso de Reembolso debe indicar los términos y las condiciones del compromiso y:

- i. el número de referencia del Crédito y el Banco Emisor
- ii. la moneda y el importe de la Autorización de Reembolso
- iii. los importes adicionales a pagar y la tolerancia, si los hay,
- iv. moneda e importe del Compromiso de Reembolso,
- v. última fecha de presentación de la reclamación, incluyendo cualquier período de pago.
- vi. parte que pagará la comisión de Compromiso de Reembolso, si difiere del Banco Emisor. El Banco Reembolsador debe incluir también sus cargas, si las hay, que se deducirán del importe reclamado.

f Si el último día de presentación de la reclamación coincide con un día en el que el Banco Reembolsador está cerrado por razones diferentes a las mencionadas en el Artículo 15, el último día de presentación de la reclamación se ampliará al primer día siguiente en el que abra el Banco Reembolsador.

g i. Una Autorización de Reembolso Irrevocable no puede modificarse o cancelarse sin el consentimiento del Banco Reembolsador.

ii. Si un Banco Emisor modifica su Autorización de Reembolso Irrevocable, el Banco Reembolsador que ha emitido un Compromiso de Reembolso puede modificar su compromiso para reflejar tal modificación. Si el Banco Reembolsador opta por no emitir su Modifica-

ción del Compromiso de Reembolso, debe informar de este hecho al Banco Emisor sin demora.

iii. Un Banco Emisor que emite su Modificación a la Autorización de Reembolso Irrevocable está vinculado irrevocablemente desde el momento de su notificación de su Modificación de la Autorización de Reembolso Irrevocable.

iv. Los términos de la Autorización de Reembolso Irrevocable original (o la Autorización que incorpore Modificaciones de Autorización de Reembolso Irrevocable previamente aceptadas) estarán en vigor para el Banco Reembolsador hasta que comunique su aceptación de la modificación al Banco Emisor.

v. El Banco Reembolsador debe comunicar al Banco Emisor su aceptación o rechazo de una Modificación de Autorización de Reembolso Irrevocable. No se requiere que el Banco Reembolsador acepte o rechace una Modificación de Autorización de Reembolso Irrevocable hasta que haya recibido la aceptación o el rechazo del Banco Peticionario a su Modificación de Compromiso de Reembolso.

h i. Un Compromiso de Reembolso no puede modificarse o cancelarse sin el consentimiento del Banco Peticionario.

ii. El Banco Reembolsador que haya emitido su Modificación de Compromiso de Reembolso estará vinculado irrevocablemente desde el momento que notifique su Modificación del Compromiso de Reembolso.

iii. Los términos del Compromiso de Reembolso original (o de un Compromiso de Reembolso que incorpore Modificaciones de Reembolso previamente aceptadas) estarán en vigor para el Banco Peticionario hasta que comunique su aceptación de la Modificación

del Compromiso de Reembolso al Banco Reembolsador.

iv. El Banco Peticionario debe comunicar su aceptación o rechazo de una Modificación de Compromiso de Reembolso al Banco Reembolsador.

Artículo 10

Normas para las Reclamaciones de Reembolso

a Las Reclamaciones de Reembolso del Banco Peticionario:

i. deben emitirse en forma de teletransmisión, a menos que el Banco Emisor lo prohíba específicamente, o mediante una carta en original. El Banco Reembolsador tiene derecho a solicitar que la Reclamación de Reembolso sea autenticada, y en este caso el Banco Reembolsador no tendrá ninguna responsabilidad por las consecuencias que se deriven de cualquier retraso. Si una Reclamación de Reembolso se efectúa por teletransmisión, no debe enviarse ninguna confirmación por correo. Si no obstante se enviase tal confirmación por correo, el Banco Peticionario será el responsable de cualquier consecuencia derivada de un reembolso duplicado,

ii. debe indicar claramente el número de referencia del Crédito y Banco Emisor (y, si se conoce, el número de referencia del Banco Reembolsador)

iii. debe estipular por separado el importe principal reclamado, cualquier importe adicional y las cargas,

iv. no debe ser una copia del aviso de pago, pago diferido, aceptación o negociación enviados por el Banco Peticionario al Banco Emisor.

v. no debe incluir Reclamaciones de Reembolso múltiples en una sola teletransmisión o en una carta

vi. debe, en el caso de Compromiso de Reembolso, cumplir los terminos y condiciones del Compromiso de Reembolso.

b En los casos en que debe librarse un instrumento de giro a plazo a cargo del Banco Reembolsador, el Banco Peticionario debe enviar el instrumento de giro con la Reclamación de Reembolso al Banco Reembolsador para su tramitación, y debe incluir los detalles siguientes en la reclamación si el Crédito y/o el Compromiso de Reembolso lo requieren:

i. descripción general de la mercancía y/o los servicios.

ii. país de origen.

iii. lugar de destino/prestación.

y, si la operación cubre la expedición de mercancía,

iv. fecha de embarque,

v. lugar de embarque

c Los Bancos Peticionarios no deben indicar en una Reclamación de Reembolso que el pago, la aceptación o la negociación se efectuaron bajo una reserva o contra una garantía.

d Los Bancos Reembolsadores no asumen ninguna obligación ni responsabilidad por cualquier consecuencia que pueda derivarse por la no aceptación o retraso en el proceso si el Banco Peticionario no sigue las disposiciones de este Artículo.

Artículo 11

Tramitación de las Reclamaciones de Reembolso

a I. Los Bancos Reembolsadores tendrán un tiempo razonable, que no excederá de tres días laborables para la banca posteriores a la recepción de la Reclamación de Reembolso, para tramitar las reclamaciones. Las Reclamaciones de Reembolso recibidas fuera del horario bancario se considerarán recibidas el día siguiente laborable para la banca.

Si el Banco Emisor solicita una notificación previa de adeudo, el periodo para realizar esta notificación previa de adeudo se añadirá al periodo de tramitación mencionado anteriormente

ii. Si el Banco Reembolsador toma la determinación de no efectuar el reembolso, bien a causa de una reclamación no conforme en virtud de un Compromiso de Reembolso, o bien por cualquier otra razón en virtud de una Autorización de Reembolso, deberá notificar esta decisión por telecomunicación o, si no es posible, por otro sistema de comunicación urgente, sin demora, y no más tarde del cierre del tercer día laborable para la banca posterior al día de la recepción de la reclamación (más cualquier otro periodo mencionado en el Artículo (i) anterior). Esta notificación deberá ser enviada al Banco Peticionario y el Banco Emisor y, en el caso que exista un Compromiso de Reembolso, debe indicar las razones por las que no se atiende la reclamación.

b Los Bancos Reembolsadores no tramitarán las solicitudes del Banco Peticionario de aplicar una valoración retroactiva (valor anterior a la fecha de una Reclamación de Reembolso).

c Si el Banco Reembolsador no ha emitido un Compromiso de Reembolso y existe un reembolso a efectuar en una fecha futura

- j. La Reclamación de Reembolso debe especificar la fecha de reembolso predeterminada.
- ii. La Reclamación de Reembolso no debería presentarse al Banco Reembolsador en un período superior a diez (10) de sus días laborables previos a dicha fecha predeterminada. Si se presenta una Reclamación de Reembolso antes de los diez (10) días laborables para la banca previos a la fecha predeterminada, el Banco Reembolsador puede ignorar la Reclamación de Reembolso. Si el Banco Reembolsador ignora la Reclamación de Reembolso debe informar de esta acción al Banco Peticionario por teletransmisión u otro medio urgente sin demora.
- iii. Si la fecha predeterminada de reembolso es superior a tres días laborables para la banca posteriores al día de recepción de la Reclamación de Reembolso, el Banco Reembolsador no tiene ninguna obligación de facilitar un aviso de no reembolso hasta dicha fecha predeterminada, o bien no más tarde del cierre del tercer día laborable para la banca posterior a la recepción de la Reclamación de Reembolso -más cualquier otro período adicional mencionado en el apartado (a.) (i.) anterior, cualquiera que sea el posterior.

d A menos que se acuerde expresamente en otros términos por parte del Banco Reembolsador y el Banco Peticionario, los Bancos Reembolsadores efectuarán el reembolso de una Reclamación de Reembolso únicamente al Banco Peticionario.

e Los Bancos Reembolsadores no asumen ninguna obligación ni responsabilidad si atienden una Reclamación de Reembolso que indique que el pago, la aceptación o la negociación se realizaron bajo reserva o contra una garantía, e ignorarán dicha indicación. La reserva o la garantía conciernen únicamente a las relaciones entre el Banco Peticionario y la parte respecto de la cual se ha formulado la reserva o respecto

de quien o por cuenta de quien se ha obtenido la garantía.

Artículo 12

Duplicidad en las Autorizaciones de Reembolso

El Banco Emisor no debe emitir una nueva Autorización de Reembolso, ni instrucciones adicionales, e la recepción de los documentos, a menos que constituyan una modificación o una cancelación de una Autorización de Reembolso existente. Si el Banco Emisor no cumple esta norma y se efectúa un reembolso duplicado, es responsabilidad del Banco Emisor obtener la devolución del importe del reembolso duplicado. El Banco Reembolsador no asume ninguna responsabilidad ni obligación por las consecuencias que se deriven de esta duplicidad.

D. Disposiciones varias

Artículo 13

Legislación y Usos Extranjeros

El Banco Emisor estará vinculado e indemnizará al Banco Reembolsador por toda obligación y responsabilidad impuestas por la legislación y los usos extranjeros.

Artículo 14

Exoneración respecto a la Transmisión de Mensajes

Los Bancos Reembolsadores no asumen ninguna obligación ni responsabilidad por las consecuencias que se deriven del retraso y/o la pérdida en el tránsito de cualquier mensaje, carta o documento, ni por el retraso, mutilación u otros errores derivados de la transmisión de cualquier teletransmisión. Los Bancos Reembolsadores no asumen ninguna obligación ni responsabilidad por los errores de traducción.

Artículo 15

Fuerza Mayor

Los Bancos Reembolsadores no asumen ninguna obligación ni responsabilidad por las consecuencias que deriven de la interrupción de su actividad por catástrofes naturales, motines, disturbios, insurrecciones, guerras o cualquier otra causa fuera de su control, ni huelgas o cierres patronales.

Artículo 16

Cargas

Las cargas del Banco Reembolsador deberían ser por cuenta del Banco Emisor. Aún así, en los casos en los que las cargas son por cuenta de un tercero, es responsabilidad del Banco Emisor indicarlo en el Crédito original y en la Autorización de Reembolso.

Al atender una Reclamación de Reembolso, el Banco Reembolsador está obligado a seguir las instrucciones incluidas en la Autorización de Reembolso relativas a las cargas.

En los casos en los que las cargas del Banco Reembolsador son por cuenta de un tercero, se deducirán cuando se pague la Reclamación de Reembolso. Si un Banco Reembolsador sigue las instrucciones del Banco Emisor en lo que respecta a las cargas (incluyendo comisiones, honorarios, costes o gastos) y estas cargas no son pagadas o no se presenta jamás una Reclamación de Reembolso al Banco Reembolsador en virtud de la Autorización de Reembolso, estas cargas seguirán siendo obligación del Banco Emisor.

A menos que se indique de otra manera en la Autorización de Reembolso, todas las cargas pagadas por el Banco Reembolsador daban añadirse al importe de la autorización, siempre que el Banco Petionario indique el importe de dichas cargas.



Si el Banco Emisor no facilita al Banco Reembolsador instrucciones referentes a las cargas, todas las cargas serán por cuenta del Banco Emisor.

Artículo 17

Reclamación de intereses o Pérdida de Valor

Toda reclamación por pérdida de intereses, pérdida de valor debido a fluctuaciones de tipo de cambio, revaluaciones o devaluaciones debe solucionarse entre el Banco Petionario y el Banco Emisor, a menos que dichas pérdidas resulten del incumplimiento de la obligación asumida por el Banco Reembolsador en un Compromiso de Reembolso.